

Mallorca

EDICIÓN NAVIDAD

CAPRICE

4 € Diciembre 2020
Marzo 2021



by MALLORCA GLOBAL

ENTREVISTA EXCLUSIVA

Rafa Nadal: "Ahora hay que reconstruir todo y recuperar nuestra libertad"

**COVID-19
el virus
silencioso
que paralizó
el mundo**

Varios expertos
analizan los
efectos en
Baleares del
coronavirus

Anuario 2020

Cuadernillo
interior

Especial
Establecimientos
Emblemáticos
de Palma



NUEVO LAND ROVER DEFENDER

CAPAZ DE
GRANDES COSAS



ABOVE & BEYOND



Pensado para los más aventureros y curiosos, el Nuevo Defender es más inteligente, capaz y seguro que nunca. Un icono reconvertido para el siglo XXI y construido para superar cualquier límite.

Quality Center
Polígono Industrial Son Valentí,
Calle Fertilizantes, 2
971 27 82 46
quality-center.landrover.es

Gama Land Rover Defender 20MY. NEDC Correlacionado: consumo combinado 7,5-10,2 l/100 km, emisiones combinadas de CO2 199-234 g/km; WLTP: consumo combinado 8,8-12,5 l/100 km, emisiones combinadas de CO2 230-283 g/km. La prueba WLTP, con su NEDC Correlacionado, mide el combustible, el consumo, la autonomía y las emisiones de CO2. Está diseñada para obtener cifras más cercanas a las condiciones reales de conducción, que pueden variar en función de las llantas y el equipamiento seleccionados.



Tu tienda online
en *fronda.com*

Plantas y flores · Decoración · Abetos

Espacios para vivir, Naturaleza para disfrutar

FRONDA PALMA Carrer del General Riera, 158 07010 Palma
FRONDA COLL D'EN RABASSA Carrer del Cardenal Rossell, 166 07007 Palma
Más tiendas en: MAJADAHONDA, SAN SEBASTIÁN DE LOS REYES, JEREZ, PAMPLONA



STAFF

MALLORCA CAPRICE by Mallorca Global
Edición de Navidad
Depósito legal PM1490-2019
Edita: Amapola Comunicación, S.L.
Dirección: Calle Son Armadans, nº 10. Palma.
CP: 07014. España.
Web: www.mallorcacaprice.com
www.mallorcaglobal.com
@capricemallorca
@mallorca.caprice
Teléfono: +34 971 89 63 89
Email: contacto@mallorcaglobal.com

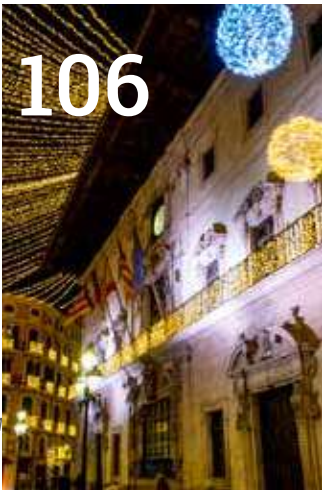
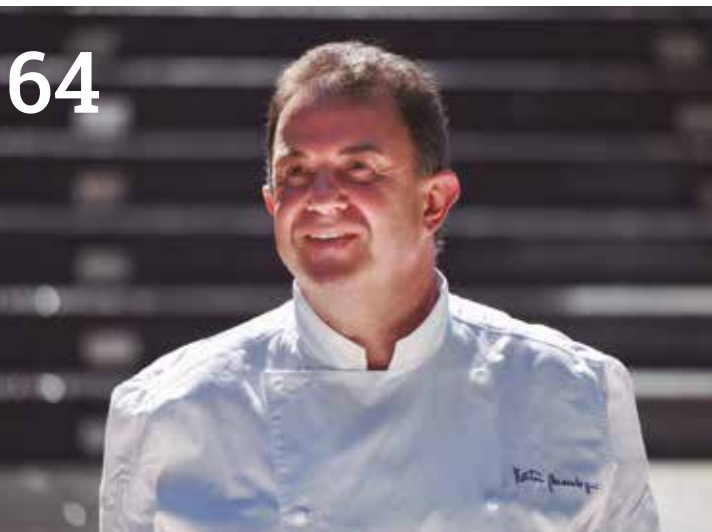
Editor y Director / Editor and Director: José Eduardo Iglesias. joseiglesias@mallorcaglobal.com
Directora de Marketing y Publicidad / Marketing and Advertising Director: Elena Ordinas. elena@mallorcacaprice.com
Redactores y colaboradores / Editors and Freelancers: Virginia Servera (v.servera@mallorcaglobal.com), Raúl Beltrán (r.beltran@mallorcaglobal.com), Irene Viseras (irene@mallorcaglobal.com), Antoni Munar, Camilo J. Cela Conde, Carlos Garrido, Tomeu Bestard, Eduardo Jordá, Tomás Ibarz, Andreu Palou, Biel Amer, José Miguel Vera.
Fotografía / Photography: Pep Caparrós, B. Ramon, HUSE, UIB, Richard Mille/Renaud Corlouer, Mallorca Global.
Agentes de Marketing y Publicidad / Marketing and Advertising Agents: Irene Viseras.
Diseño y maquetación / Design and Layout: Alejandro Sánchez (Dirección de arte), Israel Angulo.
Traducción / Translations: Interpreter's Boutique, Raúl Beltrán, Irene Viseras.
Impresión / Print: Loracar, S.L.
Distribución / Distribution: Distribuidora Rotger, Transports Socias, Mallorca Global.

© Mallorca Caprice by Mallorca Global (www.mallorcacaprice.com) es una publicación independiente editada por Amapola Comunicación, S.L (www.mallorcaglobal.com). Los derechos sobre los contenidos de esta publicación (textos, gráficos, fotos, diseños, etc.) pertenecen a Amapola Comunicación, S.L. Está prohibida la reproducción total o parcial de los contenidos de este ejemplar, en cualquier tipo de soporte, sin la autorización escrita del editor.

ÍNDICE | CONTENTS

6	EDITORIAL: "LUZ MÁS ALLÁ DE 2020", POR JOSÉ E. IGLESIAS Editorial. Light beyond 2020, by José E. Iglesias
8	EL VIRUS SIGILOSO QUE PARALIZÓ EL MUNDO The stealthy virus that paralyzed the world
22	OPINIÓN: "PERSPECTIVAS", POR ANTONI MUNAR Perspectives, by Antoni Munar
24	OPINIÓN: "ÁRBOLES", POR C.J. CELA CONDE Trees, by C. J. Cela Conde
26	MALLORCA EN CASA Mallorca at home
28	OPINIÓN: "LA POSTAL DE PAQUITO", POR CARLOS GARRIDO Paquito's postcard, by Carlos Garrido
30	RAFA NADAL: "SIEMPRE HE TENIDO UN APOYO INMENSO DE MI FAMILIA Y ENTORNO" Rafa Nadal: "I have always had immense support from my family and environment"
34	CRÓNICA: "500 AÑOS DE LA GERMANIA", POR BARTOMEU BESTARD 500 years of la Germania, by Bartomeu Bestard
40	OPINIÓN: "EL PRIVILEGIO DE LA VERDAD", POR EDUARDO JORDÁ The privilege of the truth, by Eduardo Jordá
46	MALLORCA EN INTERNET Mallorca on the Internet
50	REGALOS Gifts
57	TERREMOTO DE ALCORCÓN: "MI VIDA ESTÁ LLENA DE ACONTECIMIENTOS SORPRESA" Terremoto de Alcorcón: "My life is full of surprises"

62	EL PERFIL DE MIQUEL MONTORO Miquel Montoro's Profile
64	MARTÍN BERASATEGUI: "SI HUBIERA PINTADO MI VIDA NO ME HABRÍA SALIDO TAN BONITA" Martín Berasategui: "If I had painted my life it would not have turned out so beautiful"
66	ALIMENTOS 'MADE IN' BALEARES Foodstuff made in the Balearic Islands
70	GUÍA DE RESTAURANTES Restaurants guide
72	VINOS Wines
74	OPINIÓN: "DE LA MANO DE LA CIENCIA, NOS LLEGA LA ESPERANZA", POR ANDREU PALOU Science hands us a ray of hope, by Andreu Palou
76	VIDA SANA: EL DEPORTE CONQUISTA LOS ESPACIOS PÚBLICOS Healthy lifestyle: Sports conquer public spaces
82	PLANAZOS: MALLORCA, MENORCA, EIVISSA Y FORMENTERA Best plans in Mallorca, Menorca, Eivissa and Formentera
91	ARTE: "EL SENTIDO DE LA VIDA", POR BIEL AMER Art: The meaning of life, by Biel Amer
96	CINE, MÚSICA, ESCENA Y LIBROS Cinema, music, theatre and books
106	AGENDA Agenda
111	COMERCIOS EMBLEMÁTICOS DE PALMA Palma's emblematic establishments
123	ANUARIO Yearbook





José E. Iglesias

Periodista y director de Mallorca Global
Journalist and Director of Mallorca Global

LUZ MÁS ALLÁ DE 2020

Si algo nos está enseñando la implacable expansión del Sars-CoV-2 es a darnos cuenta de nuestra vulnerabilidad, como personas y como grupo humano supuestamente líder de todas las especies. De nuestra impotencia social para superarlo en un tiempo razonable de mínima mortalidad. Darnos cuenta de la falta de compromiso de los ciudadanos, que nos empeñamos en impedir que la curva de contagios decaiga. Y de la incompetencia de aquellos políticos y politiquillos que se creen que harán carrera forzando enfrentamientos sin fundamento en la gran carrera de la mediocridad de estos tiempos, mientras siguen subiendo, para la historia, las curvas de mortandad y morbilidad.

La realidad es que vivimos la primera pandemia con conciencia global. Su universalidad agrava el problema porque no da opción a la escapada. Atrapados en el planeta virus, simplemente no es posible. Esta es una de las sensaciones tal vez más perturbadoras de lo que estamos viviendo, provocada por la posibilidad de la muerte 'aleatoria': nadie sabe a ciencia cierta por qué mueren unos y otros no. Ni siquiera por qué se contagian unos y otros no.

Para tratar de formarnos un criterio sobre la razón de las grietas en el escudo protector de 'uno de los mejores sistemas sanitarios del

mundo', en un momento tan crucial, y qué se debe hacer para evitar en un futuro 'tsunamis' tan pavorosos, paralizantes y frustrantes como los de la COVID-19, hemos pulsado la opinión, por una parte, de reconocidos científicos en virología y gestión de salud pública. Por otra, hemos buscado sus posibles repercusiones, en este presente continuo y en el futuro, hablando con expertos en psicología, arquitectura, sociología, geografía humana y economía. Un examen en un momento determinado de finales de noviembre que nos ofrece un dibujo poliédrico de otras consecuencias sociales además de las sanitarias.

En la primera parte de este reportaje, los expertos apuntan a que algunas de las grietas de nuestro sistema público de salud se deben a la falta de presupuesto durante la época de las políticas equivocadas de ahorro-enfriamiento que se tomaron en España y Europa -al contrario que en EEUU- a partir de la crisis de 2008, hurtando con ellas los fondos necesarios para sanidad e investigación, entre otras áreas fundamentales del sistema público. Afortunadamente en esta ocasión se corrige aquel grave error y, ahora sí, Europa deposita toda su confianza en un fondo gigantesco de recuperación (750.000 millones de los que a España llegarán 140.000) que debería empezar a repartirse cuanto antes, a pesar de

la lenta y alambicada administración europea y de la parálisis provocada por países con grandes lagunas democráticas por el hecho de exigirles el reconocimiento de que la democracia además de serlo ha de parecerlo. Si esta situación se alargara, los estados deberían suplir temporalmente (en la primera mitad del plan, 2021-2023) las ayudas europeas con fondos propios a cargo de aquellas, a riesgo de que las previsiones más agoreras se cumplan arrastrando con vidas y haciendas.

Al cierre de esta edición, las esperanzas están puestas en una eficaz y eficiente vacunación -torpedeada también por otro grupo de agoreros sin mucho futuro- y en la recuperación del pulso económico mediante la discriminación, vía confinamientos, de las áreas donde se incumplen las exigencias de protección, y la llegada de los citados fondos europeos. Que la primera persona en vacunarse haya sido una mujer del Reino Unido puede predecir un inicio suave de la reactivación inminente de los principales mercados emisores de nuestras islas, como son Reino Unido y Alemania, entre otros.

Es indiscutible que se empieza a sentir la luz al final del túnel. A ver si con todo esto, 2021 nos ofrece un panorama menos crispado, menos guerracivilista, más alentador y con buenas nuevas palpables y cercanas. Felices fiestas.

LIGHT BEYOND 2020

If the relentless expansion of Sars-CoV-2 is teaching us anything, it is to realize about our vulnerability, as individuals and as a supposedly leading human group of all species. About our social impotence to overcome it in a reasonable time with minimal mortality. Realize the lack of commitment of citizens, that we strive to prevent the contagion curve from falling. And about the incompetence of those politicians and minor politicians who believe that they will make a career forcing clashes without foundation in the great race of mediocrity of these times, while the mortality and morbidity curves continue to rise for history.

The reality is that we are experiencing the first pandemic with a global consciousness. Its universality aggravates the problem because it does not allow the option to escape. Caught on the virus planet, it is just not possible. This is perhaps one of the most disturbing sensations of what we are experiencing, caused by the possibility of 'random' death: no one knows for sure why some die and others do not. Not even why some are contagious and not others.

To try to form an opinion on the reason for the cracks in the protective shield of 'one of the best health systems in the world', at such

a crucial moment, and what should be done to avoid such terrifying 'tsunamis' in a future, crippling and frustrating like those of COVID-19, we have tested the opinion, on the one hand, of renowned scientists in virology and public health management. On the other hand, we have looked for its possible repercussions, in this continuous present and in the future, speaking with experts in Psychology, Architecture, Sociology, Human Geography and Economics. An examination at a certain time in late November that offers us a polyhedral drawing of other social consequences other than the health related.

In the first part of this report, the experts point out that some of the cracks in our public health system are due to the lack of budget during the time of the wrong saving-cooling policies that were taken in Spain and Europe -unlike the US- from the crisis of 2008, stealing with them the funds necessary for health and research, among other fundamental areas of the public system. Fortunately on this occasion that serious error is corrected and, now, Europe places all its confidence in a gigantic recovery fund (750,000 million of which will reach Spain 140,000) that should begin to be distributed as soon as possible, despite the slow and stilted European administration

and the paralysis caused by countries with great democratic gaps due to the fact that they demand the recognition that democracy, in addition to being so, must appear so. If this situation is prolonged, the states should temporarily replace (in the first half of the plan, 2021-2023) the European aid with their own funds, at the risk that the most ominous forecasts are fulfilled by dragging their lives and estates.

At the editorial deadline, hopes are placed on an effective and efficient vaccination -also torpedoed by another group of doomsayers without much future- and on the recovery of the economic pulse through discrimination, via lockdowns, of the areas where the requirements are not met protection, and the arrival of the aforementioned European funds. The fact that the first person to be vaccinated was a woman from the United Kingdom can predict a smooth start to the imminent reactivation of the main source markets of our islands, such as the United Kingdom and Germany, among others.

It is indisputable that the light begins to be felt at the end of the tunnel. Let's see if with all this, 2021 offers us a less tense outlook, less civil warfare, more encouraging and with palpable and close good news. Happy Holidays.

SARS-COV-2

El virus sigiloso que paralizó el mundo

J. E. Iglesias. Palma

El pasado noviembre, Baleares registró la fatídica cifra de 400 muertos por COVID-19, diez meses después de un 7 de febrero en que ingresaba en Son Espases el **primer caso del archipiélago** y **segundo español**: un padre de familia inglés, residente en Marratxí y que acababa de venir de Francia, sinécdoque de lo que estaba sucediendo ya por el mundo y del poder de contagio del virus. Aquí, en la calle, apenas se le dio importancia.

El 11 de marzo, la OMS declara la **pandemia mundial por COVID-19**. Al día siguiente, con unos 30 casos detectados en las islas, se produce la **primera muerte por COVID en Mallorca**, una mujer de 59 años con otras enfermedades asociadas. Ese mismo día, la OMS informa de que Europa se ha convertido en la 'capital' de la pandemia.

Todo se precipita. La capacidad de contagio del sigiloso SARS-CoV-2 es brutal. Tras casi 4.000 contagios y 90 muertos, el presidente del Gobierno anuncia el **Estado de Alarma** para el 14 de marzo, que se iría ampliando hasta el 20 de junio: 99 días de uno de los confinamientos más estrictos del planeta. España entera está paralizada, las agendas del país se borran. La actividad se desploma. A principios de abril ya se tramitan miles de **ERTE** diarios.

Los días previos y posteriores a la declaración fueron los días del **papel higiénico**: las imágenes de miles de personas haciendo acopio de rollos de papel y carritos desbordados hasta vaciar los supermercados abrían los telediaros de toda España. En Baleares -como en otros lugares- salta el fantasma del desabastecimiento

insular. La situación roza el pánico descontrolado.

A finales de marzo, EEUU, con un Trump negacionista, recoge el mayor número de contagios del mundo y en mayo, América se alza como el epicentro global de la pandemia.

La posterior **desescalada** -durante mayo y junio- conduciría a la **segunda ola** en un verano insólito de playas sin turistas, miles de trabajadores en ERTE, cierres de empresas y demás factores de una crisis galopante que sitúa a Baleares en la comunidad más golpeada por el desplome económico.

A mitad de agosto comienza la segunda ola. Más contagiosa, pero menos mortal. Y con ello, nuevos confinamientos, ahora parciales. Palma confina Son Goteu, Can Capes, la Soledat Nord, parte de Son Canals y Arquitecte Bennassar.

El Govern negocia con el Gobierno central establecer una política de corredores sanitarios seguros entre las islas y los países emisores de turismo para intentar salvar parte de la temporada, pero la propuesta se queda en agua de borrajas.

El 7 octubre, el presidente del Gobierno, Pedro Sánchez, presenta el "Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia de la Economía Española", un gigantesco proyecto multimillonario de inversiones de la UE que atribuye a España 140.000 millones de euros en dos fases: la primera, entre 2021 y 2023, será de 72.000 millones.

El 28 de octubre España está en riesgo extremo y continúa todo noviembre.

El 9 de noviembre, **la farmacéutica Pfizer y su socia BioNTech anuncian su vacuna**. Se produce una euforia momentánea que hace subir

por primera vez en mucho tiempo las bolsas. Abierta la espita, sobreviene una auténtica explosión de anuncios de vacunas contra el virus: 48 laboratorios están también en fase clínica con pruebas en humanos, de estos, 11 están en la fase 3 previa a la comercialización.

SARS-CoV-2, the stealthy virus that paralyzed the world

Last November, the Balearic Islands registered the fateful death toll of 400 due to COVID-19, ten months after a February 7 in which the first case of the archipelago and the second in Spain was admitted to Son Espases: an English father, resident in Marratxí and that he had just come from France, a synecdoche of what was already happening in the world and of the contagion power of the virus. Here, in the streets, it was hardly given importance.

On March 11, the WHO declares the **global pandemic for COVID-19**. The next day, with about 30 cases detected on the islands, the first death from COVID occurs in Mallorca, a 59-year-old woman with other associated diseases. That same day, the WHO reports that Europe has become the 'capital' of the pandemic.

Everything rushes. The contagion capacity of the stealthy SARS-CoV-2 is brutal. After almost 4,000 infections and 90 deaths, the President of the Government announces the **State of Alarm** for March 14, which would be extended until June 20: 99 days of one of the strictest lockdowns on the planet. The whole Spain is paralyzed, the agendas of the country are erased. Activity

plummets. Thousands of ERTes are processed daily at the beginning of April.

The days before and after the declaration took place the toilet paper days: the images of thousands of people stockpiling rolls of paper and overflowing carts until the supermarkets were emptied starred the news programs all over Spain. In the Balearic Islands -as in other places- the ghost of the insular shortage jumps. The situation borders on uncontrolled panic.

At the end of March, the US, with a denialist Trump, collects the highest number of infections in the world and in May, America rises as the global epicenter of the pandemic.

The subsequent de-escalation -during May and June- would lead to the second wave in an unusual

summer of beaches without tourists, thousands of workers in ERTE, company closures and other factors of a galloping crisis that places the Balearic Islands in the community hardest hit by the economic crash.

In the middle of August the second wave begins. More contagious, but less deadly. And with that, new lockdowns, now partially. Palma borders Son Goteu, Can Capes, Soledat Nord, part of Son Canals and Arquitecte Bennassar.

The regional Government negotiates with the central Government to establish a policy of safe sanitary corridors between the islands and the countries that emit tourism to try to save part of the season, but the proposal came to nothing.

On October 7, the President of the Government, Pedro Sánchez, pre-

Tras más de 40 días de férreo confinamiento, los niños fueron los primeros que pudieron salir a pasear. Foto: Llorenç Salvà Romartínez.



Grietas en el mejor sistema de salud del mundo

J.E.I. / Palma

Aunque España ha sufrido la peor incidencia de COVID-19 de Europa en determinados momentos de la pandemia, la mayoría de los científicos consultados por Mallorca Global mantienen que el sistema público de salud español sigue siendo de los mejores del mundo y achacan en gran medida a los recortes presupuestarios las deficiencias puestas de manifiesto por la crisis sanitaria. Desde 2009, año de la pandemia de la gripe A, las arcas de la salud pública no han tenido ninguna alegría, sino todo lo contrario, han sufrido un empobrecimiento injustificado que explica ahora las grietas de la estructura sanitaria.

Tanto **Ildefonso Hernández**, catedrático de Salud Pública y director general del Ministerio de Sanidad entre 2008 y 2011, desde cuyo puesto dirigió en 2009 la lucha contra la Gripe A, como el científico referente en enfermedades infecciosas y colaborador de la Organización Mundial de la Salud (OMS) **Sebastián Crespi** o el jefe de Investigación de Atención Primaria en Baleares, **Joan Llobera**, ratifican la mezquindad presupuestaria de la sanidad pública en estos años.

Crespi añade otro hándicap que ha provocado fuertes tensiones en el sistema: "La deslocalización salvaje de la producción de suministros sanitarios esenciales - desde mascarillas hasta respiradores, pasando por la capacidad de testeo o de producción de vacunas- nos ha dejado desprotegidos cuando más lo necesitábamos".

Joan Llobera aclara que en la primera ola "no se actuó con la celeridad necesaria, aunque las medidas fueron efectivas. Baleares tuvo buenos indicadores en los meses de marzo y abril debido a las restricciones de movi-

mientos, un ejemplo evidente de que de haberse tomado antes las duras medidas de confinamiento, España habría tenido mejores indicadores y el sistema sanitario público no habría estado tan tensionado".

Ildefonso Hernández vislumbra tres motivos para los malos datos en España: la alta mortalidad en las residencias, como problema fundamental; el tipo de relaciones familiares que se dan en España, y un servicio de salud muy abierto, una ventaja que se puede volver en contra porque es posible que se hubiese contagiado gente vulnerable.

Un doble circuito de pacientes en las islas

Como responsable de investigación de la vanguardia de la sanidad pública, Llobera desbroza la respuesta a la pandemia en las islas: "Para evitar contagios se tuvo que crear un doble circuito de pacientes: los posiblemente infecciosos y los pacientes con otros problemas de salud, evitando al máximo la atención directa. Por necesidades de los centros se suprimió la atención a los pacientes de cupo de cada médico/enfermera. La medida, justificada al principio, ha tenido efectos no deseados. La atención telefónica por parte de un profesional que no es tu referente implica una pérdida de continuidad en la atención, dificulta la toma de decisiones clínicas y supone un mayor riesgo para la seguridad del paciente. El estrés que soportan los profesionales de atención primaria es mayúsculo y es lógico el cansancio y desgaste que padecen".

"Desde este año estamos doblando los médicos y enfermeras en formación especializada de atención familiar y comunitaria en Baleares, pero hasta



Ildefonso Hernández.

dentro de cuatro años no notaremos su impacto", añade Llobera.

Secuelas sobre la actividad sanitaria habitual

Esta actividad frenética que han tenido estos meses los profesionales sanitarios con las urgencias de la COVID ha desplazado la actividad habitual de los centros de salud, consultas externas y hospitales. Si no colapsado, el sistema ha afrontado un volumen inusitado de trabajo que se nota en la agenda del día a día. "Se están empezando a evidenciar los efectos de retrasos en la atención -sigue el responsable de investigación de Atención Primaria- porque el paciente no acudía o no se le facilitaba acudir a los servicios sanitarios. Están aún por valorar las secuelas y sobremortalidad que ha provocado la crisis de la COVID-19 y en especial las consecuencias psicológicas derivadas de la pandemia".

Sebastián Crespi concluye que "la crisis sanitaria es de una enorme magnitud y es lógico que buena parte de los recursos se destinen ahora mismo a esta situación de emergencia. Las infecciones por coronavirus pueden haber eclipsado la atención de otras patologías. Habrá que estar muy atento para que esto no ocurra en el futuro. Paradójicamente, también es

probable que la pandemia haya traído algún beneficio inesperado, como la disminución de otras infecciones respiratorias".

Con el pie cambiado

"Antes de la pandemia intentábamos orientar el sistema sanitario hacia la atención a los problemas crónicos, que era el patrón dominante propio del envejecimiento poblacional", explica Joan Llobera. "Los servicios de enfermedades infecciosas y los de epidemiología estaban dimensionados para vigilar infecciones hospitalarias o pequeños brotes como los alimentarios. Es obvio que los sistemas de vigilancia epidemiológica y de salud pública en general deben mejorar y tener una estructura adaptable a cambios súbitos sin las rigideces de los regímenes funcionariales. De haberse desarrollado la Agencia de Salud Pública, que se anuncia en la ley, tal vez hubiésemos lidiado mejor con la pandemia. Nos pilló con el pie cambiado".

Hernández coincide en la urgencia de la creación de la Agencia de Salud Pública y reclama otra "de evaluación tecnológica sanitaria que nos diga qué tecnologías sanitarias y no sanitarias son las más eficientes. Ambas agencias deben ir separadas, porque siempre que se mezclan, la salud pública se diluye. Acabaríamos como siempre, haciéndonos miles de tacs que no sirven para nada".

El runrún de la pandemia

"Es curioso lo que ha pasado, -continúa el catedrático de Salud Pública- porque todos los expertos hablaban de las posibilidades de que tuviéramos una pandemia, pero que sería una mutación, de hecho en 2009 tuvimos esa experiencia [Gripe A] que afortunadamente no fue tan importante. Eso nos pone delante de los fallos de confiarlo todo a la ciencia y no darle recursos, hemos sido lentos en las respuestas investigadoras y de hecho todavía lo



Joan Llobera.





The XO Residences Palma
Avda. de México 13.

LET THIS SEASON BRING YOU CLOSER TOGETHER.

QUE ESTA ÉPOCA DE FIESTAS NOS PERMITA
ESTRECHAR NUESTROS LAZOS.

www.xo-jay.com

AXO



somos. En la parte epidemiológica no hemos dedicado suficientes recursos a investigar las cadenas de transmisión y ahora no somos ni siquiera capaces de decir qué parte de la transmisión es atribuible a qué tipo de actividad. Como esta investigación no produce nada para patentar, sino solo conocimiento para actuar, no tiene empresa privada detrás que la haga. Y tiene que ser una respuesta de las administraciones públicas... Eso nos tendría que hacer pensar cuánto hay que invertir y cuántos impuestos hay que pagar para tener seguridades de las estructuras estatales”.

Rechaza Hernández que la coordinación de la respuesta a la COVID-19 del Gobierno central haya sido errática. “Al principio de la pandemia no se centrizó más que la coordinación y las medidas generales de contención, pero no las decisiones sanitarias. Quien decidió contratar o no o modificar su política autónoma seguían siendo los gobiernos autónomos, me refiero a prepararse para la desescalada, a dedicar el dinero que le llegó del Estado a sanidad o a qué cosas. Lo que se ha hecho es que cada comunidad contextualice las medidas con su entorno”.

El experto critica la actitud de la Comunidad de Madrid en su enfrentamiento con el Gobierno: “Las formas de gobierno federal no están hechas para la irresponsabilidad política, sino para la política que trata de solucionar problemas. Este es un asunto crónico de nuestro país, las deslealtades institucionales continuas tanto de algunos gobiernos como de algunos partidos hacen difícil el trabajo federal bien trabado”.

Sebastián Crespi incide en lo mismo, pero de otro modo: “Espero que, como sociedad, seamos capaces de vencer los obstáculos partidistas y rememos todos en la misma dirección para conseguirlo”.

Planes de respuesta para cualquier eventualidad
Ante futuras crisis, el exdirector general de Salud llama a la inversión en seguridad sanitaria, porque “tenemos que tener planes de respuesta para cualquier eventualidad o crisis, planes en que estén todas las administraciones

porque puede haber problemas de tipo nuclear, químico, infeccioso o relacionados con el cambio climático”.

Además, apuesta por un cambio en los servicios de salud pública. “Hasta hoy no hemos tenido una política de salud digna de ese nombre. Se ha priorizado el rescate de personas enfermas, que está bien tener un sistema que cure a la gente, pero sería insensato pensar que la gente no enferma, lo que implica tener que evitar que la gente tenga cáncer, enfermedades vasculares o cardiorrespiratorias crónicas. Y para eso hay políticas de salud pública”.

“No se trata tanto del cuánto como del qué. Por ejemplo, hay situaciones en que se medicaliza más a la población innecesariamente. El servicio de salud no da prestaciones en un área como la salud mental, que debe darlas, y no da prestaciones en el ámbito de refuerzos comunitarios para personas con problemas. El debate que hay que hacer es qué tipo de respuestas a los problemas de salud quiere dar la sociedad española”.

COVID-19, cracks in the world's best health system

Despite the fact that Spain has suffered the worst incidence of COVID-19 in Europe at certain times of the pandemic, most of the scientists consulted by Mallorca Global maintain that the Spanish public health system is still one of the best in the world and blame the shortcomings highlighted by the health crisis mainly on the budget cuts. Since 2009, the year of the swine flu pandemic, the public health coffers have not had any joy, quite the contrary, they have suffered an unjustified impoverishment that now explains the cracks in the health structure.

Both Ildefonso Hernández, professor of Public Health and general director of the Ministry of Health between 2008 and 2011, from whose position he directed the fight against swine flu in 2009, along with the leading scientist in infectious diseases and collaborator of the World Health Organization (WHO) Sebastián Crespi or the head of Primary Care Research

in the Balearic Islands, Joan Llobera, ratify the budget stinginess of public health in recent years.

Crespi adds another handicap that has caused strong tensions in the system: “The wild relocation of essential health supplies production -from masks to ventilators, through testing capacity or vaccine production- has left us unprotected when we needed it most”.

Joan Llobera clarifies that in the first wave “it was not acted with the necessary speed, although the measures were effective. The Balearic Islands had good indicators in the months of March and April due to movement restrictions, an obvious example that had the harsh lockdown measures been taken earlier, Spain would have had better indicators and the public health system would not have been as collapsed.

Ildefonso Hernández envisions three reasons for the bad data in Spain after the de-escalation: the high mortality rate in residences, as a fundamental



El personal sanitario, en primera línea contra la COVID-19. Foto: HUSE.

problem; the type of family relationships that occur in Spain, and a very open health service, an advantage that can be turned against because it is possible that vulnerable people have been infected.

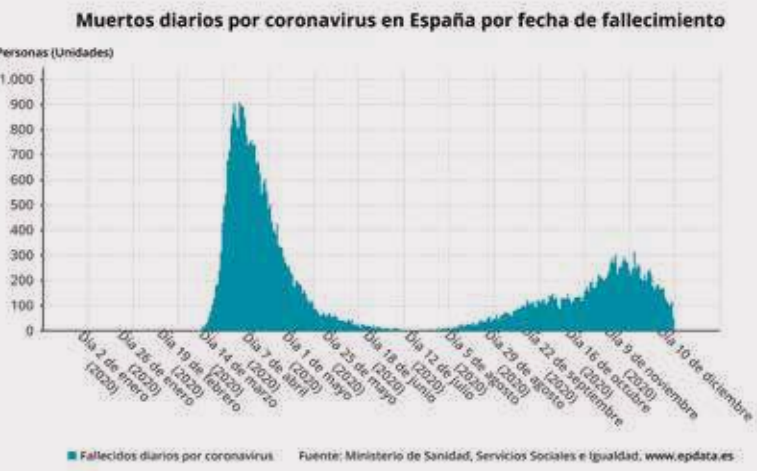
A double circuit of patients on the islands
As head of research at the forefront of

public health, Llobera unravels the response to the pandemic on the islands: “To avoid contagion, a double circuit of patients had to be created: those who are possibly infectious and patients with other health problems, avoiding direct attention to the maximum. Due to the needs of the centers, the attention to the quota patients of each doctor/nurse was eliminated. The measure,

Bellver International College

Leading International Education in Mallorca since 1950

Carrer Josep Costa i Ferrer, 5, Marivent
tel. 971 40 42 63
www.bellvercollege.com
info@bellvercollege.com



justified at first, has had undesirable effects. Telephone assistance from a professional who is not your reference implies a loss of continuity in care, hinders clinical decision-making and poses a greater risk to patient safety. The stress that primary care professionals endure is enormous and the fatigue and weariness they suffer is logical".

"Since this year we are doubling the number of doctors and nurses in specialized training in family and community care in the Balearic Islands, but we will not notice their impact for another four years", he adds.

Consequences on regular health activity

This frenetic activity that health professionals have had in these months with COVID emergencies has displaced the usual activity of health centers, outpatient clinics and hospitals. If not collapsed, the system has faced an unusual work volume that is noticeable in the day-to-day agenda. "The effects of delays in care are beginning to show," Llobera continues, "because the patient did not attend or it was not easier for him to go to health services. The consequences and excess mortality caused by the COVID-19 crisis and especially the psychological consequences derived from the pandemic have yet to be assessed".

Sebastián Crespi adds that "the health crisis is of enormous magnitude and it is logical that a good part of the resources are destined right now to this emergency situation. Coronavirus infections may have overshadowed other pathologies attention. We will have to be very careful so that this does not happen in the future. Paradoxically, it is also probable that the pandemic has brought some unexpected benefit, such as the reduction of other respiratory infections".

Caught off guard

"Before the pandemic, we tried to orient the health system towards attention to chronic problems, which was the dominant pattern of population aging", explains Joan Llobera. "The infectious diseases and epide-

Continued on page 18 »



SEBASTIÁN CRESPI
Biólogo, consultor de la OMS y experto en enfermedades infecciosas
Biologist, WHO consultant and infectious disease expert

"Corredores sanitarios con Europa y tests"

Sebastián Crespi colaboró con la OMS en la preparación de protocolos sanitarios con los que poder operar con cierta seguridad en el sector turístico. Según el experto en enfermedades infecciosas, "estos protocolos han demostrado ser eficaces" pero la recuperación paulatina del turismo pasará por "la concreción de los corredores sanitarios en Europa y por la realización de test en las entradas y en las salidas".

Para el científico mallorquín, las medidas de prevención y control (lavado frecuente de manos, uso mascarillas y 1,5 metros de distancia) "están bien establecidas" y, en el ámbito social -dice- hay que evitar las 3 C: "espacios cerrados y mal ventilados, concurridos y con muchos contactos estrechos". Todo esto "debería combinarse con estrategias eficaces de testeo y rastreos" y, en el ámbito individual, con un comportamiento responsable: "el grueso de las infecciones, quizás el 80% o más, podría evitarse cumpliendo con las medidas básicas de mascarilla y distancia", apunta.

Crespi recuerda que la tasa de mortalidad del SARS-CoV-2 es mucho menor que la de otros coronavirus que pueden causar infecciones graves como el SARS, que "empezó en China en 2002-2003 y duró unos ocho meses", o el MERS, que "se identificó en 2012 como la causa del brote de síndrome respiratorio de Oriente Medio". Es "su gran transmisibilidad lo que lo ha convertido a la postre en una amenaza mucho mayor y sin parangón en los últimos cien años".

"Health corridors with Europe and tests"

Sebastián Crespi collaborated with the WHO in the preparation of health protocols with which to operate with certain security in the tourism sector. According to the infectious disease expert, "these protocols have proven to be effective" but the gradual recovery of tourism will go through "the realization of health corridors in Europe and the performance of tests at the entrances and exits".

For the Mallorcan scientist, prevention and control measures (frequent hand washing, use of masks and 1.5 meters of distance) "are well established" and, in the social sphere -he says- we must avoid the 3 C: "closed and poorly ventilated spaces, crowded and with many close contacts". All of this "should be combined with effective testing and tracing strategies" and, at the individual level, with responsible behavior: "the bulk of infections, perhaps 80% or more, could be avoided by complying with the basic measures of mask and distance", he points out.

Crespi recalls that the mortality rate of SARS-CoV-2 is much lower than that of other coronaviruses that can cause serious infections such as SARS, which "began in China in 2002-2003 and lasted about eight months", or MERS, which "was identified in 2012 as the cause of the Middle East respiratory syndrome outbreak". It is "its great transmissibility that has ultimately made it a far greater and unparalleled threat in the last hundred years".



EMPIRE YACHTING



SEASON 2021 LOADING - START IT RIGHT

MERRY Christmas

HAPPY New 2021

BOAT CARE & MAINTENANCE

FELIZ Navidad

PRÓSPERO

AÑO Nuevo 2021

CHARTERS

SALES



FRÖHLICHE Weihnachten

FROHES Neues

QUALITY SERVICE

& PART TIME CREW



JAHR 2021



Los EPIs tardaron en llegar en la primera ola. Foto: HUSE.

» miology services were dimensioned to monitor hospital infections or small outbreaks such as food. It is obvious that the epidemiological surveillance and public health systems in general must improve and have a structure adaptable to sudden changes without the rigidities of civil service regimes. Had the Public Health Agency, which is advertised in law, developed, perhaps we would have dealt better with the pandemic. It caught us off guard”.

Hernández agrees on the urgency of the creation of the Public Health Agency and calls for another “health technology evaluation that tells us which health and non-health technologies are the most efficient. Both agencies must be separated, because whenever they mix, public health is diluted. We would end up as usual, making thousands of cats scans that are useless”.

The hum of the pandemic

“It is curious what has happened”, continues the Public Health professor, because all the experts spoke of the possibilities that we would have a pandemic, but that it would be a mutation, in fact in 2009 we had that experience [swine flu] that fortunate-

ly was not so important. That puts us facing the failures of entrusting everything to science and not providing resources. We have been slow in research responses and in fact we still are. In the epidemiological part, we have not dedicated enough resources to investigating transmission chains and now we are not even able to say which part of the transmission is attributable to what type of activity. As this research does not produce anything to patent, but only knowledge to act, it does not have a private company behind it to do it. And it has to be a response from the public administrations... That should make us think about how much to invest and how much taxes to pay in order to have security from state structures”.

Hernández rejects that the central government’s coordination of the COVID-19 response has been erratic. “At the beginning of the pandemic, only coordination and general containment measures were centralized, but not health decisions. The ones who decided to hire or not, or modifying their autonomous policy, were still the autonomous governments. I mean to prepare for the de-escalation, to dedicate the money

2020 ; 2021

that came from the State to health or other things. What has been done is for each community to contextualize the measures with their environment”.

The expert criticizes the attitude of the Community of Madrid in its confrontation with the Government: “The forms of federal government are not made for political irresponsibility, but for politics that try to solve problems. This is a chronic issue in our country, the continuous institutional disloyalty of both some governments and some parties make it difficult to do well-executed federal work.

Sebastián Crespí stresses on the same, but in a different way: “I hope that, as a society, we will be able to overcome partisan obstacles and we will all row in the same direction to achieve it”.

Response plans for any eventuality

For future crises, the former Health General Director calls for investment in health security, because “we need to have response plans for any eventuality or crisis, plans in which all administrations are involved because there may be problems of a nuclear, chemical, and infectious nature or related to climate change”.

In addition, it is committed to a change in public health services. “Until today we have not had a health policy worthy of the name. The rescue of sick people has been prioritized, that it is good to have a system that heals people, but it would be foolish to think that people do not get sick, which implies having to prevent people from having cancer, vascular or chronic cardiorespiratory diseases. And for that, there are public health policies”.

“It’s not so much about ‘how much’ but about ‘what’. For example, there are situations in which the population is unnecessarily medicalized. The health service does not provide benefits in an area such as mental health, which must provide them, and it does not provide benefits in the area of community reinforcement for people with problems. The debate that needs to be done is what kind of responses to health problems Spanish society wants to give”.

2020 ; 2021



MARGALIDA GILI

*Catedrática de Psicología en la UIB
Psychology professor at the UIB*

“La psicología científica no está teniendo el protagonismo que debería en la reducción de la transmisión viral”

Margalida Gili resalta la importancia que tiene la conducta humana en los contagios y considera que “la psicología debería unirse a la virología y la epidemiología para aunar esfuerzos y utilizar los conocimientos sobre el cambio de actitudes y comportamientos para contribuir a disminuir la transmisión”. Hasta ahora, añade, “la psicología científica no está teniendo el protagonismo que debería a la hora de contribuir a la reducción de la transmisión viral”.

“La fatiga, el cansancio conductual y en ocasiones la reactividad y el sentimiento de que se pretende coartar la libertad individual” -sostiene Gili- son patrones de conducta que se pueden predecir ante las restricciones y la incertidumbre vividas estos meses, que “han desencadenado un malestar psicológico no solo derivado de la situación sanitaria sino también de la crisis económica que provoca la pandemia”, agrega. La sensación de muchas personas de que la demanda de la situación supera la capacidad que tienen de ir adaptándose a tantos cambios está detrás de la sintomatología que han desarrollado. Que se cronifique o no, “dependerá de muchos factores individuales”, sostiene la catedrática.

Preguntada por la tensión social, Gili mantiene que “las reacciones públicas a la pandemia están supeditadas a la confianza, a los valores, al liderazgo, a las percepciones de eficacia personal y colectiva, a las normas sociales. Al no existir unas condiciones óptimas en este sentido, así como un límite temporal aproximado, la vivencia de esta amenaza colectiva puede producir consecuencias sociales negativas en las que grupos minoritarios se alcen con el protagonismo y escenifiquen problemas sociales de manera antisocial”.

“Scientific psychology is not playing the leading role it should play in reducing viral transmission”

Margalida Gili highlights the importance of human behavior in infections and considers that “psychology should join virology and epidemiology to join forces and use knowledge about changing attitudes and behaviors to help reduce transmission”. So far, she adds, “scientific psychology is not playing the leading role it should play when it comes to contributing to the reduction of viral transmission”.

“Fatigue, behavioral tiredness and sometimes reactance and the feeling that it is intended to restrict individual freedom” -maintains Gili- are behavior patterns that can be predicted in the face of the restrictions and uncertainty experienced these months, which “have triggered a psychological discomfort not only derived from the health situation but also from the economic crisis caused by the pandemic”, she adds. The feeling of many people about the demand of the situation exceeding their ability to adapt to so many changes is behind the symptoms they have developed. Whether it becomes chronic or not, “will depend on many individual factors”, says the professor.

Asked about social tension, Gili maintains that “public reactions to the pandemic are contingent on trust, values, leadership, perceptions of personal and collective efficacy, and social norms. As there are no optimal conditions in this sense, as well as an approximate time limit, the experience of this collective threat can produce negative social consequences in which minority groups take center stage and experience social problems in an antisocial way”.

FOREFRONT PRIMER PLANO



MARTA VALL-LLOSSERA

*Decana del Colegio de Arquitectos de Baleares
Dean of the Balearic Islands College of Architects*

“Necesitamos hogares flexibles que nos permitan trabajar, estudiar y convivir”

El confinamiento nos ha obligado a pasar mucho más tiempo en nuestros hogares, lo que ha provocado que “prestemos más atención a los espacios interiores que habitamos”, afirma Marta Vall-Llossera. En su opinión, “necesitamos hogares distribuidos de manera flexible que permitan trabajar, estudiar y convivir. Espacios de un tamaño adecuado, bien iluminados, bien ventilados, con un buen aislamiento térmico y a ser posible con zonas exteriores”.

Estas necesidades también son trasladables a cualquier tipo de edificio y espacio público: “Hay que trabajar para crear barrios y ciudades que de manera ordenada y con una visión global basada en criterios técnicos, urbanísticos, sociales, económicos y medioambientales adecuados, humanicen las ciudades”. “Hablamos ya -añade- de las ciudades de 15 minutos que eviten desplazamientos innecesarios y dispongan de los servicios básicos al alcance de todo el mundo”.

Para conseguirlo, la decana del Colegio de Arquitectos de Baleares pone el foco en la necesidad de apostar por políticas urbanísticas y de vivienda que “impulsen la rehabilitación, renovación y regeneración urbana incorporando mejoras en la accesibilidad, su adecuación a nuevas formas de vida, trabajo y ocio, etc.” También es “el momento de incorporar nuevas tecnologías y materiales que tengan en cuenta el ciclo de vida del edificio, el consumo de recursos y la economía circular”, remata.

Vall-Llossera se refiere a dos retos que debería abordar Baleares de forma urgente: “Por un lado, la falta de vivienda asequible, y por otro, la necesidad de mejorar la eficiencia energética del parque edificado”.

“We need flexible homes that allow us to work, study and live together”

Lockdown has forced us to spend much more time in our homes, which has caused us to “pay more attention to the interior spaces we inhabit”, says Marta Vall-Llossera. In her opinion, “we need homes distributed in a flexible way that allow us to work, study and live together. Spaces of an adequate size, well lit, well ventilated, with good thermal insulation and, if possible, with outdoor areas”.

These needs are also transferable to any type of building and public space: “We must work to create neighborhoods and cities that in an orderly manner and with a global vision based on adequate technical, urban, social, economic and environmental criteria, humanize cities”. “We are already talking -she adds- of 15-minute cities that avoid unnecessary travel and have basic services available to everyone”.

In order to achieve this, the dean of the Balearic Islands College of Architects focuses on the need to bet on urban and housing policies that “promote urban rehabilitation, renewal and regeneration incorporating improvements in accessibility, its adaptation to new ways of life, work and leisure, etc.” It is also “the time to incorporate new technologies and materials that take into account the building life cycle, the consumption of resources and the circular economy”, she concludes.

Vall-Llossera refers to two challenges that the Balearic Islands should urgently address: “On the one hand, the lack of affordable housing, and on the other, the need to improve the energy efficiency of the building stock”.



PERE SALVÀ,
Catedrático en Geografía Humana UIB
Human Geography Professor UIB

“Hay un cambio de comportamiento residencial”

La densidad de los núcleos urbanos, donde se concentra más de la mitad de la población mundial, “ha incidido en la rapidez con la que se han propagado los contagios”, apunta Pere Salvà, que lamenta que “en su momento, cuando se dispuso de los servicios generales de bienestar, se olvidaran de que era necesario que las ciudades estuvieran aireadas”.

Tratando de reducir su exposición a la infección y en búsqueda de una mejora en la calidad de vida, muchos ciudadanos “han vuelto a la España vacía o vaciada, con buenas comunicaciones para el teletrabajo y, en el caso de Mallorca, con la ventaja de que las distancias son muy cortas”, sostiene el catedrático.

“La COVID nos va a dar cambios de comportamiento residencial”, persevera. “El movimiento de población que se produjo en los ochenta de Palma hacia urbanizaciones de adosados (Marratxí, Bahía Grande, Bahía Azul, etc.)” se va a repetir y “las más de 50.000 viviendas de campo que hasta ahora eran secundarias se van a transformar en principales”. “Esta ola de gente que ya se está yendo a estas urbanizaciones y sitios residenciales –concluye– dejarán pisos que serán ocupados por otros que vengan”.

Salvà menciona la necesidad de recuperar “el deseo del viaje, que ha desaparecido. Para nosotros es muy importante que la gente vuelva a viajar, porque si hay que reconvertirnos..., no hay alternativa. Es muy difícil introducir otras industrias. Lo que tenemos es que controlar más el turismo para evitar impactos medioambientales”.

“There is a change in residential behaviour”

The density of urban centers, where more than half of the world's population is concentrated, “has had an impact on the speed with which contagions have spread”, says Pere Salvà, who regrets that “at the time, when general welfare services became available, they forgot that it was necessary for cities to be airy”.

Trying to reduce their exposure to infection and in search of an improvement in the quality of life, many citizens “have returned to Spain empty or emptied, with good communications for teleworking and, in the case of Mallorca, with the advantage of that the distances are very short”, says the professor.

“COVID is going to give us changes in residential behavior”, he persists. “The population movement that took place in the eighties in Palma towards semi-detached urbanizations (Marratxí, Bahía Grande, Bahía Azul, etc.)” will be repeated and “the more than 50,000 country houses that until now were secondary” will be transformed into the main ones. “This wave of people who are already going to these developments and residential sites -he concludes- will leave flats that will be occupied by others who will come”.

Salvà mentions the need to recover “the desire for travelling, which has disappeared. For us it is very important that people travel again, because if we have to reconvert ourselves..., there is no alternative. It is very difficult to introduce other industries. What we have todo is to control tourism in order to avoid environmental impacts”.



ANTONI TARABINI
Sociólogo
Sociologist

“Los déficits obligan a corregir la financiación autonómica”

Antoni Tarabini cree que la gestión y coordinación de la pandemia “ha causado auténticas confusiones e ineficacias”, una situación que se ha visto agravada por la “hipertensión que domina nuestras instituciones públicas”. Muy a menudo –subraya– “se mezclan propuestas técnicas con propuestas partidistas creando auténticas disfunciones”.

Lo que tiene claro el sociólogo mallorquín es que “nuestras infraestructuras, equipamientos y servicios de la Sanidad Pública han resultado insuficientes. La población censada es de 1.210.750, y según el INE, la población balear crecerá ocho veces más que la media española en quince años. Lo mismo puede decirse de otros servicios públicos básicos como la educación. Tales déficits deben cubrirse desde una revisión en profundidad del vigente Régimen de Financiación Autonómica que perjudica gravemente a nuestra Comunidad”.

Tarabini alerta de que no se debe caer en el error de confiar en que con la distribución de la vacuna estará vencido el virus y podremos recuperar nuestra actividad turística: “La vacuna podrá reactivar el mercado, aunque con parámetros más exigentes. Son necesarios cambios en nuestros productos turísticos; zonas turísticas obsoletas, oferta complementaria (desde restauración a comercio turístico pasando por actividades lúdicas, deportivas)...”.

“The deficits force to correct the regional financing”

Antoni Tarabini believes that the management and coordination of the pandemic “has caused real confusion and inefficiency”, a situation that has been aggravated by the “hypertension that dominates our public institutions”. Very often -he stresses- “technical proposals are mixed with partisan proposals creating real dysfunctions”.

What the Mallorcan sociologist is clear about is that “our infrastructures, equipment and Public Health services have been insufficient. The population registered is 1,210,750, and according to the INE, the Balearic population will grow eight times more than the Spanish average in fifteen years. The same can be said for other basic public services such as education. Such deficits must be covered from an in-depth review of the current Regional Financing Regime that seriously harms our Community”.

Tarabini warns that one should not make the mistake of trusting that with the distribution of the vaccine the virus will be defeated and we will be able to recover our tourist activity: “The vaccine will be able to reactivate the market, although with more demanding parameters. Changes are necessary in our tourism products; obsolete tourist areas, complementary offer (from restaurants to tourist trade through recreational activities, sports...)”.

ANTONI RIERA, ECONOMISTA:

“No se trata de huir del turismo sino de sofisticar el turismo”

Virginia Servera. Palma
Fotos: A. Costa / Servei comunicació UIB

Catedrático de Economía de la UIB y director de la Fundación Impulsa Balears, Antoni Riera plantea tres palancas clave para mejorar la competitividad de Baleares en estos momentos: eficiencia, innovación y sostenibilidad.

En uno de sus artículos más recientes afirma que estamos ante “una crisis sistémica que afecta al conjunto del sistema regional”. Explíquenos a qué nos enfrentamos.

Lo cierto es que es una crisis claramente distinta. La última crisis era fundamentalmente una crisis de demanda pero en este caso tenemos un componente muy importante de oferta. Además, cabe el riesgo de que pudiera tener una tercera derivada en términos financieros. Por tanto, podemos decir que estamos ante una situación muy excepcional, que no aparece jamás en los libros de economía y para la que resulta difícil encontrar una receta.

¿Cree que recuperaremos la actividad turística de 2019? ¿Cuándo?

Verbos como “recuperar” o “re-construir” me parecen verbos poco ambiciosos y muy reactivos. Más que volver al 2019 lo que hay que hacer es avanzar y acelerar lo que queremos ser en 2030. Sin lugar a dudas, Baleares seguirá viviendo del turismo pero será un turismo de mayor valor, mucho más sofisticado; dejaremos de prestar servicios para vender experiencias.



Antoni Riera explica que Impulsa Balears trabaja para que el modelo del negocio hotelero avance hacia la circularidad.

El coronavirus ha puesto al descubierto las debilidades de la economía balear. ¿Es una oportunidad para encontrar alternativas al monocultivo turístico?

La COVID ha provocado algo que otras crisis no han sido capaces de provocar: la ruptura con el volante de inercia que supone el turismo en Baleares. En las otras crisis, el turismo siempre ha sido el sector que ha sacado al archipiélago de la crisis antes que al resto de regiones pero en este caso no y eso nos conduce a afrontar un ejercicio de reformulación. No se trata de huir del turismo sino de sofis-

ticar el turismo. Es decir, de transitar del volumen al valor.

¿Estamos preparados para afrontar este reto?

No me cabe ninguna duda. En este momento lo que necesitamos es añadir a la capacidad de adaptación que tiene el ecosistema turístico balear, la capacidad de anticipación de cómo será el turismo que viene. Y ahí entran en juego factores muy disruptivos como son todas las cuestiones vinculadas a la digitalización, la circularidad, la sostenibilidad, la robotización...

¿Cuándo asistiremos a la recuperación del PIB?

Como economista, jamás habría imaginado caídas del PIB superiores al 20% como las que se habrán producido en Baleares este año. Dependerá de dos cosas: de la vacuna y de la capacidad que tengamos de convivir con el virus. La vacuna dará una solución relevante pero no íntegra. Por tanto, la adaptación tanto de los procesos de producción como de consumo a situaciones como la que hemos vivido determinará el período temporal de la recuperación. Espero que en 2022 podamos empezar a andar el camino.

Muchas pequeñas y medianas empresas están echando el cierre...

Tan rápido como la incertidumbre que pesa sobre los negocios desaparezca, aparecerán nuevas oportunidades y habrá una regeneración de ese tejido empresarial. No me preocupa tanto la sustitución cuantitativa, que estoy convencido de que se dará, sino la sustitución cualitativa. Que lo bueno, lo diferencial y lo único se pierda en ese proceso.

A diferencia de la crisis de 2008, la estrategia gubernamental para superar la crisis parece que pasa por una mayor inversión pública.

La inversión es bienvenida desde la perspectiva del contador de crecimiento -si se invierte hoy, se obtiene crecimiento mañana-, pero tendríamos que garantizar que esa inversión tuviera un doble rédito: crecimiento y ganancias de productividad. La COVID es muy exigente. No basta con agilizar el contador de crecimiento, hay que conseguir mejorar la eficiencia de los procesos de producción. Baleares necesita ganar competitividad.

¿Qué nos hizo pensar que contábamos con el mejor sistema sanitario del mundo?

Nuestro sistema de medición, no solo en el ámbito sanitario sino también en otros, se basaba y se basa en aspectos de carácter cuantitativo. Entendíamos que teníamos un buen sistema sanitario porque la ratio de médicos, quirófanos o camas era más

alta. La COVID ha puesto de manifiesto que tan importante como el capital físico y humano que atesoramos es también la capacidad de gestión y la flexibilización de esos procesos. Y ahí es verdad que hemos encontrado alguna debilidad.

En épocas de crisis, la clase media tiende a menguar y las rentas más altas a crecer. ¿Se está repitiendo este patrón? ¿Vamos hacia una sociedad más desigual?

Las crisis siempre generan, al menos en las etapas más primarias, un aumento de la desigualdad. Los colectivos más vulnerables tienden a soportar más el impacto de la crisis y, lógicamente, el tramo medio, también se empobrece.

¿Cómo nos afectará este adelgazamiento de la clase media?

Si recordamos el escenario de la Gran Depresión, después del año 29, hubo una reorganización del propio sistema capitalista y la clave estuvo en la consolidación de la clase media. La respuesta definitiva a la COVID está precisamente también en esto, en una reformulación del sistema capitalista y reubicación de la clase media en el lugar donde le corresponde. De lo contrario, nos veríamos sujetos a muchas tensiones de carácter social que terminarían impactando también en la capacidad de generar negocio de la economía.

ANTONI RIERA, ECONOMIST:

"It is not about running away from tourism but about sophistication of tourism"

Professor of Economics at the UIB and director of the Impulsa Balears Foundation, Antoni Riera refers to three key levers to improve the competitiveness of the Balearic Islands at this time: efficiency, innovation and sustainability.

In one of your most recent articles, you affirms that we are facing "a systemic crisis that affects the entire regional system". Tell us what we are facing. The truth is that it is a clearly

Jamás habría imaginado caídas del PIB superiores al 20%"

"I would never have imagined falls in GDP of more than 20%"

different crisis. The last crisis was fundamentally a demand crisis, but in this case we have a very important supply component. In addition, there is the risk that it could have a third derivative in financial terms. Therefore, we can say that we are facing a very exceptional situation, which never appears in economics books and for which it is difficult to find a recipe.

Do you think we will recover the 2019 tourism activity? When?

Verbs like "recover" or "rebuild" seem to me not very ambitious and very reactive. Instead of going back to 2019, what we have to do is move forward and accelerate what we want to be in 2030. Without a doubt, the Balearic Islands will continue to live off tourism but it will be a higher value tourism, much more sophisticated; we will stop providing services and start selling experiences.

The coronavirus has exposed the weaknesses of the Balearic economy. Is it an opportunity to find alternatives to monoculture tourism?

COVID has caused something that other crises have not been able to provoke: breaking with the flywheel that tourism in the Balearic Islands represents. In the other crises, tourism has always been the sector that has brought the archipelago out of the crisis before the rest of the regions, but not in this case. And that leads us to face a reformulation exercise. It is not about running away from tourism but about sophistication of tourism. That is, to move from volume to value.



Antoni Riera en su despacho de la UIB.

Are we ready to face this challenge?

I have no doubt. At this moment, what we need is to add to the adaptability that the Balearic tourism ecosystem has, the capacity to anticipate what the next tourism will be like. And that is where very disruptive factors come into play, such as all issues related to digitalisation, circularity, sustainability, robotization...

When will we see the GDP recovery?

As an economist, I would never have imagined GDP falls of more than 20% like those that will have occurred in the Balearic Islands this year. It will depend on two things: the vaccine and the ability we have to live with the virus. The vaccine will give a relevant but not full solution. Therefore, the adaptation of both the production and consumption processes to situations such as the one we have experienced will determine the time period for recovery. I hope that in 2022 we can start down the road.

Many small and medium-sized businesses are closing...

As quickly as the uncertainty that weighs on business disappears, new opportunities will appear and there will be a regeneration of that business

fabric. I am not so concerned with quantitative substitution, which I am convinced that it will happen, but with qualitative substitution. May the good, the differential and the unique be lost in this process.

Unlike 2008 crisis, the government strategy to overcome the crisis seems to involve greater public investment.

Investment is welcome from a growth counter perspective -if you invest today, you get growth tomorrow- but we would have to ensure that that investment had a double payoff: growth and productivity gains. COVID is very demanding. It is not enough to speed up the growth counter, it is necessary to improve the efficiency of the production processes. The Balearic Islands need to gain competitiveness.

What made us think that we had the best healthcare system in the world?

Our measurement system, not only in the health field but also in others, was based and is based on aspects of a quantitative nature. We understood that we had a good health system because the ratio of doctors, operating rooms or beds was higher. COVID has shown that as important as the physical and

human capital that you treasure is also the management capacity and the flexibility of these processes. And there, it is true that we have found some weakness.

During crises, the middle class tends to shrink and the highest incomes to grow. Is this pattern repeating itself? Are we going towards a more unequal society?

Crises always generate, at least in the most primary stages, an increase in inequality. The most vulnerable groups tend to bear the impact of the crises more and, logically, the middle class becomes also poorer.

How will this thinning of the middle class affect us?

If we remember the scene of the Great Depression, after the year 29, there was a reorganization of the capitalist system itself and the key was in the middle class consolidation. The definitive answer to COVID lies precisely in this too, in a reformulation of the capitalist system and relocation of the middle class to the place where it belongs. Otherwise, we would be subject to many tensions of a social nature that would end up also impacting the economy's ability to generate business.



Antoni Munar

Experto en turismo
Tourism expert

PERSPECTIVAS

Predecir cuál será el escenario turístico del año 2021 es un ejercicio que se enmarca de lleno en el terreno de la especulación dada la incertidumbre y falta de confianza existente en la demanda de viajes y servicios propios del sector. La pandemia nubla casi por completo cuándo y cómo será la recuperación de la actividad turística a los niveles conocidos antes de la aparición del fatídico virus.

Con todo, no es aventurado afirmar que, a pesar de las circunstancias que estamos atravesando, en la práctica totalidad de los mercados siguen vigentes las ganas de viajar y disfrutar de unas merecidas vacaciones; lo impiden, en gran medida, las restricciones sanitarias impuestas por las autoridades oficiales de cada país con el agravante de no existir una armonización entre las mismas.

Si no hubiese tales restricciones, una buena parte de la población seguiría viajando aún, a pesar de los continuos bombardeos mediáticos sobre la evolución y malignidad del virus.

Se respira un cierto cansancio en la aceptación popular de las limitaciones a la movilidad, por consiguiente, las decisiones políticas serán cada vez más laxas, sobre todo si la puesta en práctica de vacunas y fármacos resulta convincente. Aún en el caso de que se vaya atrasando la solución farmacéutica, será difícil mantener a la ciudadanía maniatada durante tanto tiempo, por lo que es previsible que se alcance una situación de convivencia con la enfermedad.

Si persiste el cercenamiento a la movilidad, los problemas económicos y sociales derivados de esta pandemia resultarán tan nocivos como los de la enfermedad misma, lo cual acrecentará la opinión de que la convivencia es casi obligada.

“

Si persiste el cercenamiento a la movilidad, los problemas económicos y sociales derivados de esta pandemia resultarán tan nocivos como los de la enfermedad misma

En este sentido, cabe esperar que los diferentes gobiernos afronten el reto de activar y armonizar sus decisiones a nivel internacional para que la conectividad entre los países vuelva a ser una realidad. Es cierto que habrá reticencias en sectores de la población a la hora de efectuar viajes, pero éstas irán desapareciendo a medida que la costumbre se imponga de nuevo.

Tampoco se oculta la realidad de que muchas economías domésticas verán limitadas sus posibilidades de desplazamiento dado el recorte económico que habrán sufrido, pero a buen seguro que las empresas oferentes de servicios turísticos, en su afán por reactivar el negocio, idearán soluciones para todos los bolsillos. En síntesis, antes que persistir en la zozobra que nos está consumiendo es mejor apostar por el optimismo.

Perspectives

Mere speculation is the only way to predict the scenery of the tourism sector for 2021 given the absolute lack of certitude and confidence regarding travel and other services derived therefrom. The pandemic clouds entirely any possible perspective on when and where the recovery of the touristic activity will recover to the point it was before the arrival of this fatal virus.

In spite of the circumstances, we can assert with certainty that within most markets there is an enthusiasm to travel and to enjoy well deserved holidays, mainly impeded by the sanitary restrictions imposed by official authorities of every country, and worsened by the aggravating factor of a lack of harmonization among them. If these restrictions were not imposed, it is safe to say that a large

part of society would continue to travel, in spite of the continuous bombardment from the media regarding the evolution and malignancy of the virus.

A sense of fatigue can be perceived among the population concerning the limitations on mobility and the political decisions which are more lenient every day especially given the slightly more convincing outlook on the vaccine and medication practices. Even if there is a delay in obtaining pharmaceutical solutions, it seems difficult to keep the population handcuffed for much longer, therefore, it seems predictable that a situation of cohabitation with the virus is established.

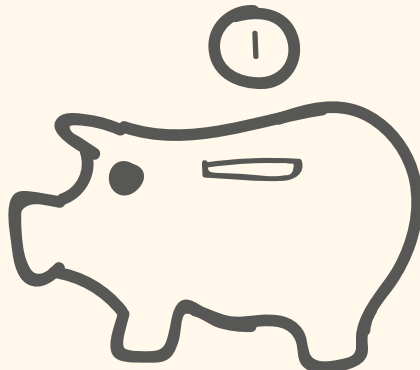
If the limitations on mobility continue, the economic and social problems derived from this pandemic will be as harmful as the illness itself, which further sustains the views

“

If the limitations on mobility continue, the economic and social problems derived from this pandemic will be as harmful as the illness itself

supporting an obliged cohabitation. In light of this, we should hope that governments are capable of confronting the challenge of putting into action and harmonizing their decisions on an international level so that the connectivity between countries becomes once again a reality. It is true that some sectors of society might still be reluctant to travelling, but this will slowly disappear in time once a new normality is redeemed.

It is also true that many domestic economies will be limited in their possibilities to travel, given the economic downturn they have suffered. However, surely companies which offer touristic services will come up with options for all budgets, with the objective of reactivating their business. In conclusion, instead of persisting on the unease which we are being consumed by, it is best to focus on a more positive perspective.





Camilo José
Cela Conde
Escritor
Writer

ÁRBOLES

Recuerdo que, siendo joven, corría por Mallorca la voz de que no bastarían los árboles de la isla para ahorcarse si el turismo fallaba alguna vez. Eran los años aquellos del boom, la época en la que se labraron las principales fortunas de la isla –salvo el caso, siempre excepcional, de Joan March–, y todas ellas estaban vinculadas de manera directa a la hostelería. Tan grande era el negocio que en El Terreno, nuestro barrio, el hotel California tenía verano tras verano más clientes que camas y alquilaba cuanta habitación se le ofreciese en las casas particulares del vecindario. Supongo que no fue un ejemplo aislado.

Como se sabe, los principales magnates de la hostelería mallorquina tuvieron la precaución de no poner todos los huevos en la misma cesta y se convirtieron así también en los reyes del Caribe. El turismo de masas era el protagonista de esa nueva revolución, no industrial ahora sino de servicios. Algo tan garantizado como eterno; no creo que a nadie se le ocurriese contar cuántos almendros, algarrobos, olivos y pinos –las higueras, no sirven– harían falta de presentarse el caos.

Hasta que llegó el año 2020 con su insólita, imprevisible e inmanejable pandemia del Covid-19. Siendo una isla, a Mallorca le habría costado poco quedar lejos del virus pero la dependencia del turismo convertía en inviables las medidas de protección necesarias. Si hasta en la Edad Media se sabía ya de la eficacia y la necesidad de las cuarentenas, ese remedio ancestral resultaba inútil en el peor de los momentos imaginables.

¿Habrá que contar, por fin, los árboles de la isla por ver si tenemos bastantes? No parece ser la solución

“

Siendo una isla, a Mallorca le habría costado poco quedar lejos del virus pero la dependencia del turismo convertía en inviables las medidas de protección necesarias

de momento. Nos contentamos con dar palos de ciego desde las administraciones y con jugar a la ruleta rusa en el caso de los particulares que, negándose a ver el problema, siguen optando por la vida social de antes. Pero ¡ay!, en realidad la verdadera crisis para Mallorca no es tanto la sanitaria –que también lo es– como la económica. Con los aeropuertos vacíos, los aviones en tierra, las agencias de viaje, mayoristas o minoristas, sin clientela y los hoteles calculando en qué momento cerrar les hará perder menos dinero que seguir abiertos, la cuestión relevante es la de cuánto tiempo nos darán para subsistir las reservas (inexistentes para los más pequeños; enormes para las grandes cadenas). Todas las personas con negocios vinculados al turismo con las que he podido compartir la cadena de los lamentos aventuran un mismo pronóstico: un año de crisis quizá pueda superarse; dos, no. Pues, con vacuna por medio o no, en esas estamos.



“

Being an island, it shouldn't have been too difficult for Mallorca to keep the virus away, but its dependence on tourism rendered the necessary protection measures unviable

there are enough? This does not seem to be the solution right now. We seem to prefer administrations acting senselessly, and individuals to play Russian roulette and deny the problem continuing to prioritize their social life. But alas! The real crisis for Mallorca isn't only a sanitary one, but also an economic one; empty airports, planes on the ground, whole sellers and retailers as well as travel agencies without clients, and hotels doing the math to see if closing would generate less loss for them than remaining open. The main question is: how long will our reserves, inexistent for the smaller businesses and huge for the large chains, last? All those I have been able to share my lamentations with, whose business holds relation to tourism, envision the same forecast: a year of crisis might be overcome, two won't. So, with or without a vaccine, things are looking bleak.

Trees

When I was younger, I remember people talking about how there wouldn't be enough trees on the island to hang ourselves if tourism ever failed. These were the boom years, when most of the largest fortunes were amassed, a part from the always exceptional Joan March's, and all of them were somehow related to the hospitality industry. The business was so large that in the Hotel California of El Terreno, our neighbourhood, every summer they had more clients than beds and would rent rooms from any private houses that were made available to them. I can imagine they weren't the only ones.

As we all know, the leading magnates of the Majorcan hospitality industry were cautious enough not to put all the eggs in one basket and became this way also kings of the Caribbean. Mass tourism became the main protagonist of this new revolution, which wasn't industrial but about services. It was as certain as it was eternal; Just as it has never crossed anybody's mind to count the almond or carob trees, the olive or pine trees, or the fig trees which were useless, they would be introduced to chaos.

Then 2020 arrived, with its unusual, unpredictable and unmanageable Covid-19 pandemic. Being an island, it shouldn't have been too difficult for Mallorca to keep the virus away, but its dependence on tourism rendered the necessary protection measures unviable. The efficiency and need for quarantines was well known, even in the Middle Ages, however this ancestral remedy deemed useless at the worst imaginable moment.

Should we start counting the trees on the island, to make sure

“Mallorca en casa 2020”, retrato del confinamiento en la isla



Fotos: Miguel Ángel Palmer Roca, Mar Benito Pérez y Josep Sole Colom.

V. S. Palma

La colección “Mallorca en casa 2020” es un canto a la esperanza después de que el 14 de marzo se cerraran inesperadamente las puertas de todos los hogares, en lo que sería el Gran Confinamiento. Balcones y ventanas se convirtieron entonces en nuestro principal nexo de unión con un mundo tambaleante que contenía la respiración en medio de tanto drama.

Entre comparecencias improvisadas y angustiantes telediaros, los ciudadanos no dudaron en coger la cámara para inmortalizar su retiro forzoso ante una realidad sin precedentes, de la que pretende dejar constancia “Mallorca en casa 2020”, una colección creada con centenares de fotografías enviadas por ciudadanos de la isla en respuesta a la convocatoria lanzada por la agencia de comunicación Mallorca Global, Taller de Marketing y Comunicación. “Mallorca en casa” representa asimismo un llamamiento a la prudencia y a la responsabilidad y pretende honrar la memoria de quienes nos dejaron.

La colección completa se puede visitar en www.mallorcaglobal.com

“Mallorca at home 2020”, an accurate portrait of the lockdown on the island

The collection “Mallorca at home 2020” is a hymn to hope after the doors of all homes were unexpectedly closed on March 14, in what would be the Great Lockdown. Balconies and windows then became our main link with a reeling world, which held its breath in the midst of so much drama.

Between improvised appearances and harrowing newscasts, citizens did not hesitate to take the camera to immortalize their forced retirement in the face of an unprecedented reality, which “Mallorca at home 2020” intends to record, a collection created with hundreds of photographs sent by citizens of the island in response to the call launched by the Mallorca Global, marketing and communication workshop. “Mallorca at home” represents a call to prudence and responsibility and intends to honor the memory of those who left us.

The complete collection can be visited at www.mallorcaglobal.com



El puerto cobra vida en estas fechas tan señaladas.

En Puerto Portals ya se respira la magia de la Navidad

Puerto Portals te invita a sumergirte en el espíritu de la época más mágica del año. La Navidad llega al complejo náutico y de ocio más prestigioso del Mediterráneo con propuestas para todos los gustos. Desde la Plaza Capricho hasta el final del bulevar, podrás disfrutar de un paseo navideño con familiares y/o amigos en medio de un ambiente cálido y festivo.

Durante estas Navidades, los restaurantes del Puerto seguirán ofreciendo una variada y cuidada oferta gastronómica. Baiben, Flanigan, Wellies o Diablito, entre otros, preparan para estos días menús especiales navideños, además de sus tradicionales platos estrella. En las boutiques de moda, joyerías y perfumerías también encontrarás variedad de artículos con los que sin duda acertarás con tus regalos de Navidad. Además, en el rincón mágico Postal Christmas Xpress podrás crear tu propia postal perso-

nalizada con la que enviar tus mejores deseos a los seres más queridos.

Expo Colectiva Siente la magia

En el paseo principal se instalará la exposición “Siente la magia”, en la que diez artistas locales nos harán percibir la magia del arte a través de su obra, que podrá visitarse del 18 de diciembre al 6 de enero.

At Puerto Portals you can now feel the magic of Christmas

Puerto Portals invites you to immerse yourself in the spirit of the most magical time of the year. Christmas arrives at the most prestigious nautical and leisure complex in the Mediterranean with proposals for all tastes. From Plaza Capricho through the whole boulevard, you can enjoy a Christmas walk with family and/or friends in a warm and festive atmosphere.

During this Christmas, the restaurants of the Port will continue to offer a varied and well detailed gastronomic offer. Baiben, Flanigan, Wellies or Diablito, among others, are preparing special Christmas menus for these days, in addition to their traditional star dishes. In the fashion boutiques, jewellery shops and perfume shops you will also find a variety of articles with which you will undoubtedly get your perfect Christmas presents. Furthermore, in the magic Christmas Xpress corner you can create your own personalised postcard to send your best wishes to your loved ones.

Collective Expo “Feel the Magic”

The exhibition “Feel the Magic” will be installed in the main avenue. Ten local artists will make us perceive the magic of art through their work, which can be visited from December 18 to January 6.



Carlos
Garrido

Periodista y escritor
Journalist and writer

LA POSTAL DE PAQUITO

Amanecía y el camión iba a poca velocidad. El firme de las calles estaba en mal estado, y el vehículo temblaba a cada bache, cada grieta. El conductor chasqueó la lengua en gesto de fastidio al embocar la calle. Tan recta y tan cuesta abajo. Nada más entrar, salieron numerosas sombras de las casas en ruinas. Se abalanzaron sobre ellos. Gritaban, gemían, apenas entendía lo que estaban pidiendo. Pero lo sabía.

“Ja és, doneu-lis qualche cosa”, dijo volviéndose a la plataforma. Y sus dos operarios, con igual desgana, recogieron de los rincones una col chafada, algunas patatas rotas, lechugas secas. Las arrojaron hacia el exterior, y aquella turba harapienta se las disputó con violencia. Mientras el conductor aceleraba lo que podía.

“Cada día sa mateixa història”, mascullaba mirando por el retrovisor.

Las primeras luces del día proyectaban sombras entre los edificios. La mayor parte abandonados, con las ventanas abiertas al vacío. Olía a sucio y a humedad. Detrás de alguna puerta unos ojos les vigilaban. Al conductor le daba miedo. Prefería los caminos del campo, que aunque embarrados y deshechos, resultaban seguros y solitarios. Incluso las antiguas construcciones de la

costa, donde no vivían más que unos pocos vagabundos, le hacían sentir más seguro.

Pero estas calles del centro de Palma, con su oscuridad y sus montones de ladrillos y cascotes, siempre sugerían un asalto. Y no sería la primera vez. “Aquí van matar al Joan de Jornets”, se decía apurando el cigarrillo. “Però què hem de fer? Ens hem de guanyar sa vida”, sentenciaba para sí. Como cada día en que traían el cargamento al mercado.

Al llegar a la Rambla respiró más tranquilo. Allí veía siempre a algún paseante. Incluso algún policía. Pero la suciedad de las fachadas, las pintadas en las paredes, los restos de incendios, los coches oxidados en algún rincón, le producían una gran tristeza.

“M'estimo més passejar per un sementer”, concluía. En la Fora Vila pasaban hambre y carecían de casi todo. Pero no sentían esa mórbida opresión de un mundo que se había derrumbado. Del que solo quedaban anuncios despintados, edificios oficiales con las puertas tapiadas, gente huidiza, mercado negro y gritos por la noche.

En el mercado, los placeros montaban sus puestos con los pocos productos que tenían a su alcance. “Meam que me duus avui?”, le dijo su comprador habitual. “Però t'he de

pagar poc, eh? No tenc doblers companyero”, le apostilló a continuación.

El conductor suspiró. Otra vez la misma canción.

Entonces apareció Paquito. Aquel hombre mayor que casi no podía hablar. Iba encorvado, con la mitad del cuerpo paralizada. Nadie le atendió cuando tuvo un ictus. Vivía en la miseria. El conductor sentía una mezcla de pena y repulsión hacia él.

Paquito masculló unas frases ininteligibles. Y el conductor le dio un cigarrillo. “Hale, toma. Ahora vete, ¿eh?”.

Paquito se volvió loco de contento. Pero no se fue. Hizo lo de siempre. Le enseñó una postal de Palma. Sobada y arrugada. Con los colores vivos, la gente paseando feliz, los coches, los turistas. Y le señaló la fecha que estaba escrita al dorso: 2019.

El conductor le dio unas palmaditas en la espalda. “Mira que eres de pesado, Paquito. Ya está bien de vivir en el pasado. Que estamos en 2030, pardal”.

Paquito siguió mirando su postal mientras chupaba ávidamente el cigarrillo.

Al conductor le venía entonces a la cabeza una frase que escuchó en la radio. Y la repetía como un mantra: “Mira Paquito. Si en el pasado hubieran pensado más en el futuro no tendríamos ahora este presente”.

Paquito's postcard

It was dawn and the truck was moving slowly. The road was in poor condition, and the vehicle shook with every pothole, every crack. The driver clicked his tongue in annoyance as he turned into the street. So straight and so steep. Upon entering, several shadows emerged from the ruined houses. They surged forward. They called out, they begged. He barely understood what they were asking for. But he knew, nonetheless.

“Alright, let's give them something”, he said turning to the truck bed. And his two workers, both equally reluctant, retrieved some broken potatoes, dried lettuce leaves and a crushed cabbage. They were tossed out, and while the ragged mob desperately fought over them, the driver sped up as much as he could.

“Every day, same old story”, he muttered, looking in the rear-view mirror.

The early morning light cast shadows between the buildings. Most of them abandoned, windows open to the elements. The air smelled dirty and musty. Eyes watched them from the occasional doorway. The driver was scared. He preferred country roads, which, while muddy and untended, proved to be safe and quiet. Even the old buildings on the coast,

where only a few vagrants lived, didn't frighten him so.

But to him these dark streets at the heart of Palma, so strewn with piles of brick and rubble, always seemed reminiscent of a battle. And it wouldn't be the first time. “Here they killed Joan de Jornets”, he said to himself, finishing his cigarette. “But what's a man to do? We all have to make a living”, he said to himself. Same as bringing the goods to market each day.

Upon reaching La Rambla he could feel his anxiety slowly dissipating. There he would always see some passer-by. Even the odd police officer. However, he could not help but be saddened by the dirty facades, the graffitied walls, the smouldering fires, the rusted cars.

“I'd rather walk through a graveyard”, he thought. In the Fora Vila they went hungry and lacked even basic needs, but they did not feel the terrible toll of a world fallen. Its only remains faded advertisements, bricked-up government buildings, displaced people, black markets and screams in the night.

In the market, the merchants were setting up their stalls, laden with the few products available to them. “So, what have you brought me today?”,

asked his regular buyer. “But I can only pay you a little, eh? I don't have money, my friend”, he added.

The driver sighed. Same old story...

Then Paquito appeared. That old man barely capable of speech. He approached hunched over, half of his body paralyzed. No one had treated him after he had a stroke. He lived in misery. The driver felt a mixture of pity and revulsion towards him.

Paquito mumbled some unintelligible phrases. And the driver gave him a cigarette. “Oh fine, here. Now go, eh?”

Paquito looked overjoyed. But did not leave. He did the same as he always did. He showed him a postcard from Palma. Tattered and wrinkled. Yet alive with colour, strolling people, the cars, the tourists. He pointed to the date written on the back: 2019.

The driver patted him on the back. “You're a persistent one, Paquito. That's enough of living in the past. It's 2030 you old coot.”

Paquito gazed at his postcard as he greedily sucked on his cigarette.

A phrase came to mind the driver had heard on the radio. He repeated it like a mantra: “Look at it this way Paquito. If the past had planned for the future, we wouldn't have this present”.



POSTCARD

ENTREVISTA EXCLUSIVA A RAFA NADAL:

“Ahora hay que pensar en reconstruir todo y recuperar nuestra libertad”

J. E. I. Palma

Entre el hacer y el deshacer de maletas, compromisos institucionales y privados y desplazamientos varios, quien ya es considerado el mejor deportista español de todos los tiempos, el manacorí Rafa Nadal, recién reincorporado a sus entrenamientos en Mallorca, ha podido hacer un hueco en su agenda para responder a las preguntas de Mallorca Global sobre aspectos personales y deportivos, sobre cómo afronta la pandemia y la conjuga con las exigencias del día a día en la élite del deporte y en una de sus temporadas más exitosas. En medio de la gran incertidumbre que rodea el calendario ATP debido al coronavirus, su próximo compromiso, el Open de Australia, que se tenía que jugar a mitad de enero, se retrasa a febrero. El calendario de este año se le presenta complicado.

¿Ha alterado mucho su vida la pandemia? ¿Qué cambios ha tenido que hacer, en su equipo, sus entrenamientos, alimentación, visitas a la familia, amigos...?

Creo que la pandemia nos ha afectado a todos y nos ha alterado la vida de manera notable. Está claro que el primer pensamiento y las palabras son para los directamente afectados que son los que estuvieron enfermos, los que siguen aún estándolo y sobre todo las familias de los tantos fallecidos que no son pocos. Una tragedia. Lo demás es relativo y que tengamos que cambiar rutinas, que hayamos sufrido alteraciones en nuestras vidas, al final eso pasa a un segundo plano. Ahora hay que pensar en reconstruir todo, que la gente sane, que se aca-

be con la pandemia y que podamos recuperar nuestra libertad.

¿Cómo y con quiénes se aísla un líder global como usted ante la COVID-19? ¿Cuántas veces se ha tenido que hacer pruebas PCR?

Es imposible aislarse completamente en un mundo como el del deporte. Al fin y al cabo estás en competición y en contacto con gente. Mantenemos unas normas estrictas de prevención y seguridad y es cierto que nos hacen muchísimos controles PCR cada 3/4 días en los torneos. Por ahora en este sentido todo ha ido bien y hemos sido afortunados pudiendo competir.

Supongo que su balance de la temporada, a pesar de ser diferente, será positivo, dados los resultados, ¿no?

Claro que es una temporada atípica, donde más de la mitad del año hemos estado sin competir, pero, como digo, al fin y al cabo afortunados comparados con otros sectores e incluso deportes. Pero mirando resultados creo que teniendo en cuenta todo, ha sido una temporada donde conseguí ganar Roland Garros en unas circunstancias muy distintas y complicadas y donde pude conseguir llegar a los 20 Grand Slams ganados. También muy contento por el triunfo en Acapulco a principios de temporada y que fue el último torneo y último punto disputado antes de la pandemia. [Nadal obtuvo en Acapulco 2020 el récord de temporadas seguidas -17- ganando algún título de la era Open].

Rafa Nadal es un referente indiscutible de pundonor. Pero, ¿cuántas veces ha pensado en tirar la toalla

debido a lesiones, presión o excesiva dedicación? -¿En qué momento de un partido se puede ver derrotado?

Mi carrera ya se puede considerar como larga por la cantidad de años en el circuito. Pero está claro que he pasado por momentos buenos y otros menos buenos. Momentos en los que tienes dudas, dolor de todo, pero todo es superarlo. Son momentos difíciles pero también ahí cuenta mucho la ayuda de la gente más cercana, familia, equipo, amigos. Y por lo que se refiere a los partidos, en el tenis el partido no se acaba hasta el último punto y hay que luchar hasta el final porque siempre está la posibilidad de ganar. Claro que hay partidos mas complicados, muy complicados, pero siempre hay una opción.

¿Se ha sentido alguna vez presionado por su entorno?

No, nunca. Todo lo contrario. Siempre he tenido un apoyo inmenso por parte de mi familia y mi entorno. Estoy muy agradecido por ello y creo que es así como tiene que ser, sobre todo cuando eres niño y lo único importante es divertirse, darlo todo en el momento pero divirtiéndose.

¿Qué valora más: su cabeza y capacidad de superación o su físico?

Creo que en el mundo del tenis todo va unido, no es una cuestión de una cosa u otra. Ambas tienen que ir bien combinadas para ganar partidos.

¿Disfruta tanto ahora del tenis como cuando empezaba a despuntar?

Disfruto mucho de la competición, siempre me gustó y mantengo intacta esa pasión.

“

Hay partidos muy complicados, pero siempre hay una opción”



Foto: Richard Mille / Renaud Corlouer

“

There are very complicated matches, but there is always an option”

RAFAEL NADAL

“Now we have to think about rebuilding everything and recovering our freedom”

Between packing and unpacking, institutional and private commitments and various trips, who is already considered the best Spanish athlete of all time, Rafa Nadal from Manacor, recently reincorporated to his training sessions in Mallorca, has been able to make a hole in his agenda to answer Mallorca Global's questions on personal and sporting aspects, on how he faces the pandemic and combines it with the daily demands of the sport's elite in one of its most successful seasons. Amid the great uncertainty surrounding the ATP calendar due to the coronavirus, his next match, the Australian Open, which was to be played in mid-January, is delayed to February. This year's calendar is complicated.

Has the pandemic altered your life a lot? What changes have you had to make, in your team, your training sessions, food, visits to family, friends...?

I believe that the pandemic has affected us all and has altered our lives in a remarkable way. It is clear that the first thought and the words are for those directly affected, who are those who were sick, those who are still sick, and especially the families of the many deceased who are not few. A tragedy. The rest is relative and that we have to change routines, that we have suffered alterations in our lives, in the end that goes to the background. Now we have to think about rebuilding everything, that people heal, that

the pandemic ends and that we can recover our freedom.

How and with whom does a global leader like you isolate himself due to COVID-19? How many times have you had to do PCR tests?

It is impossible to isolate yourself completely in a world like sports. After all, you are in competition and in contact with people. We maintain strict prevention and safety standards and it is true that we do a lot of PCR checks every 3/4 days at tournaments. So far in this sense everything has gone well and we have been fortunate to be able to compete.

I suppose that your balance of the season, despite being different, will be positive, given the results, right?

Of course it is an atypical season, where more than half the year we have been without competing, but, as I say, after all, fortunate compared to other sectors and even sports. But looking at the results, taking everything into account, I think it was a season where I managed to win Roland Garros in very different and complicated circumstances and where I was able to reach the 20 Grand Slams victories. Also very happy for the triumph in Acapulco at the beginning of the season and that it was the last tournament and last point played before the pandemic. [Nadal obtained in Acapulco 2020 the record of consecutive seasons -17- winning some title of the Open era].

Rafa Nadal is an indisputable benchmark of honour. But how many times have you thought about throwing in the towel due to injury,

pressure or excessive dedication? - At what point in a game can you be defeated?

My career can be considered long due to the number of years on the circuit. But it is clear that I have gone through good times and others less good. Moments in which you have doubts, pain of everything, but everything is to overcome it. These are difficult moments, but also there the help of the closest people, family, team, friends counts a lot. And as regards the matches, in tennis the match does not end until the last point and you have to fight until the end because there is always the possibility of winning. Of course there are more complicated games, very complicated, but there is always an option.

Have you ever felt pressured by your environment?

- Never. Quite the opposite. I have always had immense support from my family and my environment. I am very grateful for it and I think that is how it has to be, especially when you are a child and the only important thing is to have fun, giving always your best shot but having fun.

What do you value more: your head and ability to overcome or your physique?

I think that in the world of tennis everything goes together, it is not a question of one thing or another. Both have to go well combined to win games.

Do you enjoy tennis as much now as when it started to emerge?

I really enjoy the competition, I always liked it and I keep that passion intact.

“

Nunca me he sentido presionado por mi entorno, todo lo contrario”

“I have never felt pressured by my surroundings, quite the opposite”



Foto: Richard Mille / Renaud Corlouer

Las detenciones de Crespi y Colom fueron el detonante de la insurrección

frente de los insurrectos. Crespi fue encerrado en la Torre del Ángel del castillo de la Almudaina, donde acabaría asesinado por Francesc Colom, hermano del nuevo líder. A partir de esos momentos, Joanot Colom tomó la dirección de la *Germania* de forma dictatorial.

Colom entendió que debía deshacerse de los nobles y burgueses de la isla, la mayoría refugiados en Alcúdia. Por ello, se encaminó hacia el norte. Durante el trayecto los *agermanats* asaltaron los predios de la nobleza.

Al contrario de lo que se habían imaginado los insurrectos, el asedio de Alcúdia fue un fracaso. Por primera vez desde que estallara el conflicto, los mascarats se sintieron fuertes. La nobleza no perdía el tiempo y se apresuraba a organizar un contraataque. Algunas tropas saldrían desde Ibiza (con Miquel de Gurrea al frente) y desde Barcelona (con la ayuda de la *Generalitat*). Por su parte, el rey enviaba a Juan de Velasco al mando de cuatro galeras para "remediar la perturbación de la illa de Mallorques". La flota de Velasco apareció el 13 de octubre de 1522 en la bahía de Palma. A bordo se encontraban dos mil hombres de armas bajo las órdenes de Ramon Carròs de Vilaragut. La escuadra estuvo fondeada dos días, durante los cuales tuvieron lugar tres entrevistas entre Velasco y los *agermanats* con el fin de intentar negociar un acuerdo. Pero no hubo entendimiento.

La flota levó anclas y se dirigió a la bahía de Alcúdia. El 24 de octubre se inició la ofensiva de las tropas reales. Se empezó por atacar Pollença. Allí mujeres, ancianos y niños buscaron refugio en la iglesia, pero las tropas lejos de respetar el templo, lo quemaron con la población dentro.

El pavor corrió como un reguero de pólvora entre el resto de las poblaciones de la isla, que se fueron

Pintura de Joanot Colom, cuya cabeza se expuso en la Porta Pintada durante muchos años.



Arriba, antigua pintura al óleo de Alcúdia y de la Ciutat de Mallorca. Abajo, Castillo de Bellver y dibujo en color de Palma.



Bartomeu Bestard Cladera

Cronista de la Ciutat de Palma
Chronicler of the city of Palma

La Germania, 500 años del trágico alzamiento popular

Fotos: Arxiu Municipal de Palma.

Con el nombre de *Germania* se conoce el alzamiento popular que tuvo lugar en Mallorca a principios del siglo XVI. Desde la segunda mitad del siglo XIV, el reino de Mallorca estaba sumido en un preocupante endeudamiento y la presión fiscal recaía básicamente sobre la gente de la *Part Forana* (la ruralia), en su mayoría payeses, y en la clase trabajadora palmesana, que estaba organizada mediante gremios profesionales. En 1520 Mallorca sufría una dura crisis económica. Durante el verano de ese mismo año los ecos de la *Germania* valenciana llegaron al puerto de Palma. Una atmósfera enrarecida por constantes conspiraciones se iba cerniendo sobre el reino. El 6 de febrero de 1521, tras recibir un chivatazo, el virrey de la Isla, Miquel

de Gurrea, ordenó la detención de un grupo de personas que estaban preparando un complot contra la autoridad, capitaneado por Joan Crespi y entre los cuales también se encontraba Joanot Colom. Estas detenciones fueron el detonante de la insurrección. Al día siguiente un grupo de menestrales armados con escopetas, picas y ballestas tomaron fácilmente el castillo de la Almudaina y el mando del reino, y obligaron a Gurrea a liberar a los presos. De esta manera empezaba la *Germania*. Asustada, la oligarquía ciudadana, denominada mascarats, huyó al norte buscando refugio en la ciudad amurallada de Alcúdia. Payeses de toda la isla se unían al movimiento de la *Germania*... mientras el virrey se veía obligado a huir a Ibiza.

Con la intención de reorganizar el reino, el 16 de abril, los sublevados instituyeron un nuevo consejo: el *Consell dels Tretze* (la *Tretzena*), ins-

taurado por Joan Crespi y compuestos por nueve representantes de los menestrales de la ciudad y cuatro de la *Part Forana*. Entre las reivindicaciones que debía asumir el nuevo consejo, destacaba una muy importante: la repartición justa y equilibrada de los impuestos, en alusión a los mascarats. Pero estos, encastillados en Alcúdia y otras fortalezas del reino, se negaron a pagar lo que les exigía el *Consell dels Tretze*.

Pronto se recurrió a la violencia. El 29 de julio, con la ayuda de la artillería, la turbamulta asaltó el castillo de Bellver en el que se refugiaban algunos nobles. Todos fueron asesinados. Los insurgentes también se dirigieron al castillo de Santueri, pero esta vez los mascarats consiguieron resistir.

Tras el verano, el descontento de los *agermanats* se agudizó. El 23 de septiembre Joanot Colom consiguió destituir a la fuerza a Joan Crespi al



Antigua pintura de Carles I; dibujo del término municipal de Palma en tiempos de la Germanía

rindiendo una tras otra. A medida que las tropas de Carròs de Vilaragut avanzaban hacia Palma, cientos de agermanats eran colgados al borde del camino. *Ciutat* se convirtió en el último refugio de los rebeldes. A inicios de diciembre empezó el asedio. A los tres meses la situación era insostenible. La ciudad capituló el 7 de marzo de 1523.

El virrey Miquel de Gurrea se instaló en el castillo de Bellver—ahora convertido en prisión—y desde allí extendió la represión por toda Mallorca. Los condenados a penas mayores eran descuartizados y sus cuerpos mutilados se colgaban expuestos en la vía pública como medida de escarmiento. La ejecución más sonada fue la de Joanot Colom cuya cabeza se expuso en la Porta Pintada de las murallas de Palma durante siglos.

La Germania, 500 years since the tragic revolt

“La Germania” (The Revolt of the Brotherhoods) is the name given to the revolt which took place in Mallorca at the beginning of the

Una de las reivindicaciones era la repartición justa de los impuestos

16th Century. Since the second half of the 14th Century, the kingdom of Mallorca was mired debt and the financial pressure fell in large part upon on the people of “La Part Forana” (rural areas), mostly peasants, and on the working class of Palma, who were overseen by the city’s guilds. In 1520 Mallorca suffered a severe economic crisis. During the summer of that same year, word of the Valencian Germania reached the port of Palma. A seditious atmosphere, only strengthened by constant conspiracies was falling over the kingdom. On February 6th, 1521, after receiving a tip, the viceroy of the Island, Miquel de Gurrea, ordered the arrest of a group of people preparing a plot against the Crown, led by Joan Crespí and including Joanot Colom. These arrests would trigger an insurrection.

The following day a mob of guild craftsmen armed with muskets, pikes and crossbows easily seized Almudaina castle and with it, command of the kingdom, forcing Gurrea to free the prisoners. This was how La Germania began. Fearful, the civilian oligarchy, known as mascarats, fled North, finding refuge in the walled city of Alcúdia. Peasants from all over the island flocked to La Germania ... while the viceroy was forced to flee to Ibiza.

Intending to reorganize the kingdom, on April 16th, the rebels instituted a new council: the Consell dels Tretze (la Tretzena), (The Council of Thirteen or, The Thirteen) established by Joan Crespí and made up of nine representatives from the city’s craftsmen and four from La Part Forana. Among the grievances which the new council had to address, the fair and balanced distribution of taxes was of most import, particularly where concerning the mascarats. However, sheltered behind the walls of the realm’s many castles and fortresses, the mascarats refused to pay what the Consell dels Tretze demanded.

Violence followed soon after. On July 29th, with the help of artillery, the mob stormed the Bellver castle where some nobles had been taking refuge. They left none alive. The insurgents also moved to take the castle of Santueri, but this time the mascarats were able to resist them.

Following that Summer, the discontent of the “agermanats” (The Brotherhood) worsened. On September 23rd, Joanot Colom deposed Joan Crespí as the head of the insurgency. Crespí was locked up in the Torre del Àngel of the Almudaina castle, where he was later assassinated by Francesc Colom, brother of the new leader. Joanot Colom would now take dictatorial control over La Germania

Colom deemed that he had to get rid of the island’s nobles and bourgeois, most of which were refugees in Alcúdia. He, therefore, headed North, having the agermanats attack nobles’ estates on the way.

Contrary to the insurgents’ expectations, however, the siege of Alcúdia was a failure. For the first time since the conflict broke

The arrests of Crespí and Colom were the trigger for the insurrection

out, the mascarats felt strong. The nobility wasted no time and was quick to organize a counterattack. Troops were mobilized from Ibiza (led by Miquel de Gurrea) and from Barcelona (with the help of the Generalitat). For his part, the king sent Juan de Velasco in command of four galleys to “remedy the disturbance on the Mallorcan isle.” Velasco’s fleet appeared in the bay of Palma on October 13th, 1522. Aboard were two thousand men-at-arms under the orders of Ramon Carròs de Vilaragut. The fleet anchored for two days, during which three parlays took place between Velasco and the agermanats to try to negotiate an accord. However, no understanding could be reached.

The fleet weighed anchor and made for the bay of Alcúdia. On October 24th Royal assault

was ordered. It began, attacking Pollença. There, women, children and the elderly sought refuge in the church, but the troops, rather than respecting the sanctuary, burned it down along with all inside.

Dread spread like wildfire among the rest of the island’s settlements, who surrendered in quick succession. As Carròs de Vilaragut’s troops advanced towards Palma, hundreds of agermanats were hung by the roadside. *Ciutat* became the last refuge of the rebels. The siege began at the beginning of December. Three months later the situation inside was unsustainable. The city capitulated on March 7th, 1523.

Viceroy Miquel de Gurrea settled in the Bellver castle – now repurposed as a prison – and from there he would spread oppression across Mallorca. Those sentenced to greater crimes were dismembered and, as an example to others, their mutilated bodies were hung in the streets for all to see. The most famous execution was that of Joanot Colom, whose head was exhibited on the Porta Pintada of the walls of Palma for centuries.

Lujo y elegancia también en las instalaciones



Miguel Ángel Ramis y Cecilia Sagrera.

RCO Grup, empresa mallorquina con 45 años de trayectoria desarrollando cualquier tipo de instalación, ofrece a sus clientes soporte integral a lo largo de todo el ciclo de vida de sus proyectos.

Como CEO del grupo, Miguel Ángel Ramis explica que RCO es el partner perfecto para técnicos y promotores que encuentran en ellos una solución integral para sus necesidades.

Como empresa instaladora, el objetivo de RCO es ofrecer un servicio que va desde el diseño y ejecución hasta el mantenimiento de todas las instalaciones de sus hogares. Aquí, según nos comenta Miguel Ángel Ramis, "es donde entra en juego nuestra experiencia en el sector, entendiendo desde el principio que nuestro cometido pasa por adaptarnos a cada proyecto minimizando al máximo nuestro impacto visual con la intención de dejar todo el protagonismo tanto a los arquitectos

como a los interioristas que son los que realmente deben mantener la esencia en cada proyecto".

RCO Grup en su larga experiencia ha incorporado nuevos servicios como es el interiorismo, lo que permite ejecutar proyectos integrales en los que el equipo de interioristas y técnicos trabajan de forma conjunta para obtener el resultado deseado sin sorpresas.

Cecilia Sagrera, diseñadora de interiores y mánager de Aquaquae, showroom y estudio de diseño de RCO Grup, nos dice que "para nosotros lo más importante es el cliente. No tenemos un estilo predefinido. Creamos espacios, hogares adaptados a los gustos y exigencias de nuestros clientes. Proyectos a medida que representan a quienes los habitan. Con un espíritu camaleónico que se adapta a cada proyecto, en Aquaquae y RCO Grup en general construimos relaciones de confianza con

nuestros clientes que se prolongan en el tiempo, porque además de ofrecer soluciones inmediatas contamos con servicios de mantenimiento que permiten a nuestros clientes que su hogar esté siempre en óptimas condiciones y que evolucione con ellos". Miguel Ángel Ramis apunta sobre este tema: "Exacto, creamos proyectos de vida, y como la vida lo hace, nuestros proyectos y clientes evolucionan y nosotros estamos a su lado atendiendo sus necesidades presentes y futuras".

Son muchos los proyectos desarrollados alrededor de toda la isla por RCO Grup. La imagen adjunta muestra un espacio que cuenta con todo tipo de comodidades que pasan desapercibidas y que dejan todo el protagonismo al diseño llevado a cabo por el equipo de interioristas de RCO Grup en una explosión de estilo y diseño.



Interioristas y técnicos crean espacios únicos adaptados a los gustos de los clientes.

Luxury and elegance also in the installations

RCO Grup, a Majorcan company with 45 years of experience developing any kind of installation, offers its clients comprehensive support throughout the entire life cycle of their projects.

As CEO of the group, Miguel Ángel Ramis explains that RCO is the perfect partner for technicians and promoters who find in them an integral solution to their needs.

As an installation company, RCO's objective is to offer a service that goes from the design and execution to the maintenance of all the installations in their clients homes. At this point, as Miguel Ángel Ramis tells us, "is where our experience in this sector comes into play, understanding from the beginning that our mission is to adapt to each project, minimizing our

visual impact as much as possible with the intention of leaving all the leading role for both architects and interior designers, who are the ones who really must maintain the essence in each project".

RCO Grup during its long experience has incorporated new services such as interior design, which allows the execution of integral projects in which the team of interior designers and technicians work together to obtain the desired result without surprises.

Cecilia Sagrera, interior designer and manager of Aquaquae, RCO Grup showroom and design studio, tells us that "the most important thing for us is the client. We do not have a predefined style. We create spaces, homes adapted to our clients' tastes and demands. Custom projects that represent those who inhabit them. With a chameleon spirit that adapts to

each project, in Aquaquae and RCO Grup in general we build relationships of trust with our clients that last over time, because in addition to offering immediate solutions we have maintenance services that allow our clients to have their home always in an optimal condition and that it evolves with them". Miguel Ángel Ramis points out on this topic: "Exactly, we create life projects, and as life does, our projects and clients evolve and we are by their side attending to their present and future needs".

There have been many projects developed around the entire island by RCO Grup. The picture included shows all kinds of comforts installations that go unnoticed and that leave all the prominence to the design carried out by RCO Grup's interior designers team in an explosion of style and design adapted to its clients.



Eduardo
Jordá
Escritor
Writer

EL PRIVILEGIO DE LA VERDAD

Mucha gente suele creer que hubo una edad de oro de la historia en la que se respetaba escrupulosamente la verdad y en la que los periodistas eran abnegados luchadores por el esclarecimiento de los hechos. Nuestra época, en cambio, sería una época en la que ya no existe la verdad y en la que ya nadie tiene el menor respeto por la realidad. Nosotros viviríamos -o viviríamos, si preferimos expresarlo así- en la época de las “fake news” y de las intoxicaciones informativas, mientras que antes -un “antes” que jamás se sitúa en un periodo concreto de la historia- existía algo así como el Reino de la Veracidad Incuestionable. Pensemos en la época del “Watergate”, por ejemplo. O remontándonos más hacia el pasado, pensemos en la época gloriosa del “Yo acuso” de Zola, a finales del siglo XIX, en pleno

caso Dreyfus, cuando el periodismo libre que denunciaba abusos y privilegios señalaba el camino correcto a toda la sociedad. Pero si lo pensamos bien, la época del caso “Watergate”, en 1974, era una época en la que la realidad -o el respeto a la verdad- estaba tan amenazado como ahora. No olvidemos que era la época de la Guerra Fría y de la guerra del Vietnam, en la que los hechos se distorsionaban por completo para someterlos a la narrativa imperante que dividía el mundo en dos bandos irreconciliables: los buenos y los malos, la derecha y la izquierda (exactamente igual que ahora, por otra parte). Lo único que ha cambiado es que ahora esos dos bandos se han fragmentado en las redes sociales y el caos se ha vuelto mucho más ruidoso y amenazador, ya que actúa de forma simultánea y nos invade a todas horas gracias al teléfono móvil, cosa que amplifica

“
Muchos gurús intelectuales consideran que la idea misma de verdad es un concepto sospechoso que en realidad oculta un privilegio que debería ser abolido

hasta extremos insospechados el poder amedrentador de la amenaza y de la mentira. Y lo que es peor -porque esto sí que es una realidad nueva-, es que las teorías ideológicas neomarxistas asociadas a la “interseccionalidad” -imperantes en la mayoría de universidades- cuestionan todo el legado intelectual de Occidente por estar contaminado por el patriarcalismo y el racismo y el colonialismo, de modo que muchos gurús intelectuales consideran que la idea misma de verdad es un concepto sospechoso que en realidad oculta un privilegio que debería ser abolido. Y ése sí que es el gran peligro al que nos enfrentamos: el cuestionamiento de la idea misma de verdad. Porque si nada es verdad, ¿qué valor puede tener buscarla y establecerla? ¿Y qué sentido tiene intentar definir qué es verdad y qué es mentira? Pues ahí estamos.

FAKE NEWS



“
Many intellectual guru’s consider the idea of truth itself a suspicious concept which hides a privilege which should be abolished

The privilege of the truth

Many people believe there was golden era in history when the truth was scrupulously respected and journalists were selfless fighters in search for the facts. However, in this age, the truth doesn’t exist and there couldn’t be less respect for reality. We would be living- or, we are living, if we prefer to express it this way- in the era of “fake news” and informative intoxication, whereas before, a “before” which can’t ever be pinned on a concise time of history, something like a Kingdom of Unquestionable Truth existed. Let’s think back to the time of “Watergate” for example. Or going back a little further, let’s think back to the glorious age of “J’accuse..!” of Zola, at the end of the 19th century, in midst of the Dreyfus affair, when free journalism which denounced abuse

and privilege would point society in the right direction. If we think about it, the era of the “Watergate scandal”, in 1974, was a time where reality or the respect to the truth was under as much menace as it is now. Let’s not forget that it was the time of the Cold War and the Vietnam War, where facts were completely distorted when subject to the prevailing narratives which divided the world into two irreconcilable sides: the good and the bad, the right and the left (on the other hand, exactly like now) The only difference is that now these groups are divided on social media and the chaos has become a lot louder and more menacing because it all happens simultaneously and invades us at all times, which we have mobile phones to thank for, and this amplifies the daunting strength of menaces and lies to the absolute extreme.

And what’s even worse, because this truly is a new reality, are the neo-marxist ideological theories associated to “intersectionality”, reigning in the majority of universities, which question the intellectual legacy of the West due to its contamination on topics like patriarchies, racism and colonialism, in such a way that many intellectual guru’s consider the idea of truth itself a suspicious concept which hides a privilege which should be abolished. Now, this truly is the great danger which we are facing: Questioning the idea of truth itself. Because if nothing is true, where is the value of looking for it and defining it? And, what would be the sense of defining what is true and what is false? That’s where we are at.



HANS LENZ,
DIRECTOR DE ENGEL & VÖLKERS
MALLORCA SUROESTE:

“Los parámetros urbanísticos actuales no están adaptados a los nuevos modelos de hogar”

El director de la zona suroeste de Mallorca de Engel & Völkers conversando de forma distendida. Foto: Pep Caparrós.

V. S. Palma

De madre mallorquina y padre alemán y con 15 años de experiencia en el sector inmobiliario, Hans Lenz reprueba que la sociedad haya evolucionado en una dirección y el urbanismo se haya quedado estancado.

Engel & Völkers no solo opera en los barrios más acomodados. ¿Qué nos puede contar del proyecto Nou Llevant?

Dentro de Nou Llevant hay un proyecto de ciudad descentralizada muy

interesante en el cual se quiere crear una ciudad 15 minutos en la que se pueda acceder a cualquier servicio (ya sea un espacio universitario, un espacio de innovación, un museo, el lugar de trabajo, la vivienda, etc.) en ese tiempo.

¿La COVID-19 tiene algo que ver con esta nueva concepción de la movilidad?

Encerrar a todo el mundo en casa ha hecho que nos planteemos estos aspectos de movilidad pero son proyectos antiguos. Incluso en el Parc Bit originariamente se tenía esta idea pero

se quitaron las viviendas del proyecto porque se decía que era un proyecto urbanístico enfascado.

¿Hablamos de un proyecto experimental?

Es una mezcla de muchas cosas. Se trata de una zona que se está recuperando de la degradación y donde hay empresas, como el Palacio de Congresos, que cambian diametralmente el aspecto de la zona. Ahora se están desarrollando varios proyectos inmobiliarios con un público objetivo 70% local y un 30% internacional.



El confinamiento ha disparado el interés por las casas más amplias y los espacios abiertos.

¿Entonces Engel & Volkers también ofrece soluciones al consumidor local?

Por supuesto. En Engel & Volkers llevamos bastantes años diversificándonos para que una persona pueda encontrar todo tipo de soluciones en cualquier tipo de inmueble. Tenemos muchas esperanzas puestas en que nos podamos integrar cada vez más dentro del tejido empresarial y social de las islas.

¿En qué punto se encuentra el mercado del alquiler y compra de viviendas en Baleares?

El mercado de alquiler y compra de viviendas en Baleares es de unos cuatro mil millones de euros al año, del cual se reparte un 60% en comprador nacional y un 40% en comprador internacional, atendiendo al valor de las operaciones. Este año tuvo un arranque bastante fuerte y por culpa de la pandemia se interrumpió bruscamente. En la primera mitad de año, el número de operaciones ha bajado un 36% y el valor de las transacciones un 22%. Lo curioso es que el precio medio de lo que se ha vendido ha subido un 22%.

¿Podemos confirmar pues que el sector lujo está sorteando la crisis?

Es evidente. Pero lo más preocupante es que se dedican muchos esfuerzos a

“
En Nou Llevant se quiere crear una ciudad 15 minutos
”

desarrollar vivienda de lujo y no se pueden dedicar unos esfuerzos comparables para crear una vivienda de precio asequible porque no se dan las condiciones, porque no hay el suelo, porque los parámetros urbanísticos que tenemos son de hace 40 o 50 años y no están adaptados a los modelos de hogar actuales, con cada vez menos personas viviendo en el mismo hogar. Se estima que la cantidad de hogares donde va a vivir una única persona en los siguientes años va a subir un 20% pero a los promotores no se les permite construir pisos de 40 metros cuadrados.

¿Quiénes han tomado la decisión de comprarse una vivienda en la primera mitad de año?

Un 48% han sido alemanes y un 18% británicos. Hemos notado una prisa por mejorar la situación personal. No pocos han decidido que si se van a confinar otra vez, será aquí. El confinamiento ha hecho que nos replanteemos muchos aspectos, como qué

tipo de vivienda queremos. Si a esto, además, le añadimos una situación de seguridad – también sanitaria– en las islas y un medio ambiente fenomenal... todo encaja.

¿Prevéis que la pandemia va a tener un impacto en el valor de los inmuebles?

Lo estamos viendo ya. Los precios de las segundas residencias están completamente planos, al nivel que estaban hace un año. En cambio, en las zonas de mercado de consumidor local sí que se están ajustando. Hasta dónde llegarán no lo sabemos.

¿Y el mercado del alquiler?

En el mercado del alquiler también están bajando los precios. El problema es que ahora se va a querer regular desde Madrid y este tipo de intervención está ampliamente demostrado que tiene unas consecuencias nefastas. Lo que ha funcionado hasta ahora en otros países europeos es tener un parque de viviendas público importante. Me refiero, quizás, a un 20% del total de viviendas.

El coronavirus ha disparado las compras por internet. ¿También ha llegado esta tendencia al sector inmobiliario?

La falta de movilidad ha acelerado la digitalización hasta el punto de que ya se está apostando por verdaderos



Hans Lenz en las oficinas de la agencia Mallorca Global. Foto: Pep Caparrós.

El precio medio vendido ha subido un 22% en el primer semestre

sets de producción de televisión que se emplean para proyectar la futura vivienda con una persona en directo que conversa y responde las dudas de todos los interesados. Ahora bien, la realidad es que muy pocas personas compran sin haberlo visto personalmente.

¿Cuál es el mayor reto del sector inmobiliario para preservar el medio ambiente?

Está claro que no hay que destruir más suelo pero tampoco podemos quitar 50.000 viviendas en la peor crisis económica porque quien más se va a ver afectado es el trabajador medio. Los edificios, por otro lado, tienen que ser más verdes. Dentro de 20 años veremos unos edificios realmente alucinantes. Por entonces, el trabajo duro será adecuar todos los edificios antiguos y eso generará una industria en sí misma que podría ser una de las soluciones para generar empleo.

HANS LENZ, DIRECTOR OF ENGEL & VÖLKERS FOR MALLORCA'S SOUTH-WEST REGION

"The current urban parameters aren't adapted to the new housing models"

Son of a Majorcan mother and German father, and with 15 years of experience in the real estate sector, Hans Lenz corroborates the fact that society has evolved and the city planning has remained stagnant.

Engel & Völkers does not only operate in the most wealthy districts. What can you tell us about the Nou Levant Project?

In the Nou Levant district a very interesting decentralized city project is being developed to create a 15-minute city from which one will be able to access any service within this timeframe, whether it's a university, an innovation centre, a museum, the workplace, one's home, or other.

Does COVID-19 have anything to do with this new mobility concept?

Lockdown has made us reconsider these aspects of mobility, however the project itself is prior. Even for Parc Bit, they originally had this same concept in mind, but they finally didn't include homes in the project because they decided that it was a mired urban project.

2020 ; 2021

In Nou Levant, a project for a 15 minute city is being developed

Is this an experimental project?

It's a mix of many things. On the one hand, it's a district which is recovering from the degradation of the past. On the other hand, we have companies, like the Congress Centre, which have radically changed the appearance of the area. Now a series of property projects are being developed targeting a market, 70% local and 30% international.

So, Engel & Völkers also offer solutions to the local buyers?

Of course. At Engel & Völkers we have spent many years diversifying so that people can find all sorts of options in any kind of property. We hope to succeed in integrating more every day in the entrepreneurial and social network of the island.

What's the current property rental and purchasing situation in the Balearics?

The market of property rental and purchasing in the Balearic Islands is currently circa four billion euros a year, which is divided 60% in national buyers and 40% international, taking into account the value of the operations. This year began strong but it was abruptly interrupted due to the pandemic. The first six months the number of transactions decreased in 36% and the value in 22%. What's interesting is that the average price of what's being sold has increased in 22%.

Can we therefore confirm that the luxury sector is evading the crisis?

It's obvious. What's alarming is that a lot of energy is being put into developing luxury homes but it is not possible to dedicate the same effort to create affordable housing because

2020 ; 2021

se the conditions are not met. There is no ground, the urban parameters fall back 40 or 50 years and are not adapted to the current housing models, where every day there are less people living in the same home. It is expected that in the next few years the amount of houses where one only person will be living will increase in 20%, but promoters aren't allowed to build 40m2 flats.

Who has bought a house throughout these first six months of the year?

48% of people who have bought a house are German and 18% are English. We have noticed a rush of people looking to better their personal situation; many wanted to ensure the best choice for them in case there was another lockdown. Confinement has led us to consider many factors such as the kind of home we want. Furthermore, the safety factor is considered, also sanitary. In the islands, together with a marvellous environment, it all comes together.

Do you think that the pandemic will have an impact in the value of the properties?

It already has. The prices of secondary residences haven't shifted whatsoever, they are at the same price they were last year. However, within the local market, they are having to be adjusted. How far will this go, who knows?

What about the market for rental properties?

Prices are also being lowered in the rental sector. The problem is that they want to regulate them from Madrid and it has been extensively proven that this sort of intervention has nefarious consequences. To date, what has worked in other European countries is having a significant amount of public housing stock; I would imagine about 20% of the housing total.

Due to coronavirus, there has been a significant increase in online shopping. Has this also occurred in

the real estate sector?

The lack of mobility has boosted digitalization to the point that television production sets are being used to project the future homes with an actual person answering questions and clarifying doubts of possible buyers, live. However, the truth is that not many people buy without having seen it personally first.

What is the biggest challenge for the property market in regards to the conservation of the environment?

It is certain that more ground needs to be demolished, but we cannot eradicate 50.000 homes during the worst economic crisis, because it will be the average worker that will be affected the most.

Buildings need to be greener. In 20 years we will see truly amazing buildings. Then, the hardest work will be adapting the old buildings, and this will generate an industry in itself. This could also be one of the solutions to help generate employment.



Nuestra experiencia - Su beneficio

Con nuestras cuatro divisiones

Residencial • Comercial

Development Services • Private Office

le ofrecemos un servicio amplio para la compra o la venta de su propiedad. Beneficiarse de nuestros 30 años de experiencia en Mallorca y de nuestra red internacional.

Engel & Völkers Mallorca

Tel: +34 637 59 44 09

Hans.Lenz@engelvoelkers.com

www.engelvoelkers.com/mallorca



ENGEL & VÖLKERS

Un inusual año de búsquedas

Del coronavirus a Patry Jordán, pasando por la “rata chepuda”



Raúl Beltrán. Palma

En un año tan atípico como este 2020, las búsquedas en Internet han dado un cambio radical respecto al año anterior. Las consultas relacionadas con el coronavirus, en todas sus vertientes, han sido las más perseguidas por los usuarios, según los datos que se desprenden de Google Trends en los últimos 12 meses. Además de otros clásicos como “el tiempo”, “traductor” y las grandes tecnológicas: “facebook”, “youtube”, “google” y “amazon”. Era de esperar, pero en la lista de lo más consultado en Google en Baleares también se cuela alguna que otra sorpresa ajena a la pandemia.

An unusual year of seach terms

From the coronavirus to Patry Jordán, going through the “rata chepuda”

In a year as atypical as this 2020, Internet searches have taken a radical change from the previous year. Queries related to the coronavirus, in all its aspects, have been the most wanted by users, according to the data released from Google Trends in the last 12 months. In addition to other classics such as “weather”, “translator” and the great tech companies: “facebook”, “youtube”, “google” and “amazon”. It was to be expected, but the list of the most consulted queries on Google in the Balearic Islands also includes the odd surprise other than the pandemic.

LAS BÚSQUEDAS QUE MÁS CRECIERON / SEARCH TERMS THAT GREW THE MOST

Globales / Global

Entre “coronavirus” y “estado de alarma”, destaca la actualidad (“elecciones EEUU”), nuevos hábitos (“zoom”) y una que ha afectado a miles de trabajadores (“sepe”).

Between “coronavirus” and “state of alarm”, highlights the news (“US elections”), new habits (“zoom”) and one that has affected thousands of workers (“sepe”).

Referencia / Reference

La “renta mínima vital” y “sepe consulta prestación” conviven con “rata chepuda” (que se hizo viral), “traductor català castellà” o “preguntas picantes”.

The “minimum vital income” and “sepe consultation benefit” coexist with “rata chepuda” (which went viral), “catalan translator castellà” or “spicy questions”.

Alimentación y bebidas / Food and drinks

“almejas a la marinera”, “masa de pizza” y “ceviche receta” fueron algunas búsquedas con mayor aumento. ¿Será que hemos cocinado más?

“clams ‘a la marinera”, “pizza dough” and “ceviche recipe” were some of the searches with the highest increase. Could it be that we have cooked more?

Gente y sociedad / People and society

El mayor aumento de búsquedas en 2020 fue para “alex lequio”, “jerusalema”, “the mandalorian” y “george floyd”.

The largest increase in searches in 2020 was for “alex lequio”, “jerusalem”, “the mandalorian” and “george floyd”.

Finanzas / Finance

A las habituales como “declaración de renta 2020” le acompañan las consultas sobre “iag cotización”, “mind capital” y “trust investing”.

The usual ones such as “income statement 2020” are accompanied by inquiries about “iag quotation”, “mind capital” or “trust investing”.

Internet / Internet

Aumentaron las búsquedas de smartphones. Pero destacan nuevas tendencias como “liveonsat”, “webinar” y “whatsapp web”.

Smartphone searches increased. But new trends such as “liveonsat”, “webinar” and “whatsapp web” stand out.

YouTube / YouTube

Google Trends también arroja datos sobre esta plataforma. Crecieron el cantante Camilo, la entrenadora Patry Jordán y Maluma con “Hawái”.

Google Trends also provides data on this platform. The singer Camilo, the coach Patry Jordán and Maluma with “Hawaii” increased.

LOS SITIOS MÁS FOTOGRAFIADOS DE MALLORCA

En pleno siglo XXI no hay lugar que se salve de ser immortalizado y, en un territorio tan acotado como una isla, esta afirmación alcanza su máxima. ¿Cuáles son los rincones de Mallorca que más posaron para *instagrammers*, *influencers* y viajeros de todo el mundo? Un mapa de calor basado en la cantidad de fotos transferidas a Google Earth y Google Maps (Sightsmap) calcula la popularidad de cada rincón combinando esas imágenes con los registros de Wikipedia, Foursquare y Google. Carne de cañón para Instagram ordenado en el siguiente ranking.

THE MOST PHOTOGRAPHED PLACES IN MALLORCA

In the XXI century there is no place that can be saved from being immortalized and, in a territory as limited as an island, this statement reaches its maximum. What are the corners of Mallorca that posed the most for *instagrammers*, *influencers* and travelers from all over the world? A heat map based on the number of photos transferred to Google Earth and Google Maps (Sightsmap) calculates the popularity of each corner by combining those images with records from Wikipedia, Foursquare and Google. Cannon fodder for Instagram ordered in the following ranking.

- 1º Aeropuerto de Palma
- 2º Torrent de Pareis
- 3º Port de Sóller
- 4º Cap de Formentor
- 5º Playa de Palma
- 6º Valldemossa
- 7º Porto Cristo
- 8º Cala Agulla





ENG

For a personal consultation in English just make an appointment at (PAM) buergo@mediamarkt.es or by calling **871203204** (FAN) aguadoj@mediamarkt.es or by calling **871203817**

DE

Vereinbaren Sie einen Termin für eine persönliche Beratung auf Deutsch unter (PAM) buergo@mediamarkt.es oder telefonisch unter **871203204** (FAN) aguadoj@mediamarkt.es oder telefonisch unter **871203817**

ESP

Para una atención personalizada, puede concertar una cita en (PAM) buergo@mediamarkt.es o llamando al **871203204** (FAN) aguadoj@mediamarkt.es o llamando al **871203817**

MEDIA MARKT FAN Mallorca:
Avda. Cardenal Rosell S/N • 07007 Coll d'en Rabassa
Tel. 871 203 800 • Horario: LU-SA: 10:00 - 22:00

MEDIA MARKT Palma de Mallorca (C.C. Ocimax):
C/ Bisbe Pere Puigdorfil, 1 • 07010 Palma de Mallorca
Tel. 871 20 32 00 • Horario: LU-SA: 09:30 - 21:30

Síguenos en: [f](#) [t](#) [y](#) [i](#) [n](#)

Descárgate nuestra APP 

[mediamarkt.es](https://www.mediemarkt.es)

Media Markt®



Elena Ordinas

Directora de Marketing y Publicidad

NO Y sí AL 2020

Tengo ganas de dar carpetazo al año más extraño que he vivido desde que tengo uso de razón. Si hacemos memoria, seguro que recordaremos reuniones entre amigos y/o familiares donde especulábamos con que el planeta iba a petar. Y sí, lo ha hecho trayéndonos un virus desconocido más propio de una película de ciencia ficción. Un virus que no solo ha paralizado el planeta y ha puesto a prueba el sistema sanitario y la economía, sino que también ha acarreado dolor e incertidumbre a muchas personas. A mí también como pequeña empresaria. Pero de esta pandemia, si nos paramos a reflexionar, también hemos sacado cosas buenas. El virus nos ha enseñado que somos capaces de reducir la contaminación hasta en un 80%, nos ha devuelto aguas cristalinas, silencio, generosidad, empatía y, sobre todo, tiempo. Cuando nuestra agenda estaba a punto de colapsar, la COVID ha llegado para revelarnos la importancia de vivir con los cinco sentidos. Y Mallorca - ¡qué afortunados!- nos lo ha puesto fácil. Como amante de los animales y el deporte, he aprendido a mirar a través de las montañas o a respirar a través del mar. Mis oídos han agradecido enormemente la quietud de la ciudad, mientras que el contacto con los animales me ha llevado a experimentar sensaciones que creía olvidadas. Quedémonos con lo bueno que nos ha dado esta pandemia. Amemos más nuestro planeta. Creemos un mundo para personas pero donde quepamos y podamos sobrevivir todos. Con los cinco sentidos. **NO al virus, SÍ a un mundo más sostenible.**

NO AND YES TO 2020

I'm looking forward to put an end to the strangest year I've lived in since for as long as I remember. If we recall, surely we will remember meetings between friends and / or family where we speculated that the planet was going to crash. And yes, it has done so by bringing us an unknown virus more typical of a science fiction movie. A virus that has not only paralyzed the planet and put the health system and the economy to the test, but has also brought pain and uncertainty to many people. Including myself as a small businesswoman. But from this pandemic, if we take a time to reflect, we have also gotten very good things. The virus has taught us that we are capable of reducing pollution by up to 80%, it has given us crystal clear waters, silence, generosity, empathy and, above all, time. When our agenda was about to collapse, COVID has arrived to reveal to us the importance of living with the five senses. And Mallorca -how lucky!- has made it easy for us. As an animal and sports lover, I have learned to look through the mountains or to breathe through the sea. My ears have greatly appreciated the stillness of the city, while contact with animals has led me to experience sensations that I thought were forgotten. Let's stay with the good part that this pandemic has given us. Let us love our planet more. Let's create a world for people but where we can all fit and survive. With the five senses. **NO to the virus, YES to a more sustainable world.**



Traje microporoso
SALVIMAR
169,99 €



Gafas de natación
SPEEDO
58,90 €



Botas de senderismo
SALOMON
119,95 €



Silla equitación
DECATHLON
229,99 €



Pala de pádel
BULLPADEL
189,95 €



Bolsa de golf
TAYLORMADE
239 €



Secador Dyson Airwrap
MEDIAMARKT
499 €
www.mediamarkt.es



Botín Matador
LOUIS VUITTON
1.210 €



Set regalo tamaño grande
The Ritual of Sakura
RITUALS
39,90€



Sombrero since 1854
LOUIS VUITTON
590 €

Jaime III nº5
971 72 08 06
Sant Miquel nº9
971 89 64 68
FAN - Cardenal Rossell s/n
971 89 64 68



Toxina botulínica
Thermage . Revitalización
facial con ácido
hialurónico y vitaminas
Celulitis . Depilación Vectus
Adelgazamiento . Nutrición
Flacidez . Alopecia
Lipoláser . Hilos tensores
VelaShape III . Varices
Láser médico . Biolifting
Cirugía Plástica

CLÍNICA
morano
medicina estética

A gusto en mi cuerpo

Barón de Pinopar 12-1º
07012 Palma t 971 718 121
doctormorano.com
f t i n s



LV Trophy. 12.500 € Louis Vuitton

Mochila Corcho
Natural Ecológica
CORCHO POR
NATURALEZA
37,99 €



Jersey de punto entallado
LA MAGNONA
139 €

C/ Portell 5, Santanyí
871 90 60 03
lamagnona@yahoo.com.ar
@lamagnona



Lote gourmet
COLMADO COLOM
30 €
C/ Santo Domingo, 5
@colmadoacolom

Hombre



Auriculares Bluetooth Bose 700
MEDIAMARKT
379 €
www.mediemarkt.es



Cofre de regalo
The Ritual of Samurai
RITUALS
39,90 €
Jaime III nº5
971 72 08 06
Sant Miquel nº9
971 89 64 68
FAN - Cardenal Rossell s/n
971 89 64 68



Colección Frida Peadora
pintado a mano
PECADOS CAPITALES
BOUTIQUE
Zapatillas: 49.95 €
Bolso: 49.95 €
C/Reina María Cristina, 52
- Palma - 622 88 83 76
@pecados_capitales_boutique



Mascarilla UNISEX reutilizable
ABBACINO
14,95 €
C/ Bellavista, 23 Petra
971 561 033
abbacino.com



Apple Watch Series 6
APPLE
429 €



Pendientes de oro
LOEWE
C.P.V.

Gafas de sol Grease
LOUIS VUITTON
495 €



global  dent
balear

“Comenzamos donde otros abandonan”

IMPLANTOLOGÍA
PERIODONCIA
ENDODONCIA
CIRUGÍA ORAL
BLANQUEAMIENTO
TRAUMATOLOGÍA
REHABILITACIÓN ORAL
ESTÉTICA DENTAL
ORTODONCIA



Maletín de piel LOUIS VUITTON. C.P.V. Foto: Louis Vuitton.

Traje de neopreno completo
3mm Nailon SCR
ZCCO
C.P.V.



Wallet Trunk
LOUIS VUITTON
6.200 €



Botas de trekking Trilogy
BESTARD
179,28 €



Mascarilla UNISEX reutilizable
ABBACINO
14,95 €

C/ Bellavista, 23 Petra
971 561 033
abbacino.com



Merino Casual Hombre
YUCCS
95 €



Mi Band 5 - Smart Fitness
Bracelet Black
XIAOMI
39,99 €



Set de Hierros ZX7 5-PW
SRINXON
999 €



Chaqueta entretiempo navy
Hecha con materiales reciclados
ECOALF
189,90 €



Hugo Now Eau de
Toilette 75 ml
PERFUMERÍAS TIN TIN
60 €



Bifold Cardholder
LOEWE
450 €



Gin Es Roquissar
SON MORAGUES
35 €

Av. Lluís Salvador Cilimingras, s/n
07170 Valldemossa
971 61 25 41
www.sonmoragues.com



Palma de Mallorca Airport
General Aviation Terminal
C.P. 07611
Illes Balears - Spain

Phone 24/7 : +34 656 891 444
Email : info@jitjet.com
Website: www.jitjet.com



We are a multidisciplinary firm set up in different divisions that include all kinds of services in Aviation sector, from hiring private jets, catering and Airport Services to Training and Consulting.

Somos una empresa multidisciplinar formada por diferentes divisiones que engloban todo el sector aéreo desde la contratación de jets privados, catering y servicios aeroportuarios hasta formación y consultoría.



Niños



Tablas de paddle surf
Aqua Marina Magma de
segunda mano
SEA SIDE
desde 325 €
Palmanova. 661 107 385



Mascarilla infantil lavable
constelación en negro
ABBACINO
14,95 €

C/ Bellavista, 23 Petra
971 561 033
abbacino.com



Camiseta Ballerina
de algodón 100% orgánico
PIRULIRU.COM
59,90 €
Info@piriliru.com
WhatsApp: 645 56 92 72



Montaña Rusa
LEGO
329,99 €



Rompecabezas 3D
MALLORCA PUZZLES
C.V.P.
Carrer de Sant Nicolau, 16,
Palma - 971 495 547
mallorca-puzzles.com



Raqueta Babolat Aero
Junior 26 (250 gr)
PALMA RACKET CLUB
C.P.V.
Carrer de Galicia, 7. Palma.



Sudadera Cohete de
algodón 100% orgánico
PIRULIRU.COM
59,90 €
Info@piriliru.com
WhatsApp: 645 56 92 72



Escenario de juego Fortnite
Mega fort
FRIKERS
37,95 €
Calle Aragón, 37
971 10 31 88
frikers.es



Triciclo de madera para bebés DJECO
(a partir de 9 meses)
MO JUGUETES EDUCATIVOS
59,90 €
C/ d'Alfons el Magnànim, 37, 07004
mojugueteseducativos.es



LA TERREMOTO DE ALCORCÓN:

**“Mallorca
forma parte de
mi ADN; mis
genes ya llevan
tumbet, cardenal
y camaïot”**

Aunque no aparece en su nombre artístico, la Terremoto de Alcorcón lleva más de dos décadas asentada en Mallorca. Hablamos con ella sobre su vida en la isla y sobre su paso por el exitoso programa Masterchef Celebrity 5.

Sigue en pág. 58 »

R. B. Palma

La Terremoto de Alcorcón (Pepa Charro) es cantante, actriz, cómica, maestra de ceremonias... ¡Ha hecho de todo! Hasta grabar con Pedro Almodóvar. Y acaba este año con más popularidad, si cabe, después de pasar por los fogones del programa de cocina más exitoso de la televisión, que se ha encargado de aderezar con sus looks de otro planeta y su inagotable desparpajo.

Cine, televisión, teatro, música... ¿Dónde te sientes más cómoda?

¡Y no te olvides de la hostelería! Siempre fui muy culebrilla. Quiero hacerlo todo y como me decía mi madre, "llevármelo todo por delante". Pero mi charca favorita siempre será un escenario. Añoro el contacto con el público y deseo que podamos tocarnos con mucho amor y más ganas en breve.

¿Hay algo que te quede por hacer? Solo me queda ser la chica del tiempo; que se cumpla la promesa del alcalde de Alcorcón y poner una rotonda con mi nombre en dicha localidad; dar las campanadas y hacer un saque de honor en el campo del Athletic de Bilbao.

¿Cómo te dio por venir a Mallorca? Mi primera visita a la isla fue trabajando en el Banco Santander, en su oficina principal. Nunca habría pensado que mi segunda sería para subirme a un escenario y de la mano de las mejores maestras y hermanas, las Diabéticas Aceleradas. Fue idea de ellas traerme a esta bendita isla. Si yo pensaba que vivía bien, no tenía ni idea de lo que era calidad de vida. Y claro, me quedé...

¿Qué contraste al llegar que hizo que hasta hoy sigas en la isla? Una luz que ofrece ponerse protección 50 los 365 días del año, descubrir a qué sabe la verdadera sobrasada, el local más emblemático de la isla, el Flexas, claro está, y mucho mucho amor. ¡Mel, mel mel...! que dirían las Diabéticas.

¿Cómo surge la idea de abrir un bar restaurante como el Flexas? Nunca quise abrir un bar y menos un restaurante, no estaba en mis planes, pero mi vida está llena de acontecimientos sorpresa. El Flexas fue uno más. Si hay algo que no se ha hecho muy bien en la isla es proteger los negocios y locales emblemáticos que dotan de carácter a Mallorca, así que mi socio y arcángel Xavi de las Heras y yo nos alzamos con el título de 'salvaores', como la copla. Rescatamos este local de 1890 (año desde el que se sabe que es bar, aunque la licencia sea de 1944) y con nuestras manos, nuestros corazones y nuestros amigos restauramos el local para que el Flexas perdurara en el casco viejo de la ciudad.

¿Cuáles son tus rincones favoritos de Mallorca en estos meses de invierno?
Una playa: Las rocas que hay delante de la casa de mi suegra en Can Picafort. **Un pueblo:** ¡Santa Margalida siempre! ¡Y los días de mercado más! **Un lugar para perderte:** Can Believét, nuestra casita de campo.

¿Qué tiene Masterchef que tanto atrapa a todos los participantes? Cuando eres ajena a él crees que los argumentos de sus aspirantes tras cada edición son meramente televisivos, pero no es así. Realmente se trata de una experiencia única, como el primer campamento de verano, un ejercicio de superación y convivencia, un aprendizaje duro y laborioso pero tan enriquecedor que quisieras volver a pasarlo a pesar de su exigencia y dureza.

¿La experiencia del Flexas te ha dado tablas para el concurso? ¡Muchas! En sala no las necesitaba, la poca vergüenza ya me acompañaba antes, pero la verdad es que nunca me acerqué mucho a la cocina así que entré en las cocinas de Masterchef bien pez.

¿Qué proyectos tienes para los próximos meses? Estoy preparando algo para los pequeños de la casa con un toque van-

guardista y loco. Ya lo veréis, espero. Una peli fuera de España, alguna canción nueva, cursos on line, seguir cocinando... La cosa es no parar.

¿Seguirás vinculada a la isla? Siempre. Esta isla forma parte de mi ADN; mis genes ya llevan tumbet, cardenal, camaïot...

LA TERREMOTO DE ALCORCÓN
"Mallorca is part of my DNA, my genes already carry tumbet, cardenal and camaïot"

Although it does not appear in its artistic name, Terremoto de Alcorcón (Alcorcón's Earthquake) has been established in Mallorca for more than two decades. This singer, actress and comedian has done everything, even recording with Almodóvar. She finished this year with more popularity, if possible, after participating in Masterchef Celebrity 5, where she has been in charge of spicing up with her looks from another planet and its inexhaustible self-confidence.

Cinema, television, theater, music... Where do you feel more comfortable? Don't forget the hospitality! I was always very restless. I want to do everything and "take it all away", as my mother used to tell me. However my favorite field will always be the stage. I miss the contact with the public and I hope that we can touch each other with a lot of love and more enthusiasm soon.

Is there anything left for you to do? To be the weather girl; the promise of the mayor of Alcorcón to be fulfilled installing a roundabout with my name; broadcasting the new year's chimes and an honour kick off on the Athletic de Bilbao pitch.

How did you decide to come to Mallorca? My first visit to the island was while working at Banco Santander. I would

not have thought that my second time would be to get on stage with the best teachers and sisters, the Diabéticas Aceleradas. It was their idea to bring me to this blessed island. If I thought I lived well, I had no idea what quality of life was. And of course, I stayed here...

What did you find when you arrived that made you continue on the island today? A light that requires 50 factor protection 365 days a year, discovering how real sobrasada tastes like, the most emblematic place on the island, Flexas bar, and a lot of love. Mel, mel mel...! As Diabéticas would say.

How did you come up with the idea of opening a restaurant bar like Flexas? I never wanted to open a bar or, even worse, a restaurant. It was not in my plans, but my life is full of surprises and the Flexas was one more. If there is something that has not been done very well on the island, it is to protect the emblematic businesses and venues that provide Mallorca with character, so my partner and archangel Xavi de las Heras and I rise with the title of 'saviours', as the copla. We rescued this place from 1890 (the year it has been known to be a bar, although the license is from 1944) and with our own hands, our hearts and our friends we restored the place so that the Flexas would last in the old part of the city.



“Masterchef es una experiencia única, como el primer campamento de verano

“Masterchef is truly a unique experience, like the first summer camp”

La Terremoto de Alcorcón, con vestuario de Eduardo Navarrete. Foto: Torres Ibarzo.

What are your favorite corners of Mallorca for these winter months?
A beach: The rocks in front of my mother-in-law's house in Can Picafort. **A town:** Santa Margalida always! Even more during market days! **A place to lose yourself:** Can Believét, our country house.

This year you have been one of the celebrities of Masterchef. What is it about this program that captivates all the participants so much? When you are external to it, you think that the arguments of its aspirants are merely a show, but it is not like that. It truly is a unique experience, like the first summer camp, an exercise of self-improvement, a hard learning but so enriching that you would like to do it again despite its demands and harshness.

Has the Flexas experience given you presence for the contest? A lot! I didn't need them in the dining room, little shame accompanied me before. The truth is that I never got too close to the kitchen so I went into the Masterchef without proper experience.

Which projects do you have for the next few months? I am preparing something for children with an avant-garde and crazy touch. You will see, I hope. A movie outside of Spain, a new song, online courses, keep cooking ... The thing is not to stop.

Will you continue to be linked to the island? Always. This island is part of my DNA; my genes already carry tumbet, cardenal, camaïot ...



La reducción de plásticos se ha convertido en una prioridad para la compañía.

Mercadona avanza en su compromiso con la sostenibilidad y el entorno

Hacer más con menos. Esa es la premisa de Mercadona para seguir cuidando del planeta. Su compromiso con el entorno ha llevado a la compañía de supermercados a impulsar una logística sostenible, la eficiencia energética, la gestión responsable de residuos, la producción sostenible y la reducción de plásticos. En este último, invertirá más de 140 millones de euros en los próximos cinco años. También dentro del Plan de Responsabilidad Social de Mercadona, la empresa colabora en Baleares con doce entidades benéficas, a las que ha donado 200 toneladas de productos de primera necesidad en lo que va de año, un 70% más que en 2019 debido a la situación excepcional que vive el país ocasionada por la COVID-19.

Estrategia 6.25: una Mercadona más verde

La compañía tiene un triple objetivo para 2025: reducir un 25% de plásti-

co, que todos sus envases sean reciclables y reciclar todos sus residuos plásticos. Para ello ha diseñado la Estrategia 6.25, con la que pretende llevar a cabo seis acciones: eliminar las bolsas de plástico de un solo uso en las secciones, suprimir los desechables de plástico de un solo uso, disminuir el plástico de sus envases, favorecer que éstos sean reciclables o compostables, reciclar todos los residuos de plástico que genera y formar e informar de cómo separar en casa.

Las dos primeras acciones estarán implantadas en toda la cadena a finales de 2020 y la empresa ya está trabajando en las demás para, de manera progresiva, alcanzar sus objetivos en el horizonte temporal que se ha marcado.

En Baleares, el supermercado de Palmanova es desde octubre una Tienda 6.25. Aquí y en otras 72 tiendas de Mercadona repartidas entre España y Portugal ya se pueden ver los avances de la estrategia para es-

cuchar la opinión de los “jefes” (así es como denominan internamente a los clientes) y trabajadores.

Antes de crear esta estrategia, para la que se formará a los 90.000 empleados de la plantilla, Mercadona ya practicaba la economía circular. Un ejemplo es su línea de menaje del hogar, hecha con plástico reciclado de mantas térmicas agrícolas, o el reciclaje anual de 220.000 toneladas de plástico y cartón, que vuelven a las tiendas en forma de envases de cartón o bolsas de la línea de cajas.

Mercadona advances in its commitment to sustainability and the environment

Doing more with less. That is Mercadona's premise to continue taking care of the planet. Its commitment to the environment has led the supermarket company to promote sus-

tainable logistics, energy efficiency, responsible waste management, sustainable production and reduction of plastics. In the latter, they will invest more than 140 million euros in the next five years. Also within Mercadona's Social Responsibility Plan, the company collaborates in the Balearic Islands with twelve charities, to which they have donated 200 tons of essential products so far this year, 70% more than 2019 due to the exceptional situation in the country caused by COVID-19.

Strategy 6.25: a greener Mercadona

The company has a triple goal by 2025: reducing 25% of plastic, that all its packaging is recyclable and recycling all their plastic waste. For this reason, they have designed Strategy 6.25, with which they intend to carry out six actions: to eliminate single-use plastic bags in the sections, to eliminate disposable single-use plastic bags, to reduce the plastic in their containers, favor that these are recyclable or compostable, to recycle all the plastic waste generated and to train and inform how to separate at home.

The first two actions will be implemented throughout the chain by the end of 2020 and the company is already working on the others to progressively achieve its objectives within the time horizon that has been set.

In the Balearic Islands, the Palmanova supermarket has been a 6.25 Store since October. Here and in other 72 Mercadona stores distributed between Spain and Portugal, you can already see the progress of the strategy in order to listen to the opinion of the “bosses” (this is how they call customers internally) and workers.

Before creating this strategy, for which 90,000 employees will be trained, Mercadona was already practicing the circular economy. An example is their household goods line, made with recycled plastic from agricultural thermal blankets, or the annual recycling of 220,000 tons of plastic and cardboard, which return to stores in the form of cartons or bags from the box line.



Con la crisis del COVID, Mercadona ha incrementado sus donaciones en un 70%.

Más cerca del ciudadano

Con el fin de devolver parte de cuanto recibe de la sociedad, Mercadona mantiene un compromiso social con los vecinos y vecinas de las zonas en las que tiene presencia y actividad, que se ha reforzado en 2020 como consecuencia de la situación derivada de la crisis sanitaria.

La compañía ha intensificado las donaciones a las entidades benéficas de Mallorca, Menorca e Ibiza con las que colabora habitualmente hasta entregar en lo que llevamos de año más de 200 toneladas de productos de primera necesidad, el equivalente a 3.334 carros de la compra, lo que supone un 70% más que lo donado en 2019.

A las once entidades y comedores sociales con los que ya colaboraba Mercadona en Baleares, se sumó en julio la congregación de las Hermanitas de los Pobres, que recibe desde entonces frutas y verduras, lácteos, carne, pescado, embutidos, pan o pastas que el personal de tienda entrega de lunes a sábado en las mejores condiciones de calidad y seguridad alimentaria.

Asimismo, en Mallorca, la compañía ha ampliado este año a tres el número de supermercados que donan cada día a los comedores sociales Tardor (Palma) y Sor Isabel Bonnin (Inca), y ha duplicado las aportaciones anuales al Banco de Alimentos de Mallorca, pasando de 10 a 23 toneladas. Además, ha seguido colaborando con los comedores Es Refugi y Fundación Estrellas y Duendes y en abril entregó a Cáritas Diocesana de Mallorca dos toneladas de productos de aseo personal y limpieza del hogar.

Closer to the citizen

In order to return part of what they receive from society, Mercadona maintains a social commitment with the residents of the areas where it has a presence and activity, which has been reinforced in 2020 as a result of the situation arising from the health crisis.

The company has intensified donations to charities of Mallorca, Menorca and Ibiza with which they regularly collaborate, so they have delivered more than 200 tons of essential products so far this year, the equivalent of 3.334 shopping carts, which it is 70% more than what was donated in 2019.

The eleven entities and community kitchens with which Mercadona already collaborated in the Balearic Islands, the congregation of the Little Sisters of the Poor joined in July, which has since received fruits and vegetables, dairy products, meat, fish, sausages, bread or pasta that the Store personnel deliver from Monday to Saturday in the best quality conditions and food safety.

Likewise, in Mallorca, the company has increased to three the number of supermarkets that donate each day to the Tardor (Palma) and Sister Isabel Bonnin (Inca) community kitchens, and has doubled the annual contributions to the Mallorca Food Bank, going from 10 to 23 tons. In addition, they have continued to collaborate with the Es Refugi dining rooms and the Estrellas y Duendes Foundation. They have also delivered two tons of personal hygiene and home cleaning products to Cáritas Diocesana de Mallorca in April.

Miquel Montoro da el estirón

Por Tomàs Ibarz

El 7 de febrero próximo, Miquel Montoro (Hòstia! Pilotes! Què en són de bones! M'encanten!) cumplirá 15 años. El niño se nos hace mayor y la prueba más palpable la encontramos en su última aparición televisiva de hace poco más de un mes y en sus últimas grabaciones en su canal de Youtube. Ha hecho el cambio y entra de lleno en la preadolescencia.

El estirón propio de la edad se produjo en el cuerpo de Montoro durante el confinamiento por la pandemia mientras grababa recetas de cocina con su madre. Desde ahí, el niño no para de estirar y estirar, de crecer y crecer. Pero se trata por ahora de un tema exclusivamente de apariencia física, porque la bomba hormonal aún no ha estallado, según cuenta su familia. Por ejemplo, no hay 'novieta' a la vista.

Estira y estira en altura, se estiliza, pero sus prioridades son las mismas de siempre: se levanta a las 7 de la mañana y su primer traslado es a los corrales para ver si los animales de la finca necesitan algo. Después, desayuno y al instituto de Artà. Vuelve a casa a comer, nueva visita a los animales, a hacer los deberes, tercera y última visita a los animales "por si necesitan algo", y a dormir.

En Montoro se da la circunstancia de que incluso madurga más los fines de semana que las jornadas lectivas de instituto. Queda claro que la finca es una prioridad.

Durante 2020, con el video de las albóndigas ('pilotes'), el chaval de Sant Llorenç viralizó y se dio un buen paseo por radios y televisiones estatales. España descubrió a Montoro mientras en Mallorca aún discuten los que se sienten representados por su forma de expresarse y los que no.

A Montoro le da igual porque no pretende representar a nadie más que a sí mismo y al mundo rural, su auténtica pasión.

La familia intenta explicar que es un niño normal, pero en él coinciden un par de 'rarezas' muy relevantes a su edad: no le gusta el fútbol, no es de pasarse la tarde tirado en el sofá y no tiene PlayStation.

Para 2020 todo seguirá como hasta ahora: colaboraciones puntuales en IB3, recetas en el canal de Youtube, y el cuidado de los animales de la finca. Todo, mientras siga cumpliendo con los estudios.

Miquel Montoro has a growth spurt

Next February 7, Miquel Montoro (Hòstia! Pilotes! Què en són de bones! M'encanten!) Will turn 15 years old. The child is getting older and the most palpable proof is found in his last television appearance a little over a month ago and in his latest recordings on his YouTube channel. He has made the switch and is fully entering preadolescence.

The age-specific growth spurt occurred in Montoro's body during lockdown due to the pandemic while recording cooking recipes with his mother. From there, the child does not stop stretching and stretching, growing and growing. But for now it is a matter exclusively of physical appearance, because the hormonal pump has not yet exploded, according to his family. For example, there is no 'girlfriend' in sight.

He stretches and stretches in height, he gets slimmer, but his priorities are the same as always: he gets up at 7 in the morning and his first transfer is to the corrales to see if the farm animals need anything. Afterwards, breakfast and to the Artà institute. He returns home to eat, a new visit to the animals, to do his homework, the third and last visit to the animals "in case they need anything", and to sleep.

In Montoro there is the circumstance that he even wakes up earlier on weekends than on high school days. It is clear that the farm is a priority.

During 2020, with the video of the meatballs ('pilotes'), the boy from Sant Llorenç went viral and took a good walk on national radio and television. Spain discovered Montoro while in Mallorca they still discuss those who feel represented by their way of expressing themselves and those who do not.

Montoro does not care because he does not pretend to represent anyone but himself and the rural world, his true passion.

The family tries to explain that he is a normal child, but a couple of 'oddities' very relevant to his age coincide: he doesn't like football, he's not like spending the afternoon lying on the couch and he doesn't have a Playstation.

For 2020 everything will continue as before: specific collaborations in IB3, recipes on the YouTube channel, and farm animals care. Everything, as long as he continues to complete his studies.

In 2021 he turns 15... Perhaps one day he will introduce us to his first 'al.lota' (girlfriend).



El joven youtuber siente una conexión especial con el campo.



GOLF SON VIDA
RESTAURANT

REGALA O DISFRUTA
NUESTROS MENÚS PARA ESTAS
NAVIDADES EN NUESTROS
RESTAURANTES O TAKE AWAY.

40€
RESTAURANTE

30€
TAKE AWAY

RESERVAS

+34 971 791 210  +34 689 189 032 (WHATSAPP)

GOLF.MALLORCA@ARABELLAGOLF.COM

C/ SOLLERIC, 1 - E07013 - PALMA DE MALLORCA - ESPAÑA

Christmas Menu

24, 25, 26 Y 31 DE DICIEMBRE
1 Y 6 DE ENERO

APERITIVO

Ración de jamón ibérico
Ración de quesos nacionales
Carpaccio de salmón con cítricos y huevo hilado
Samosas rellenas de pollo al curry vietnamita

ENTRANTE / A ELEGIR

Crema de marisco y mejillones confitados al romero
Crema de boniato con dados de pulpo y aceite de pimentón
Canelón de berenjena relleno de setas, espinacas y requesón

PRINCIPAL / A ELEGIR

Carrillera de ternera al estilo "Wellington" acompañada de patatò risolado a las finas hierbas y reducción de Oporto
Medallones de rape confitado en salsa verde con almejas y patata panadera
Pierna de cordero, ragú de verduras estofadas y salsa a las finas hierbas mallorquinas

POSTRE / A ELEGIR

Bizcocho de turrón, crema inglesa y cremoso de galleta María
Pannacotta de mango y menta

MARTÍN BERASATEGUI, CHEF:

“Mallorca ha sabido darle valor a sus productos”

El chef español con más estrellas Michelin, Martín Berasategui, aterriza en Mallorca con varios proyectos gastronómicos que muy pronto verán la luz.

El Txoko de Martín y Hit abrirán sus puertas en 2021 con diferentes propuestas gastronómicas.

V. S. Palma

Recientemente, el primer restaurante español que consiguió tres estrellas Michelin ha echado el cierre. ¿Es muy atrevido inaugurar restaurantes en los tiempos que corren?

Así es, desgraciadamente, una pena para todos no poder volver a una casa como Zalacaín, como Santceloni y otros muchos. Un drama para la hostelería española. Esperemos que los tiempos COVID terminen pronto y se puedan inaugurar y reabrir muchos restaurantes.

¿Cuándo abrirán sus puertas El Txoko de Martín y Hit?

La crisis del COVID ha ralentizado todo, esperemos que El Txoko de Martín se pueda inaugurar en los primeros meses de 2021 y Hit un poco más adelante.

El Txoko de Martín estará situado en Santa Catalina y ofrecerá una experiencia de calidad adaptada a todos los bolsillos. Por su parte Hit, un proyecto de 30.000 metros cuadrados, brindará diferentes espacios para espectáculos y celebraciones de todo tipo, todos ellos acompañados de varias propuestas gastronómicas.

¿Qué nota le pone a la oferta gastronómica insular?

Es una isla que tiene una cesta de la compra muy variada y que ha sabido darle mucho valor a sus productos. Además de sobrasada y quesos, Mallorca tiene, por ejemplo, unos corderos maravillosos, así como todo lo que viene del mar.

45 años en la cocina dan para un sinfín de anécdotas. ¿Alguna que

valga la pena recordar?

Tantas y tantas... Si hubiera pintado mi vida no me habría salido tan bonita. El mayor triunfo es que soy un chiflado de lo que hago y nada me gusta más que cocinar. Mi trabajo junto con mi familia es lo mejor que me ha pasado en la vida y gracias a él, he conseguido reunir unos equipos que también se han convertido en mi familia. Esto es impagable. Si volviera a nacer mil veces, me gustaría repetir el mismo viaje. No me lo creo. Soy un afortunado.

¿Qué le ha llevado a conseguir 12 estrellas Michelin?

La búsqueda constante de la excelencia y el inconformismo. Mi secreto para mantenerme alerta y entusiasmado es seguir cocinando para mis clientes, cocinando al pie del cañón. Sigo anudándome el delantal a la cintura todas las mañanas con la misma ilusión

de siempre, aunque si te soy sincero, tengo más ganas y garrote hoy con sesenta años que cuando era un chaval y me perdía por las calles de la parte vieja donostiarra.

¿Quiénes fueron sus maestros?

Primero mis familiares; en especial, mis padres y mi tía, y tanto en Francia como en España, todos los compañeros de profesión que han ido delante de mí por edad. En Francia creo que lo que más se me grabó a fuego fue la precisión con las que trabajaban los pasteleros franceses. A ellos les debo en gran parte lo que soy hoy como cocinero; esa exactitud es la que he aplicado desde mis inicios a mi cocina.

¿Cómo le gustaría ser recordado el día que se retire?
Como un tío auténtico.

MARTÍN BERASATEGUI, CHEF

“Mallorca has been very successful in promoting its local cuisine”

Martín Berasategui, who's earned more Michelin stars than any other Spanish chef, arrives in Mallorca with various gastronomic projects which will soon see the light of day.

Recently, the first Spanish restaurant to achieve three Michelin stars has closed. Is it very daring to open restaurants in these times?

That's how it is, unfortunately, a shame for everyone not to be able to return to a restaurant like Zalacaín, like Santceloni and many others. A drama for the Spanish hospitality industry. Hopefully the COVID times will end soon and many restaurants can open and reopen.

When will El Txoko de Martín and Hit open its doors?

The COVID crisis has slowed down everything, let's hope that El Txoko de Martín can be inaugurated in the first months of 2021 and Hit a little later. The Txoko de Martín will be located in Santa Catalina and will offer a quality experience adapted to all budgets. For its part, Hit, a project of 30,000 square meters, will provide different spaces for shows and celebrations of all kinds, all of them accompanied by various gastronomic proposals.

What score do you put on the island's gastronomic offer?

It is an island that has a very varied shopping basket and that has been able to give a lot of value to its products. Besides sobrasada and cheeses, Mallorca has, for example, some wonderful lambs, as well as everything that comes from the sea.

45 years in the kitchen provide endless anecdotes. Anything worth remembering?

So many and so many... If I had painted my life it would not have turned out so beautiful. The biggest triumph is that I am a loony at what I do and I like nothing more than

“

Si volviera a nacer mil veces, me gustaría repetir el mismo viaje”

“If I were to be born again a thousand times, I would like to repeat the same trip”

cooking. My work together with my family is the best thing that has happened to me in life and thanks to it, I have managed to gather some teams that have also become my family. This is priceless. If I were to be born again a thousand times, I would like to repeat the same journey. I can't believe it. I'm lucky.

What has led you to get 12 Michelin stars?

The constant search for excellence and nonconformity. My secret to staying alert and excited is to keep cooking for my clients, cooking whatever may come. I keep tying my apron around my waist every morning with the same enthusiasm as always, although if I'm honest, I have more desire and 'garrote' today with sixty years than when I was a kid and I was lost in the streets of the old part of Donostia.

Who were your teachers?

My relatives first; especially, my parents and my aunt, and both in France and Spain, all my colleagues who have gone ahead of me by age. In France, I think that what stuck with me the most was the precision with which French pastry chefs worked. To them I owe a large part of what I am today as a cook; that exactitude is what I have applied to my kitchen since the beginning.

How would you like to be remembered the day you retire?
Like an authentic gentleman.



Un catálogo de alimentos de cercanía made in Balears

Productos tradicionales de las Islas Baleares. Foto: Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación.

R.B. Palma

Manzana con sobrasada de Mallorca, romero y especias; *llampuga* a la plancha con barra de patata y queso mahonés... El consumo de productos de cercanía, frescos y que repercuten en la economía local forma parte de la agenda personal de los consumidores.

Estas recetas las propone en su web el Instituto de Calidad Agroalimentaria de las Illes Balears (IQUA), que desde 2001 vela por la promoción y la calidad agroalimentaria de la comunidad. El 2020 ha sido un año especialmente fructífero para el reconocimiento de los productos baleares, con la creación de la Denominación de Origen (DO) pimentón de Mallorca, la Indicación Geográfica Protegida (IGP) del aceite de Eivissa y la inscripción del aceite de Menorca, la tortada de Menorca y la flor de sal de Es Trenc en el catálogo de alimentos tradicionales.

Miquel Àngel Frau, jefe del IQUA, argumenta que "en los últimos años, la sociedad ha empezado a

sensibilizarse de la importancia del sector primario, que juega un papel importantísimo en la conservación del medio y del paisaje. Por otra parte, los productos de proximidad tienen como característica diferencial la frescura. Llegan al consumidor en unas horas, máximo en unos días. Eso permite al agricultor recolectar el producto en su mejor momento de maduración y al consumidor, disfrutar de todas sus características".

Competencia desleal

¿Cómo reconocer este tipo de alimentos entre la basta oferta existente? Frau aclara que existen tres grupos diferenciados: DO e IGP, de tutela pública y fuertemente vinculadas al medio geográfico y las marcas de garantía, cuyos propietarios son los grupos de productores. Además de alimentos tradicionales, un catálogo que incluye "aquellos alimentos que el sector propone por su reputación vinculada a Baleares". Este listado "pretende dejar constancia de las características y los procesos de elaboración de alimentos

que durante décadas se han estado elaborando en las islas".

Todas las indicaciones sirven para proteger de la competencia desleal: "Evitan que se realice un uso inadecuado de nombres de productos de las islas que destacan por su elevada reputación", asegura Frau.

Dispuestos a pagar más

El sector agrícola ha mostrado interés en distinguir y proteger mediante DO o IGP productos locales como la naranja de Sóller, la miel de Mallorca y la flor de sal de Es Trenc, avanza Frau. Pero una vez se superan todos los trámites, ¿qué supone para estos productos? "A efectos económicos, las estadísticas indican que las DO e IGP aportan un valor añadido de entre un 15% y un 100%. Por otro lado, los estudios revelan que los consumidores están dispuestos a pagar un sobreprecio por ellos".

Miquel Àngel Frau invita al consumo de productos de Baleares "por ser de una elevada calidad y porque contribuyen a la conservación del medio que todos disfrutamos".

A local food catalog made in the Balearic Islands

Apple with sobrasada from Mallorca, rosemary and spices; grilled *llampuga* with potato bar and Mahón cheese... The consumption of local and fresh products that reverts to the local economy is part of the consumers' personal agenda. These recipes are proposed on the Institute of Agrifood Quality of the Balearic Islands (IQUA) website, which since 2001 ensures the promotion and agri-food quality on the islands. This 2020 has been a particularly fruitful year for the recognition of Balearic products, with the creation of the Denomination of Origin (DO) Mallorca paprika, the Protected Geographical Indication (PGI) of Eivissa oil and the inscription of Menorca oil, the cake from Menorca and the Des Trenc fleur de sel in the traditional foods catalog.

Miquel Àngel Frau, head of IQUA, argues that "in recent years, society has begun to become aware of the importance of the primary sector, which plays a very important role in the conservation of the environment and the landscape. On the other hand, local products have freshness as a differential characteristic. They reach the consumer in a few hours, maximum in a few days. This allows the farmer to collect the product at its best maturation moment and the consumer to enjoy all its characteristics".

Unfair competition

How to recognize this type of food among the vast existing offer? Frau clarifies that there are three different groups: DO and PGI, of public protection and strongly linked to the geographical environment. Guarantee marks, whose owners are producer groups. And traditional foods, a catalog that includes "those products that the sector proposes due to its reputation linked to the Balearic Islands". This list "intends to record the characteristics and food-making processes that have been made on the islands for decades".

All the indications serve to protect against unfair competition: "They prevent the inappropriate use of product names that stand out for their high reputation on the islands", says Frau.

Willing to pay more

The agricultural sector has shown interest in distinguishing and protecting local products such as the orange from Sóller, the honey from Mallorca and the Des Trenc fleur de sel through DO or PGI, Frau advances. But once all the procedures are passed, what does it mean for these products? "Regarding economic purposes, the statistics indicate that DO and PGI provide an added value of between 15% and 100%. On the other hand, studies reveal that consumers are willing to pay a bit more for them".

Miquel Àngel Frau invites the consumption of Balearic products "because they are high quality and they contribute to the conservation of the environment that we all enjoy".

ALIMENTOS TRADICIONALES

DENOMINACIÓN	ISLA	PRODUCTO
Isla de Menorca	Menorca	Vino
Illes Balears	Todas las islas	Vino
Ibiza	Eivissa	Vino
Formentera	Formentera	Vino
Mallorca	Mallorca	Vino
Tàpera de Mallorca	Mallorca	Conserva
Binissalem	Mallorca	Vino
Sobrasada de Mallorca	Mallorca	Productos cárnicos
Palo de Mallorca	Mallorca	Bebidas espirituosas
Gin de Mahón	Menorca	Bebidas espirituosas
Pla i Llevant	Mallorca	Vino
Hierbas ibicencas	Eivissa	Bebidas espirituosas
Aceite de Mallorca	Mallorca	Aceite
Ensaïmada de Mallorca	Mallorca	Repostería
Hierbas de Mallorca	Mallorca	Bebidas espirituosas
Almendra de Mallorca	Mallorca	Frutos secos
Oliva de Mallorca	Mallorca	Conserva
Mahón-Menorca	Menorca	Queso
Serra Tramuntana-Costa Nord	Mallorca	Vino
Porcella de porc negre mallorquí	Mallorca	Carnes
Aceite de Menorca	Menorca	Aceite
Acíte de Ibiza	Eivissa	Aceite
Flor de sal des Trenc	Mallorca	Sal
Gatò mallorquin	Mallorca	Repostería
Tomàtiga de ramellet	Todas las islas	Frutas, hortalizas
Tortada Menorquina	Menorca	Repostería

Fuente: illesbalearsqualitat.es

Grupo Juaneda apuesta por la excelencia de sus hospitales

La mejora de los centros hospitalarios y la incorporación de prestigiosos profesionales sitúan al paciente en el centro de su estrategia

Red Asistencial Juaneda encara con optimismo realista el cierre de este 2020, un año marcado por la crisis sanitaria de la COVID-19 y la crisis económica y social derivada de la caída del turismo. Esto no ha impedido que la compañía haya seguido apostando por los tres pilares en los que basa su filosofía: buscar la excelencia en el capital humano, la inversión y renovación tecnológica y la puesta en valor de los hospitales del grupo con el objetivo de afianzar el crecimiento de la red en las islas. Valores expresados en su Plan Estratégico.

Excelencia profesional y tecnología

Entre los años 2019 y 2020, Red Asistencial Juaneda en su proceso de mejora continua ha consolidado su plantilla de profesionales sanitarios dando cabida en la estructura a una nueva generación de especialistas en medicina, enfermería y personal no asistencial que han aumentado la excelencia del grupo.

El año también ha supuesto grandes avances y la apuesta en firme por el Plan de Innovación a través de la inversión y renovación tecnológica del grupo, con una especial atención en la electromedicina. Muchas han sido las adquisiciones de tecnología puntera, que sitúan a Juaneda en la vanguardia tecnológica en las islas. Un ambicioso plan de desarrollo tecnológico que también ha tenido que adaptarse al momento, con la adquisición de robots para las pruebas PCR, dando una mejor respuesta ante dicha situación.

A lo largo de 2020, en plena pandemia, la compañía ha realizado una fuerte inversión en equipamiento médico y de radiodiagnóstico de última generación, además de desarrollar mejoras sustanciales en el ámbito de la eficiencia informática con un único objetivo: ofrecer la mejor atención a los pacientes.

Un nuevo hospital

La puesta en valor de los hospitales, tercer pilar del Plan Estratégico, ha logrado en este año mejorar y convertir en más eficientes, amigables y confortables para el paciente los centros asistenciales de Juaneda Hospitales. El buque insignia de esta renovación es la construcción de un nuevo hospital en Ciutadella, que será un centro de referencia en la isla, moderno y acogedor, para pacientes y visitantes de Menorca.

Además, se han acometido mejoras en los grandes centros de la red: Clínica Juaneda, Hospital Juaneda Miramar y Hospital Juaneda Muro, así como la mejor dotación de otros centros como Inca y Juaneda Centre. Estas reformas facilitan una atención muchísimo más personalizada y eficiente al paciente.

Grupo Juaneda is committed to the excellence of its hospitals

The improvement of hospitals and the incorporation of prestigious professionals place the patient at the center of its strategy

Red Asistencial Juaneda faces with realistic optimism the end of this 2020, a year marked by the health crisis of COVID-19 and the economic and social crisis derived from the fall in tourism. This has not prevented the company from continuing to bet on the three pillars on which it bases its philosophy: seeking excellence in human capital, investment and technological renovation and the enhancement of the group's hospitals in order to strengthen the growth of the network on the islands. Values expressed in its Strategic Plan.

Professional excellence and technology

Between 2019 and 2020, Red Asistencial Juaneda in its process of continu-

ous improvement has consolidated its workforce of health professionals, accommodating in the structure a new generation of specialists in medicine, nursing and non-healthcare personnel who have increased the excellence of the group.

The year has also meant great progress and a firm commitment to the Innovation Plan through investment and technological renovation of the group, with a special focus on electromedicine. Many have been the acquisitions of cutting-edge technology, which place Juaneda at the technological forefront in the islands. An ambitious technological development plan that has also had to adapt to the moment, with the acquisition of robots for PCR tests, giving a better response to this situation.

Throughout 2020, in the midst of the pandemic, the company has invested heavily in state-of-the-art medical and radiodiagnostic equipment, in addition to developing substantial improvements in the field of computer efficiency with a single objective: to offer the best care to patients.

A new hospital

The enhancement of hospitals, the third pillar of the Strategic Plan, has managed this year to improve and make the Juaneda Hospitales healthcare centers more efficient, friendly and comfortable. The flagship is the construction of a new hospital in Ciutadella, which will be a reference on the island, modern and welcoming, for patients and visitors.

In addition, improvements have been made in the large centers of the network: Clínica Juaneda, Juaneda Miramar Hospital and Juaneda Muro Hospital, as well as the better provision of other centers such as Inca and Juaneda Center. These reforms facilitate a much more personalized and efficient patient care.

“En 2020, Juaneda Hospitales ha realizado una fuerte inversión en equipamiento médico

In 2020, Juaneda Hospitales has heavily invested in medical equipment”



Grupo Juaneda ha acometido mejoras en centros como Hospital Juaneda Miramar, en la foto, y se ha adaptado a los tiempos con la adquisición de robots PCR. Foto: Juaneda Hospitales.

juaneda
Hospitales

Hazte con nosotros la prueba PCR por 115 €

- Prueba nasofaríngea y de saliva
- Resultados el mismo día
- En todos nuestros centros hospitalarios
- De Lunes a Domingo de 8 a 22 horas

También todas las pruebas de detección del Covid-19, tests serológicos, y test de Antígenos por 30€ con resultados en 45 minutos.

Juaneda Hospitales. Cerca de ti. | [f](#) [t](#) [i](#) [in](#) | [juaneda.es](#) | Cita con tu médico **971 28 00 00**

R GUÍA DE RESTAURANTES

Por Irene Viseras

RESTAURANT PESQUERO

Muelle de la Lonja s/n, 07012, Palma
(+34) 971 715 220 - 628 529 981 - restaurantpesquero.com



Sabor mediterráneo con vistas al mar.
Mediterranean flavour with sea views.

BOTÀNIC RESTAURANT

Forn de la Gloria, 14, 07012 Palma
(+34) 871 871 202 - canbordoy.com



Estas fiestas recupera la ilusión viajando a través del paladar en el restaurante Botànic de Can Bordoy. Descubre su espectacular oferta gastronómica navideña. This Christmas bring back the emotion. Take a tasty trip at Can Bordoy's Botanic restaurant. Discover its spectacular Christmas cuisine.

LA ROSA VERMUTERÍA

Carrer Rosa, 5, 07003 Palma
(+34) 971 77 89 29 - larosavermuteria.com/es



Local a la antigua usanza con corazón de vanguardia. Conservas de calidad, tapas y raciones de comida casera y auténtica. An old school restaurant with its heart in the present. Canned delicacies, tapas, and dishes like grandma used to prepare.

RESTAURANTE CAN PEDRO

C/ Rector Vives, 14 (Génova) 07015 Palma
(+34) 971 70 2162 - canpedro.es - info@mesoncanpedro.es



Cocina mallorquina. El lujo de disfrutar la cocina de siempre. Mallorcan cuisine. The luxury of enjoying classic food.

MERCAT MALLORCA

mercatmallorca.es
607274069 (whatsapp) - info@mercatmallorca.es



Producido en Mallorca, en tu casa en 24h.
Made in Mallorca, at your home in 24 hours.

AVOCADO MALLORCA

Avda Joan Miró, 279, 12 Palma
(+34) 871 53 20 73 - avocadomallorca.com



Un delivery sano y sin gluten con opción vegana en todos sus platos. A healthy and gluten-free delivery that offers a vegan option for every dish.

EXPRESS ART CAFE TAPAS

Plaza Alexandre Jaume, 4 Palma
(+34) 871 53 44 55



El Bar de Toni con una propuesta casera cada día. El Bar de Toni makes a homemade proposal every day.

can'EDUARDO RESTAURANT

Descubre y disfruta de su cocina mediterránea, pescados de la costa balear, todo tipo de arroces y calderetas, marisco de primera calidad con un trato muy agradable.

3ª Travesía-Contramuelle Es Mollet •
07012 Palma • T.971 72 11 82
info@caneduardo.com • www.caneduardo.com



C/ Poima, 28 Pol. Can Valero 07011 - PALMA

T. 900 707 808

comercialvera.net

SELECCIÓN
DE VINOS
RECOMENDADOS



VI REI BARRICA
BODEGAS VI REI
D.O. Pla i Llevant 8 €

Se puede beber solo pero también marida muy bien con entrantes y tapas. El Vi Rei Barrica, elaborado con una selección de variedades autóctonas e internacionales, se presenta en vista como un vino limpio de color rojo cereza con reflejos violáceos. En nariz, se pueden apreciar notas a pasas, picota, ciruela pasa, fresa, fram-buesa o mora y a flores (lirio, violeta y clavel). Este tinto, envejecido en barrica de roble francés y americano, es uno de los vinos estrella de Bodegas Vi Rei y presume de un final en boca largo, persistente y muy agradable.

It can be drunk on its own but it also pairs very well with starters and tapas. The Vi Rei Barrica, made with a selection of local and international varieties, appears as a clean red wine with cherry colour and violet reflections. On the nose, you can see notes of raisins, cherry, prune, strawberry, raspberry or blackberry and flowers (lily, violet and carnation). This red wine, aged in French and American oak barrels, is one of the star wines of Bodegas Vi Rei and boasts a long, persistent and very pleasant end touch in the palate.



FERMANÇA BLANC
BODEGAS BORDOY
D.O. Pla i Llevant 9 €

Sa fermança era la joya u objeto que los enamorados de Llucmajor compraban a sa Fira para obsequiar a sus queridas. Con esta longeva historia, se presenta un vino blanco amplio, estructurado y frutal en boca. Perfecto para maridar con una paella de mariscos.

Sa fermança was the jewel or object that Llucmajor's lovers bought from sa Fira to give to their mistresses. With this long history, a white wine is presented broad, structured and fruity in the palate. A perfect wine to pair with a seafood paella.



GRAN VINYA
SON CAULES
MIQUEL GELABERT
D.O. Pla i Llevant 17,85 €

Desde que en 1985 Miguel Gelabert y su esposa Maria Miquel comenzaron a elaborar vinos, esta bodega mallorquina no ha parado de cosechar exitosos caldos. El Gran Vinya Son Caules es uno de sus más prestigiosos vinos, obtenido a través de una selección de uvas callet de sus viñas más viejas.

Since in 1985 Miguel Gelabert and his wife Maria Miquel began producing wines, this Mallorcan winery has not stopped harvesting successful wines. The Gran Vinya Son Caules is one of their most prestigious wines, obtained through a selection of callet grapes from their oldest vines.



BUC
JAUME DE PUNTIRÓ
D.O. Binissalem 15 €

Este vino tinto crianza se elabora con uvas de viñas viejas del Pla de Buc, entre el camino viejo de Muro y la carretera de Sencelles. En la vista, color rubí brillante. Con aromas de pimienta y canela, integradas con la madera noble. En boca es agradable, consistente, tánico y astringente.

This red wine is made with grapes from old Pla de Buc vineyards, located between the old path of Muro and the road to Sencelles. In sight, bright ruby color. With aromas of pepper and cinnamon, integrated with noble wood. On the palate it is pleasant, consistent, tannic and astringent.



7103 PETIT
CELLER ORANGE
PETIT CELLER
Vi de la terra 13,90 €

Este monovarietal giró ros es uno de esos vinos que llaman la atención desde el primer momento, siguiendo la tendencia de los vinos naranjas producidos en Mallorca. El albaricoque o el melocotón están presentes en sus aromas y se traspasan también a la boca.

This monovarietal giro ros is one of those wines that attract attention from the first moment, following the trend of orange wines produced in Mallorca. Apricot or peach are present in its aromas and are also transferred to the palate.



CORNET
COOPERATIVA MALVASIA
Vi de la terra 16,90 €

Un vino blanco 100% malvasía. Y es que la recuperación de este tipo de uva era uno de los objetivos de la Cooperativa Malvasia de Banyalbufar cuando se embarcaron en la producción de vinos. Floral y de elegante expresividad, en boca se aprecia una marcada tendencia frutal.

A 100% Malvasia white wine. The recovery of this type of grape was one of the objectives of the Malvasia de Banyalbufar Cooperative when they embarked on the production of wines. Floral and elegant expressiveness, there is a marked fruity trend in the palate.



ÀNIMA NEGRA AN/2
ÀNIMA NEGRA AN/2
Vi de la terra 17 €

Elaborado a partir de las variedades autóctonas más importantes de la isla: callet, mantonegro y fogoneu. El resultado, un caldo de alta expresión color granate rubí fluido, fresco y aromático. Con aromas especiados, resina y fruta madura.

Made from the most important autochthonous varieties of the island: callet, mantonegro and fogoneu. The result, a fluid, fresh and aromatic ruby garnet high expression wine. With spicy aromas, resin and ripe fruit.

— BODEGAS —

VI·REI

VINOS CON ALMA DE MAR

EVENTOS, EXCURSIONES, DEGUSTACIONES

Ctra. Cap Blanc, km 25 (SALIDA 26) · 07620
Llucmajor · Spain
T. +34 971 007 460 · WhatsApp 682 080 342
info@bodegasvirei.com

**Trenecito,
visita guiada
y cata de vinos**

Cata de vinos
Duración: según cliente
**Precio por
persona: 5€**
*gratuito por compra
más de 50€

**También disponibles catas de vino premium y
disponibilidad de disfrutar de un picnic en los viñedos.**
Horario: Lunes – Domingo: 10:00 – 19:00
*Consultar disponibilidad



Andreu Palou

Catedrático y director del Laboratorio de Biología Molecular, Nutrición y Biotecnología (LBNB) de la Universidad de las Islas Baleares y del grupo de investigación sobre Nutrigenómica del CIBEROBN.
Professor and Director of the Laboratory of Molecular Biology, Nutrition and Biotechnology (LBNB) of the University of the Balearic Islands and from the research group on Nutrigenomics of CIBEROBN.

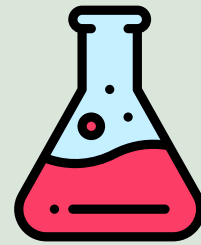
DE LA MANO DE LA CIENCIA, NOS LLEGA LA ESPERANZA

Las grandes crisis conllevan cambios sociales profundos y nuevas oportunidades, que alimentan ilusión y esperanza, como la que precede a la verdadera recuperación de la normalidad, aunque debamos atravesar, durante el primer semestre de 2021, los últimos y quizás más duros embates de una pandemia que los científicos anunciaban que iba a producirse, aunque no podíamos saber cuándo.

En este punto de inflexión, la vacuna nos sitúa en el camino de avanzar solidariamente en valores como la salud, el bienestar y el conocimiento científico, junto al impulso de la economía en el marco de un desarrollo sostenible. También en el turismo, si por fin somos capaces de abandonar el farolillo rojo y elegir el camino de crear conocimiento en un sector, cuya I+D deberíamos liderar a nivel mundial, en el entrecruzamiento del turismo con la biología y las matemáticas. Hoy podemos predecir poco sobre cómo será todo cuando la pandemia arribe, razonablemente, a unos niveles de control e impacto asumibles por casi todos. Pero ha quedado claro que la ciencia y la globalización han permitido, ahora,

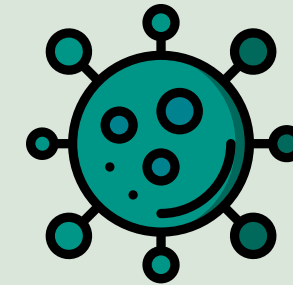
encontrar soluciones, con inusitada rapidez, a la principal amenaza a la que se ha enfrentado el mundo en los últimos 75 años.

Cuando se aportan los recursos necesarios, la ciencia emerge con toda su solvencia, crédito y liquidez: solo 9 meses después de la identificación del nuevo virus SARS-CoV-2 causante de la COVID-19, ha quedado en manos de la sociedad una amplia gama de vacunas, seguras y eficaces, hasta donde podemos saber. Es solo una pequeña parte de las aplicaciones nacidas de toda la investigación básica que hay detrás. Es lo que sobresale más desde que nos encontramos por primera vez con este virus. Científicos de todo el mundo, en intercomunicación abierta como nunca, han avanzado a una velocidad insospechada en descifrar aspectos clave de este virus, identificando formas de limitar la infección y su propagación, resolviendo la estructura del virus, su mecanismo de infección y numerosos aspectos de su bioquímica y biología molecular, cómo se adhiere y entra en las células gracias a receptores específicos, cómo se replica y puede mutar, las particularidades de su ARN, nuevos métodos de detección, etc.,



y desarrollando modelos matemáticos predictivos, muy útiles en la epidemiología moderna y que ya han ayudado mucho, especialmente a las administraciones que estaban más preparadas para incorporar todos estos conocimientos.

En los próximos años, más allá de tener que convivir aún con el virus SARS-COV-2, tendremos que afrontar nuevas amenazas, incluidas las medioambientales, biodiversidad, pandemias, recursos naturales y la alimentación global. La ciencia es la esperanza. No nos aporta verdades absolutas, pero interpreta la realidad de forma metodológicamente verificable, y permite descartar 'certezas' basadas en creencias o en falsas premisas e informaciones sesgadas por diferentes influencias o intereses. El cuidado de la ciencia es aún más imprescindible en una sociedad en la que las *fake news* se multiplican como si se tratara de partículas víricas capaces de fortalecer, incluso ante unos mismos hechos, percepciones contradictorias de la misma realidad.



SCIENCE HANDS US A RAY OF HOPE

Major crises can lead to both profound social changes as well as new opportunities to spark hope and inspiration, such as those we must weather before a true return to normality in early 2021; The last, perhaps most severe, wave of the pandemic, which scientists warned us was going to occur, although they could not predict exactly when.

At this turning point, the vaccine provides a way for us all to progress together in areas such as health, well-being and scientific knowledge, as well as the promotion of a more sustainable economy. Progress could also be made in regards to tourism if we would stop trailing behind and instead choose to innovate within an industry the R&D which we should be leading worldwide, at the crossroads between tourism, biology and mathematics,.

There is little we can predict about how things will be when we reach level of control and assumable impact of the pandemic, manageable for most of us, within a reasonable manner. What is clear, however, is that science and globalization have made it possible to rapidly counter

the greatest threat the world has faced in the last 75 years.

Given the necessary resources, science prevails: Just 9 months after SARS-CoV-2 (The virus which causes COVID-19) was identified, humanity has in its arsenal a wide range of, ostensibly, safe and effective vaccines.

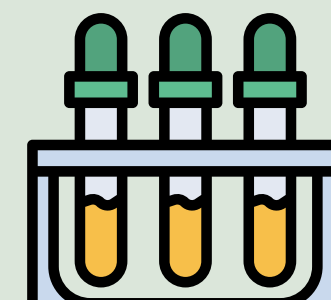
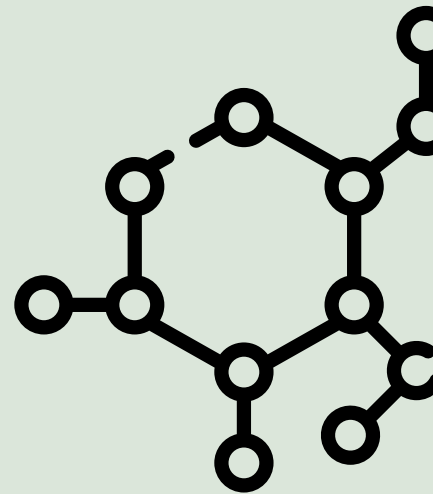
However, while these vaccines may garner the most attention, they are just one of many breakthroughs made possible by the fundamental research which has been carried out ever since we first encountered the virus.

Scientists around the world, all communicating as they never have before, have made unprecedented advancements in deciphering key aspects of this virus, identifying ways to limit the infection and its spread, mapping the virus' structure, its biochemistry, molecular biology and method of infection, how it adheres to and permeates cells thanks to specific receptors, how it replicates and how it could mutate, aspects of its RNA and new detection methods as well as developing predictive mathematical models, a vital tool in modern epidemiology and one which has already proved to be of great benefit, especially to those adminis-

trations who were better prepared to incorporate these discoveries.

In the coming years, besides still having to live with SARS-CoV-2, we will face new challenges. The environment, our biodiversity, our natural resources, global food security and, of course, future pandemics. Science is our only hope. It does not provide us with absolute truths, rather it interprets our world in a consistent and verifiable way and permits us to do away with "assumptions" based solely on beliefs or false premises and information twisted by outside influences and interests.

Upholding science is even more essential in today's society, where fake news can, itself, propagate like a virus and twist our perception of the world, even in the face of objective facts.





Jonathan Miguel imparte pilates en el parque de Sa Riera. Foto: WorkHub Palma.

El deporte conquista los espacios públicos

Cada vez más personas eligen escenarios al aire libre para mantenerse en forma y llevar una vida saludable

R. B. Palma

El Paseo Marítimo, Es Portitxol, Ciudad Jardín, los parques de Bellver y Sa Riera... Son algunos de los nuevos 'gimnasios' al aire libre que más socios han ganado en los últimos meses. Practicar deporte en exteriores era tendencia antes de que llegase el virus, pero el cambio de hábitos y la búsqueda de espacios abiertos, que en estos tiempos parece que ofrecen mayor seguridad, han consolidado esta práctica.

Ahora el tradicional paseo o la media hora de cardio conviven con ejercicios mucho más profesionales. "La diversidad que te ofrece el entor-

no de la ciudad de Palma te permite organizar cualquier tipo de entrenamiento: zumba, yoga, pilates, cross-training, entrenamientos grupales, personales, preparación de oposiciones...". Así lo narra Jonathan Miguel, entrenador profesional de muchos de quienes persiguen ponerse en forma en las calles de Palma.

Esta práctica de deporte al aire libre la eligen "personas exigentes consigo mismas que buscan en el entrenamiento un momento de desconexión del estrés diario", apunta Miguel. Y qué mejor que hacerlo en espacios verdes, a los pies de la Catedral, con el mar de fondo y, sobre todo, a la vuelta de casa.

“

La diversidad de Palma permite organizar cualquier tipo de entrenamiento”

“The diversity of Palma allows organizing any type of training”

Sports conquer public spaces

More and more people are choosing outdoor settings to stay fit and lead a healthy life

Paseo Marítimo, Es Portitxol, Ciudad Jardín, Bellver and Sa Riera parks... These are some of the new outdoor 'gyms' that have got more members in recent months. Playing sports outdoors was a trend before the virus arrived, but the change in habits and the search for open spaces, which in these times seem to offer greater security, has consolidated this practice.

Now the traditional walk or the half hour of cardio coexists with much more professional exercises. "The diversity offered by the surroundings of the city of Palma allows you to organize any type of training: zumba, yoga, Pilates, crosstraining, group training, personal training, preparation for public examinations...". This is how Jonathan Miguel, the professional coach of many of those who seek to get in shape on the streets of Palma, lives it.

This outdoor sport practice is chosen by "people who are demanding with themselves who seek a moment of disconnection from daily stress in training", says Miguel. And what better way to do it than in green spaces, at the foot of the Cathedral, with the sea in the background and, above all, around the corner.



Special Christmas

Menús de empresa personalizados

Custom business menus

Benutzerdefinierte Geschäftsmenüs

Reserva tu mesa - Book your table - Reservieren sie ihren tisch

(+34) 971 68 41 04

info@ritzi-portals.com

RITZI RESTAURANT

Local 34, Puerto Portals, mallorca

info@ritzi-portals.com Telf. +34 971 68 41 04





El castillo de Bellver está rodeado de 153 hectáreas de bosque. Fotos: Mallorca Global.

El pulmón verde de Palma

Además de ser una importante zona recreativa, el bosque de Bellver oxigena el aire de la ciudad

R. B. Palma

El castillo de Bellver es vigía del pulmón verde más importante de Palma. El bosque que lleva su nombre, con más de 153 hectáreas, es el mayor espacio natural público de la ciudad. Además de ser un entorno de escape para residentes, con más de 4 kilómetros de caminos e itinerarios, es refugio para numerosas especies de flora y fauna. La plantación de varios miles de plantas (el objetivo es llegar a las 10.000 entre árboles y arbustos) durante los próximos años permitirá regenerar y cuidar como se merece este órgano vital para Palma.

Palma's greenbelt

In addition to being an important recreational area, the Bellver forest oxygenates the air of the city

Bellver Castle is lookout for Palma's most important greenbelt. The forest that bears his name, with more than 153 hectares, is the largest public natural space in the city. In addition to being an escape environment for residents, with more than 4 kilometers of roads and itineraries, it is a refuge for numerous species of flora and fauna. The planting of several thousand species (the goal is to reach 10,000 among trees and shrubs) over the next few years will allow this vital organ for Palma to regenerate and care as it deserves.



El secreto del método HOLI YOGA®

Vivir la vida de forma más saludable y plena

Lucrecia Sarmiento Cotte es fundadora de HOLI YOGA®, uno de los programas más efectivos para la práctica de yoga y meditación. Sarmiento es entrenadora de deportistas y celebridades y actualmente reside en Europa. Organiza workshops, *retreats* y meditaciones masivas donde esta disciplina está en auge.

El programa HOLI YOGA® se basa en practicar unos minutos diarios meditación, respiración consciente, el ejercicio del cuerpo y la gratitud. Todo ello debería ser parte de nuestra rutina diaria para lograr lo que todos aspiramos: ser felices.

THE SECRET OF THE HOLI YOGA® METHOD
Living a healthier and fuller life

Lucrecia Sarmiento Cotte is the founder of HOLI YOGA®, one of the most effective programs for the practice of yoga and meditation. Sarmiento trains sportsmen and celebrities. She currently lives in Europe. She organizes workshops, retreats and mass meditations where this discipline is on the rise.

The HOLI YOGA® programme is based on practicing just a few minutes a day of meditation, conscious breathing, body exercise and gratitude. All of this should be part of our daily routine to achieve what we all aspire to: happiness.

www.holiyoga.es
Instagram: @holiyogameditacion

Maravillas vecinas para redescubrir nuestra esencia mediterránea

Turismo rural, contacto con la naturaleza, artesanía y gastronomía local son los tesoros de Baleares para disfrutar de grandes experiencias

Si en algo nos hemos reafirmado estos meses es en que las grandes experiencias están más próximas de lo que pensábamos. Tan cerca como nuestras islas: Mallorca, Menorca, Eivissa y Formentera. Las maravillas vecinas son sin duda el destino idóneo en estos momentos en los que hemos renunciado a viajar lejos para conectar con nuestra esencia: el contacto con la naturaleza, el turismo rural, la gastronomía mediterránea y su gente. Artesanos, agricultores, pequeños comerciantes y un sinfín de rostros cercanos que, también en invierno, están encantados de recibirnos para que vivamos experiencias en primera persona y disfrutemos de las Islas Baleares en un entorno tan seguro como mágico.

Los inviernos suaves propician un sinfín de experiencias para disfrutar de la naturaleza y de rincones increíbles. De las salinas de Eivissa y Formentera a las cumbres de la Tramuntana, pasando por Maó, uno de los puertos naturales más grandes del mundo. Senderismo y cicloturismo son protagonistas de la temporada baja en las islas y una de las mejores formas de descubrir sus espacios naturales de una forma segura. Es el momento perfecto para asistir a espectáculos únicos como la floración de los almendros y fenómenos naturales como el de Ses Fonts Ufanes. Auténticos paraísos en cada una de las islas a tan solo unos minutos de casa.

Pueblos con encanto

Cada isla es única pero todas tienen algo en común: el encanto de sus municipios, parada obligatoria para adentrarse en la verdadera tradición local. Pueblos en la zona más montañosa de la comunidad como Valldemossa y Deià; la tradición pesquera

de Fornells en Menorca; los pueblos blancos de Eivissa; o los pintorescos Sant Francesc y El Pilar de La Mola, en la más pequeña de las islas, despliegan todos sus atractivos en invierno.

Pueblos cargados de tradición, la que tienen en común los habitantes de Baleares. Gracias a ellos hoy se puede disfrutar de la artesanía en su máximo esplendor. Es momento de conocer en primera persona viejos oficios y elaboraciones, desde objetos como el *siurell* a artículos realizados con palmito. Ver cómo los artesanos fabrican las *robes de llengües* de Mallorca o las albarcas y la tradicional cerámica azul de Menorca. Y volverse hippie en los mercadillos de Formentera y Eivissa para contemplar a creadores de joyería contemporánea y a referentes ibicencos de la moda *adlib*.

Del campo a la mesa

Nadie mejor que los agricultores y productores locales conoce el verdadero significado de economía sostenible, una filosofía compartida por quienes residen en las cuatro islas. Qué mejor que aprovechar estos meses para comprar productos de proximidad directamente a sus productores. Es la oportunidad perfecta para conocer cómo elaboran los prestigiosos aceites de Baleares. Hacer preguntas y resolver inquietudes mientras se visita una quesería menorquina, de la que salir cargado con un buen queso mahonés. Dar el salto a Mallorca, Menorca, Eivissa y Formentera para disfrutar de esos tomates *de ramellet* y de los vinos de la tierra en el lugar exacto en el que se producen para regresar a casa con la satisfacción de saber algo más sobre su proceso: ensaimada, miel, almendra, cordero, sal... ¿Necesitas más motivos para visitar estas maravillas vecinas?

Neighboring wonders to rediscover our Mediterranean essence

Rural tourism, contact with nature, traditional crafts and local gastronomy are the Balearic Islands treasures to enjoy great experiences

If we have reaffirmed something during these months, it is that the great experiences are closer than we thought. As close as our islands: Mallorca, Menorca, Eivissa and Formentera. The neighboring wonders are undoubtedly the ideal destination in these moments in which we have given up traveling far to connect with our essence: contact with nature, rural tourism, Mediterranean gastronomy and its people. Craftsmen, farmers, small merchants and a host of familiar faces who, also in winter, are delighted to receive us so that we can live first-person experiences and to enjoy the Balearic Islands in an environment as safe as it is magical.

The mild winters provide endless experiences to enjoy nature and incredible places. From the salt lakes of Eivissa and Formentera to the Tramuntana peaks, passing through Maó, one of the largest natural ports in the world. Hiking and cycling are the protagonists of the low season on the islands and one of the best ways to discover their natural spaces in a safe way. It is the perfect time to attend unique shows such as the flowering of almond trees and natural phenomena such as Ses Fonts Ufanes. Paradises on each of the islands just a few minutes from home.

Charming towns

Each island is unique but they all have something in common: the charm of its

“Es momento de conocer en primera persona viejos oficios y elaboraciones”
It's time to get to know old trades and elaborations first-hand



Formentera en bici. Elaboración de queso mahonés. Muestra de cerámicas ibicencas. Ses Fonts Ufanes. Fotos: Archivo AETIB (Jaume Capellà, Mateu Bennassar, Pedro Coll).

municipalities, a mandatory stop to get to know the authentic local tradition. Villages in the most mountainous area of the community such as Valldemossa and Deià; the fishing tradition of Fornells in Menorca; the white villages of Eivissa; or the picturesque Sant Francesc and El Pilar de La Mola, in the smallest of the islands, display all their attractions in winter.

Towns steeped in tradition, the one shared by the Balearic inhabitants. Thanks to them, today you can enjoy traditional crafts at its best. It is time to learn about old crafts and elaborations first-hand, such as *siurell* or dwarf

palm trees articles. Contemplate how artisans make the *robes de llengües* from Mallorca or the albarcas and the traditional blue ceramics from Menorca. And become hippie in the markets of Formentera and Eivissa to contemplate contemporary jewelry creators and Ibiza references of *adlib* fashion.

Farm-to-fork

No one knows better than local farmers and producers the true meaning of a sustainable economy, a philosophy shared by those who reside on the four islands. What better way to take advantage of these months to buy local

products directly from their producers. It is the perfect opportunity to know how the prestigious Balearic oils are made. Ask questions and resolve concerns while visiting a Menorcan cheese factory, from which you leave loaded with a good Mahon cheese. Make the leap to Mallorca, Menorca, Eivissa and Formentera to enjoy those *ramellet* tomatoes and local wines in the exact place where they are produced to return home with the satisfaction of knowing something more about their process: ensaimada, honey, almonds, lamb, salt... Do you need more reasons to visit these neighboring wonders?

Rutas por Mallorca para exprimir el invierno

La Cova des Coloms, un tesoro natural en la costa manacorí. Fotos: Skualo Diving Watersports.

Raúl Beltrán. Palma

El termómetro desciende y los días se acortan, sin embargo las posibilidades de descubrir Mallorca más allá de sus playas siguen siendo infinitas. Este año, además, el interés por recorrer la isla ha crecido entre los propios mallorquines debido a las restricciones a la hora de viajar. Es tiempo de conocer esas rutas con encanto que salpican Mallorca y planes para llenar los meses de invierno. Aquí van algunas propuestas.

Routes through Mallorca to squeeze out the winter

The temperature drops and the days are shortened, however the possibilities of discovering Mallorca beyond its beaches are still endless. This year, in addition, the interest in touring the island has grown among Majorcans themselves due to restrictions on travelling. It is time to know those charming routes that dot Mallorca and plans to fill the winter months. Here are some proposals.



COVA DES COLOMS
Neopreno para descubrir la Mallorca subterránea

Bajo la superficie, Mallorca es una isla repleta de conductos subterráneos y cuevas marinas resultado de milenios de erosión. Para iniciarse en el mundo de la espeleología marina, una de las aventuras más accesibles y que incluso se puede realizar con niños de a partir de 8 años es la de adentrarse en la espectacular Cova des Coloms. Los amantes de las actividades acuáticas no tienen por qué esperar al próximo verano para visitar este fascinante enclave, conocido también como la Cueva de los Piratas. Un nombre asociado a las leyendas que narran cómo los piratas escondían aquí sus tesoros.

Para lanzarse a la aventura, solo hace falta embutirse en el traje de neopreno y ayudarse de la experiencia de profesionales como Jaume Nicolau, propietario del centro de buceo Skualo, que en temporada baja organiza salidas bajo demanda para un mínimo de cuatro personas. Desde Porto Cristo, en unos minutos se llega a la entrada de la cueva, donde una sala con una playa rodeada de estalactitas y estalagmitas recibe a los visitantes. Al adentrarse en sus cavidades aumenta la admiración por un espacio natural inolvidable.

COVA DES COLOMS
Wetsuit to discover the underground Mallorca

Beneath the surface, Mallorca is an island full of underground conduits and sea caves result of millennia of erosion. To get started in the world of marine speleology, one of the most accessible adventures and that can even be done with children from 8 years old is to enter in the spectacular Cova des Coloms. Water activities lovers do not have to wait until next summer to visit this fascinating enclave, also known as the Cave of the Pirates. A name associated with the legends that tell how the pirates hid their treasures here.

To embark on an adventure, you just need to slip into your wetsuit and help yourself with the experience of professionals such as Jaume Nicolau, owner of Skualo dive center, which in low season organizes outings on demand for a minimum of four people. From Porto Cristo, in a few minutes you reach the cave's entrance , where a room with a beach surrounded by stalactites and stalagmites welcomes visitors. Entering in its cavities increases the admiration for an unforgettable natural space.



Los olivos salpican el Camí de Muleta. Foto: Conselleria Agricultura.

EL CAMÍ DE MULETA
Un itinerario oleoturístico entre olivos

Cuando acaba el verano, la Serra de Tramuntana se convierte en el lugar preferido de los excursionistas de Mallorca. Una forma diferente para recorrer sus rincones patrimonio de la Unesco es a través de una ruta oleoturística. El Camí de Muleta es un recorrido de unos 5 kilómetros y de baja dificultad que se inicia en la carretera de Sóller a Deia, la MA-10, en el kilómetro 56.95. Tomando el camino asfaltado en dirección al mar, en la bifurcación hay que seguir por la derecha, que pronto estará señalizado como GR221. Así se llega a las casas de Muleta Gran, rodeada de olivos. El camino bordea las casas hasta atravesar un portillo que adentra al visitante en el olivar de Cas Avinyons, en el que se encuentra Es Camell, un majestuoso olivo. El sendero continúa, siempre respetando los hitos, y atraviesa un torrente hasta encontrar la posesión de Muleta de Ca s'Hereu, hoy convertida en agroturismo. Para completar la ruta, se puede seguir el GR221 hasta el Puerto de Sóller.

EL CAMÍ DE MULETA
An oleotouristic itinerary among olive trees

When summer ends, the Serra de Tramuntana becomes the favorite place for hikers in Mallorca. A different way to explore its Unesco heritage corners is through an oleotourism route. The Camí de Muleta is an itinerary of about 5 kilometers and of low difficulty that begins on the road from Sóller to Deia, the MA-10, in the kilometer 56.95. Taking the asphalt road towards the sea, at the split you must continue along the right, which will soon be signposted as GR221. This is how you get to the houses of Muleta Gran, surrounded by olive trees. The road skirts the houses until it crosses a gate that enters the visitor in the olive grove of Cas Avinyons, in which Es Camell is located, a majestic olive tree. The path continues, always respecting the milestones, and crosses a torrent until finding the possession of Muleta de Ca s'Hereu, now converted into an agrotourism.To finish the route, you can follow the GR221 until Port of Sóller.



La Necrópolis de Son Real es uno de los rincones más visitados de la finca pública. Foto: Conselleria de Medio Ambiente.

FINCA PÚBLICA DE SON REAL

Un paseo natural por la época pretalayótica

Naturaleza, historia y arqueología se unen en uno de los espacios de mayor valor patrimonial de Mallorca: la finca pública de Son Real. Situada en Santa Margalida, se considera una ‘Mallorca en miniatura’ por aglutinar en 395 hectáreas los valores históricos, culturales y paisajísticos de la isla. Ofrece cuatro senderos de poca dificultad (apto para familias) que atraviesan un diverso conjunto natural salpicado de restos arqueológicos: el poblado pretalayótico de Es Figueral, la necrópolis de la Punta des Fenicios, cuevas y sepulcros megalíticos, etc.

La finca recibe a los visitantes en su aparcamiento, su oficina de información y el museo arqueológico gratuito, abierto de 9:00 a 16:00 h todo el año. Además, alberga el refugio de Son Real, en la antigua casa de baños de los dueños de la posesión, con capacidad para 8 personas.

SON REAL PUBLIC ESTATE

A natural walk through the pre-Talayotic era

Nature, history and archeology come together in one of the most valuable spaces heritage of Mallorca: the public estate of Son Real. Located in Santa Margalida, it is considered a ‘Mallorca in miniature’ for bringing together historical, landscape and cultural island values in 395 hectares. It offers four trails of little difficulty (suitable for families) that traverse a diverse natural complex dotted with archaeological remains: the pre-Talayotic town of Es Figueral, the necropolis of Punta des Fenicios, caves and megalithic tombs, etc.

The farm welcomes visitors in its parking lot, its information office and the free archaeological museum site, opened from 9 am to 4 pm all year round. In addition, it houses the refuge of Son Real, in the old bathhouse of the possession’s owners, with capacity for 8 people.



Banyalbufar, a la llegada del Camí des Correu. Foto: Consorci Serra de Tramuntana.

CAMÍ DES CORREU

Sobre los pasos de los antiguos banyalbufarins

El Camí des Correu era la única vía de comunicación entre Banyalbufar y Esporles hasta el siglo XIX. En la época medieval, por el sendero pasaban carros cargados de víveres que muchas veces servían para abastecer la ciudad de productos locales como los tomates *de ramallet*. Hoy este recorrido es una de las rutas más populares de la Serra. Un trayecto de cerca de ocho kilómetros de escasa dificultad y de difícil pérdida, ya que el recorrido se inicia en la iglesia de Esporles.

El paseo está incluido en la red de caminos de la Ruta de Pedra en Sec y atraviesa lugares de interés como el Pont de sa Turbina, el Torrent de Sant Pere, las posesiones de Ses Mosqueres y Son Valentín y la Font de la Vila, que servía para abastecer los bancales de Banyalbufar. Si al recorrido le sumas la belleza de los municipios de inicio y final de ruta, se convierte en un plan imprescindible para estos meses de invierno.

CAMÍ DES CORREU

Following the steps of the ancient banyalbufarins

The Camí des Correu was the only communication route between Banyalbufar and Esporles until XIX century. In medieval times, carts loaded with food passed along the path. Many times, they served to supply the city with local products such as ramallet tomatoes. Today this route is one of the most popular routes in the Serra. A journey of about eight kilometers of little difficulty in which you will not get lost, since the route begins in Esporles church.

The walk is included in the road network of the Pedra en Sec route and crosses places of interest such as the Pont de sa Turbina, the Torrent de Sant Pere, the possessions of Ses Mosqueres and Son Valentín and the Font de la Vila, which served to supply water to Banyalbufar’s terraces. If you add to the route the beauty of the municipalities at the beginning and end of the itinerary, makes it an essential plan for these winter months

Menorca, el encanto de una isla natural

El modelo turístico más relajado y de contacto con la naturaleza de Menorca no deja de sorprender a quienes la visitan. Que muchos repitan ya avanza lo difícil que es resistirse a sus encantos. Una isla de alrededor de 100.000 habitantes ejemplar en la preservación de su territorio, declarado Reserva de la Biosfera por la Unesco. ¿Apetece dedicar unos días a conocer sus encantos?

Menorca, the charm of a natural island

The most relaxed tourist model and contact with nature in Menorca never ceases in order to surprise those who visit it. The fact that many people repeat advances how difficult it is to resist its charms. An island of around 100,000 inhabitants exemplary in the preservation of its territory, declared a Biosphere Reserve by UNESCO. Would you like to spend a few days getting to know its beauty?



Camí de Cavalls, a su paso por Punta Nati. Foto: Alejandro Sánchez.

CAMÍ DE CAVALLS

Rodeando los 185 kilómetros de la isla por etapas

El Camí de Cavalls es un particular ‘Camino de Santiago’ balear. Casi 200 kilómetros de senderos ancestrales que rodean Menorca descubriendo sus irresistibles encantos naturales. Turismo de Menorca divide esta ruta en 20 etapas pero, ¿y si juntas todas ellas? Entonces podrías dedicar días y días para dar la vuelta a Menorca a pie, en bici o a caballo a través de este GR223 que se inicia en Sa Mesquida y finaliza en Cala Sant Esteve.

Esta ruta requiere equipamiento adecuado a las condiciones climatológicas y atención a las señalizaciones, ya que a veces discurre por propiedades privadas. Respetar las normas es clave para su preservación y una de ellas es la prohibición de acampar. Por eso, para dormir, lo ideal es planificar al detalle los alojamientos según las etapas que se vayan a recorrer o contratar esta experiencia con alguna compañía local de aventura. Para estos meses de invierno es imprescindible ir bien abrigado.

CAMÍ DE CAVALLS

Surrounding the 185 kilometers of the island in stages

The Camí de Cavalls (horses path) is a particular Balearic ‘Camino de Santiago’. Almost 200 kilometers of ancient trails that surround Menorca discovering its irresistible natural charms. Menorca Tourism divides this route into 20 stages, but what if you put all of them together? Then you can dedicate days and days to go around Menorca on foot, by bike or on horseback through this GR223 that starts in Sa Mesquida and ends in Cala Sant Esteve.

This route requires adequate equipment according to the weather conditions and attention to signs, as it sometimes runs through private properties. Respecting the rules is key to their preservation and one of them is the prohibition of camping. Therefore, the ideal is to plan the accommodation in detail according to the stages that are going to be covered or to hire the whole experience with a local adventures company. For these winter months it is essential to be warmly dressed.



La Isla del Rey, en el puerto de Mahó, conserva la huella del paso británico por Menorca. Foto: Pixabay.

ruta de fortificaciones británicas

La herencia de la ocupación anglosajona en el siglo XVIII

Los británicos no pudieron resistirse a los encantos y a la situación estratégica de la isla de Menorca, que conquistaron en el año 1708. El Reino de Gran Bretaña devolvió su soberanía a España en 1802, casi un siglo de ocupación que dejó una importante huella en la isla. Palabras de origen inglés incorporadas a la lengua local, gastronomía, juegos populares y un extenso patrimonio que puede conocerse a través de la Ruta Británica y Fortificada de Menorca.

El codiciado puerto de Maó concentra gran parte de una ruta repleta de arquitectura defensiva, con el cercano Fuerte Marlborough, el castillo de San Felipe y la torre de Stuart o d'en Penjat. En medio del puerto, se puede visitar la Isla del Rey, donde se encuentran los restos de la basílica paleocristiana y el antiguo hospital militar. Numerosas torres de defensa de construcción británica se reparten desde el puerto hacia la costa norte de la isla y sirven para seguir los pasos de este histórico legado británico.

BRITISH FORTIFICATIONS ROUTE

The legacy of the Anglo-Saxon occupation in the 18th century

The British could not resist the charms and the strategic location of the island of Menorca, which they conquered in 1708. Great Britain Kingdom returned its sovereignty to Spain in 1802, almost a century of occupation that left an important mark on the island. English origin words incorporated into the local language, gastronomy, popular games and an extensive heritage that can be known through the British and Fortified Route of Menorca.

The prized port of Maó concentrates much of a route full of defensive architecture, with the nearby Fort Marlborough, the castle of San Felipe and the tower of Stuart o d'en Penjat. In the middle of the port, you can visit the King's Island, where the remains of the early Christian basilica and the old military hospital are located. Numerous British-built defense towers span from the harbor to the north coast of the island and serve to follow in the footsteps of this historic British legacy.

Conexión con la Eivissa más silenciosa

Eivissa se reinventa para potenciar el turismo activo durante la temporada baja. Visitar la isla en invierno ofrece una experiencia distinta, lejos de la masificación de los meses de verano. Es el momento perfecto para conocerla más a fondo, para descubrir lugares nuevos y para conectar con su lado más natural sin que nadie distraiga.

Connecting with the quietest Eivissa

Eivissa reinvents itself to promote active tourism during low season. Visiting the island in winter offers a different experience, far from the crowds of summer months. It is the perfect time to get to know it better, to discover new places and to connect with its more natural side without anyone distracting.

Platges des Comte, lugar en el que se inicia el camino de vuelta de la ruta. Foto: Departamento de Turismo de Ibiza.

EIVISSA SOBRE RUEDAS

Las bicicletas también son para el invierno

El cicloturismo cada vez tiene más adeptos en las islas y por eso en Eivissa han preparado veinte rutas en bicicleta para disfrutar en cualquier época del año. Bien sea por la costa o por el interior, descubrir Eivissa en bici es posible para usuarios de todos los niveles, quienes pueden practicar deporte mientras contemplan las espectaculares vistas al mar, conocer los pueblos más significativos de la isla sobre dos ruedas o adentrarse en su parte más verde.

Una de las rutas de iniciación que ofrece increíbles vistas es la de Port des Torrent, que comienza en Sant Antoni, junto a la playa del mismo nombre. El itinerario en bici atraviesa una bonita zona de pinares hasta llegar al camino que discurre junto a la costa. Desde la bici, se divisa un paisaje de impresión: acantilados, islotes, calas cristalinas y torres de defensa.

EIVISSA ON WHEELS

Bicycles are also for winter

Cycle tourism has more and more followers on the islands and that is why in Eivissa they have prepared twenty bicycle routes to enjoy at any time of the year. Either by the coast or inland, discovering Eivissa by bike is possible for users of all levels, who can practice sports while contemplating the spectacular views of the sea, get to know the most significant towns on the island or entering in its greener part on two wheels.

One of the initiation routes that offers incredible views is the Port des Torrent, which begins in Sant Antoni, next to the beach of the same name. The bike itinerary crosses a beautiful area of pine forests until it reaches the path that runs along the coast until des Comtes beach. Up on the bike, you can see an impressive landscape: cliffs, islets, crystalline coves and defense towers.



La ruta incluye el Pont Vell, sobre el río de Santa Eulària. Foto: Ajuntament de Santa Eulària des Riu.

SANTA EULÀRIA DES RIU

Una ruta por el único río de Baleares

Santa Eulària, el segundo municipio en cuanto a tamaño de Eivissa, acompaña su nombre con el único río de Baleares, cuyas aguas se utilizaban para el riego hasta el siglo XX. De ahí que la localidad ponga en valor su patrimonio natural y cultural a través de la ruta del río de Santa Eulària, que atraviesa el pueblo y parte del cauce del río.

El itinerario circular tiene su inicio en el Ayuntamiento, continúa en la Sala Barrau, que atesora la obra del pintor Laureà Barrau i Buñol, y se dirige hacia la costa hasta encontrar es Broll i Pou de Baix, que recuerdan cómo las aguas se canalizaban para proporcionar agua de riego. Desde aquí, se camina hasta tomar el cauce del río, que se bordea hasta avistar el Pont Vell, uno de los puntos más fotografiados. La ruta atraviesa interesantes lugares como el Puig de Missa, el Museo de Etnografía o el Centro de Interpretación del Río Can Planetes y su antiguo molino harinero.

SANTA EULÀRIA DES RIU

A route through the only river in the Balearic Islands

Santa Eulària, the second largest municipality in Eivissa, accompanies its name with the only river in the Balearic Islands, whose waters were used for irrigation until the 20th century. Hence, the town highlights its natural and cultural heritage through the Santa Eulària river route, which runs across the town and part of the riverbed.

The circular itinerary begins at the Town Hall, continues in the Sala Barrau, which houses the work of the painter Laureà Barrau i Buñol, and heads towards the coast until it finds Broll i Pou de Baix, which recalls how the waters were channeled to provide irrigation water. From here, you walk until you take the riverbed, which borders until the Pont Vell, one of the most photographed spots. The route passes through interesting places such as Puig de Missa, the Museum of Ethnography or the Interpretation Center of the Can Planetes River and its old flour mill.

Formentera, donde menos es más

El minimalismo de Formentera se acentúa en las estaciones más frías para regocijo de quienes huyen de la masificación. La calma y la belleza tranquila de la isla en temporada baja la convierten en un lugar perfecto para perderse y olvidarse del mundo.

Formentera, where less is more

The minimalism of Formentera is accentuated in the colder season to the delight of those fleeing the overcrowding. The calm and quiet beauty makes Formentera the perfect place to lose yourself and forget about the world.



Flamencos al atardecer en el parque natural de Ses Salines. Foto: Jose Antonio Arribas.

ESTANY PUUDENT

Avistando más de 210 especies de aves

El Estany Pudent es el mayor lago de Formentera y en él hacen escala numerosas aves en una de las principales rutas migratorias del mundo, a medio camino entre Europa y África. En total se han contabilizado hasta 210 especies de aves, que pueden observarse en las rutas a pie y en bicicleta que bordean el Estany Pudent, como el camino de Es Brolls.

Otoño y primavera son las estaciones con mayor afluencia de aves, con los flamencos como principales protagonistas, además de otras especies como las cigüeñuelas, los zampullines cuellinegros o los tarros blancos. Este estanque forma parte del parque natural de Ses Salines y está catalogado como zona húmeda de importancia internacional.

ESTANY PUUDENT

Sighting more than 210 bird species

The Estany Pudent is the largest lake in Formentera and numerous birds make a stopover there, one of the main migratory routes in the world, halfway between Europe and Africa. In total, up to 210 bird species have been counted, which can be observed on the routes on foot and by bicycle that border the Estany Pudent, such as the Es Brolls path.

Autumn and spring are the seasons with the greatest influx of birds, with flamingos as the main protagonists, as well as other species such as storks, black-necked grebes or white jars. This pond is part of Ses Salines natural park and is classified as a wetland of international importance.



Biel Amer

Crítico y experto en arte
Critic and expert in art

El sentido de la vida

El año pasado había en este espacio un artículo crítico sobre el objetivo de la Nit de l'Art en Palma. El debate no era inocuo por cuanto los profesionales cuestionaban su idoneidad, el modelo y su función. Un año después, casi sin necesidad de cambios, la Nit de l'Art 2020 cambió la fisonomía del evento y pospuso el debate, sin que el debate fuera necesario. La pandemia del maldecido virus obligó, por prescripción médica y gubernativa, a dispersar a los visitantes abriendo nuevas fechas y obligando a la reducción del número de asistentes en todas las salas de las galerías, Museos y centros de arte.

Los gestores de las galerías mostraron su resiliencia ante esta invasión vírica y mostraron su voluntad de mantener sus espacios abiertos con nuevas propuestas artísticas. El resultado popular fue desigual, el público interesado siguió acudiendo a la llamada, el mirón quedó en casa. Pese a la distópica situación creada por la pandemia, el arte ganó la batalla mostrando cómo la creatividad no fue arrastrada por el desastroso efecto humano de la pandemia. En estos tiempos de crisis importa el espíritu y ese permanece inalterable.

No sabemos cómo será el mañana, tampoco cómo reaccionaremos nosotros ante el futuro que se nos presenta. Atrás quedarán estas plagas malignas, luego será bueno tratar sobre cómo mejorar como especie. Sin duda, el arte y la cultura seguirán siendo esenciales para entender el sentido de la vida.

The meaning of life

Last year there was in this space a critical article about the objective of the Nit de l'Art in Palma. The debate was not innocuous as the professionals questioned its suitability, the model and its function. A year later, with almost no need for changes, the Nit de l'Art 2020 changed the appearance of the event and postponed the debate, without the debate being necessary. The pandemic of the cursed virus forced, by medical and government prescription, to disperse visitors, opening new dates and forcing a reduction in the number of attendees in all galleries, museums and art centers.

The gallery managers showed their resilience to this viral invasion and showed their willingness to keep their spaces open with new artistic proposals. The popular result was uneven, the interested public continued to attend the call, the voyeur remained at home. Despite the dystopian situation created by the pandemic, art won the battle by showing how creativity was not swept away by the disastrous human effect of the pandemic. In these times of crisis the spirit matters and it remains unchanged.

We do not know what tomorrow will be like, nor how we will react to the future that is presented to us. These evil pests will be left behind, then it will be good to discuss how to improve as a species. Without a doubt, art and culture will continue to be essential to understand the meaning of life.



P. Irazábal. Foto: Galería Pelaires.

Galería Pelaires

Bajo el título "Cadmio Limón", la comisaria Cristina Anglada propone una exposición formada por diez artistas de diversas nacionalidades sin atender ningún vínculo generacional. El título hace referencia al pigmento de ese color muy usado en las primeras vanguardias del siglo XX. Inmediatamente abre la exposición individual de Prudencio Irazábal. **Hasta el 12 de marzo de 2021**

Under the title "Cadmio Limón", the curator Cristina Anglada proposes an exhibition made up of ten artists of different nationalities without attending to any generational link. The title refers to the pigment of that color widely used in the first avant-gardes of the 20th century. The solo exhibition of Prudencio Irazabal opens immediately. **Until March 12, 2021**

www.pelaires.com
Ca'n Verí, 3-Palma



Obra de Núria Marqués. Foto: Es Baluard.

Es Baluard

Es Baluard, museo de Arte Contemporáneo de referencia en la isla, propone un merecido homenaje a Tur Costa junto a tres exposiciones de artistas tan dispares como Miguel Ángel Campano, Teresa Margolles y Nuria Marqués. Tres artistas con lenguajes plásticos diferentes pero muy implicados en sus argumentos contemporáneos. **Hasta el 28 de febrero de 2021**

Es Baluard, a leading Contemporary Art museum on the island, proposes a well-deserved tribute to Tur Costa along with three exhibitions by artists as diverse as Miguel Angel Campano, Teresa Margolles and Nuria Marqués. Three artists with different plastic languages but very involved in their contemporary arguments. **Until February 28, 2021**

www.esbaluard.org
Pl. de la Porta de Sta Catalina, 10. Palma



La cala encantada, de Joaquim Mir. Foto: CaixaForum.

CaixaForum

La pintura de Anglada Camarasa y la de Joaquim Mir muestra la deslumbrante imagen del paisaje mallorquín visto por estos dos pintores de la primera mitad del siglo XX. Por otro lado, "Cámara y ciudad" es una exposición que revisa el trabajo de fotógrafos y cineastas modernos y contemporáneos que plantean distintos escenarios de la vida urbana. **Hasta finales de marzo de 2021**

Anglada Camarasa's and Joaquim Mir's paintings show the dazzling image of the Mallorcan landscape seen by these two painters from the first half of the 20th century. On the other hand, "Camera and City" is an exhibition that reviews the work of modern and contemporary photographers and filmmakers who pose different scenarios of urban life. **Until the end of March 2021**

www.caixaforum.es/palma
Plaza de Weyler, 3-Palma.

2020 ; 2021



Foto: Galeria Horrach Moya.

Galeria Horrach Moyà

"Zona Girbent" es una propuesta planteada como una representación del taller del artista. La idea que inspira la génesis de esta instalación no es otra que abrir las puertas del estudio privado al público para ofrecerle la posibilidad de una experiencia inmersiva en un mundo paralelo: el barroco y complejo mundo artístico de Girbent. **Hasta finales de febrero de 2021**

"Girbent Zone" is a proposal presented as a representation of the artist's workshop. The idea that inspires the genesis of this installation is none other than opening the doors of the private studio to the public to offer them the possibility of an immersive experience in a parallel world: the baroque and complex artistic world of Girbent. **Until the end of February 2021**

www.horrachmoya.com
Catalunya, 4. Palma

Pep Llabrés Art Contemporani

"Hilo conductor" es la propuesta que reúne el galerista Pep Llabrés en la que muestra la obra de cuatro artistas que han hecho de la geometría su discurso plástico. Robert Ferrer Martorell, Albo Puigserver, Dos monos y Emilio Gañán basan su obra en el juego entre la línea y el espacio generadora de imágenes en las que la luz tiene un gran protagonismo. **Hasta el 28 de febrero de 2021**

"Thread conductor" is the proposal that the gallery owner Pep Llabrés brings together in which he shows the work of four artists who have made geometry their plastic discourse. Robert Ferrer Martorell, Albo Puigserver, Dos monos and Emilio Gañán base their work on the game between the line and the space that generates images in which light plays a leading role. **Until February 28, 2021**

www.galeriapepllabres.com
Sant Jaume, 17. Palma.

Casal Solleric

La cita anual con los Premis Ciutat de Palma, reúne en el apartado de Artes Plásticas una extensa selección de artistas contemporáneos. Ecléctica y disruptiva genera polémica y entusiasmo por su disparidad e independencia. Mientras, se mantienen las intervenciones de Tomás Pizá (Box 27) y Gabriel Pericás (Espai Dipòsit). **Hasta el 31 de marzo de 2021**

The annual appointment with the Premis Ciutat de Palma, brings together an extensive selection of contemporary artists in the Plastic Arts section. Eclectic and disruptive, it generates controversy and enthusiasm for its disparity and independence. Meanwhile, the interventions of Tomás Pizá (Box 27) and Gabriel Pericás (Espai Dipòsit) remain. **Until March 31, 2021**

casalsollerica.palma.cat
Paseo del Borne. Palma



Bea Sarrias, en su taller. Foto: miromallorca.com

Fundació Pilar i Joan Miró

"La llum al taller de l'artista" es una propuesta expositiva de la Fundació Pilar i Joan Miró que busca experimentar, explicar i transmetre la importància de la llum en el taller de Miró en Mallorca. El projecte parte de las fotografías que Joaquim Gomis realitzó en 1961 sobre el taller dissenyat por J.L. Sert. Los artistas Bea Sarrias y Morrosko Vila-San Juan realizan una revisión-homenaje con dibujos, cuadros y audiovisuales que, de momento, pueden verse virtualmente en la web de la Fundació.

"La llum al taller de l'artista" is an exhibition proposal by the Fundació Pilar i Joan Miró that seeks to experiment, explain and transmit the importance of light in Miró's workshop in Mallorca. The project is based on the photographs that Joaquim Gomis made in 1961 of the workshop designed by J.L. Sert. The artists Bea Sarrias and Morrosko Vila-San Juan carry out a review-homage with drawings, paintings and audiovisuals that, for now, can be seen virtually on the Fundació's website.

www.miromallorca.com/es/
Carrer de Saridakis, 29. Palma

Fotógrafos y cineastas retratan el papel de la ciudad moderna

CaixaForum y el Centro Pompidou de París ofrecen un ensayo visual sobre la historia política y social de la ciudad a través de 232 obras de 66 creadores

La historia de la fotografía y de la imagen en movimiento se entrecruzan con la historia social y política de las ciudades: sus euforias, soledades, revueltas y luchas, hasta la melancolía generada por su declive y los cambios que recientemente ha planteado la pandemia. "Cámara y ciudad. La vida urbana en la fotografía y el cine" es la primera exposición fruto de la colaboración entre CaixaForum y el Centro Pompidou de París. Una muestra en la que fotógrafos y cineastas han creado un imaginario visual, fijo y en movimiento, de la ciudad moderna, en la que plantean distintos escenarios de la vida urbana, compartida en la actualidad por más de la mitad de la población mundial.

Un total de 232 obras de 66 artistas componen un recorrido por la historia de la fotografía urbana a través de imágenes, películas, vídeos y material impreso que abarcan más de un siglo, desde la década de 1910 hasta 2020. Un intenso diálogo entre las piezas procedentes de los archivos del Pompidou y las principales colecciones españolas. La exposición, comisariada por Florian Ebner, responsable del Departamento de Fotografía del Centro Pompidou, cuenta con la colaboración de Marta Dahó, doctora en Historia del Arte, quien ha asesorado en la selección de las piezas que provienen de las colecciones españolas.

De la ciudad vertical a la pandemia

El apasionante ensayo visual expuesto en CaixaForum Palma se inicia con la euforia por la modernidad y la ciudad vertical. Y continúa con el retrato de los nuevos actores de la ciudad; la ciudad militante en la España de los años treinta; la ciudad más humanista con la reconciliación después de la Segunda Guerra Mundial; la urbe crítica de los años 60; la rebeldía contra el orden establecido; la ciudad como escenario; la

extensión horizontal, que pone el foco en el extrarradio; la reflexión sobre el espacio público, y la ciudad global y virtual del siglo XXI. Un último capítulo reflexiona sobre los cambios en el espacio urbano y el ámbito público en tiempos de pandemia.

"Cámara y ciudad. La vida urbana en la fotografía y el cine" llega a CaixaForum Palma después de su inauguración en Barcelona y su paso por Madrid. Y lo hace sumando material inédito: una serie de fotografías sobre Israel y Palestina de Anne-Marie Filaire y una simultánea que captura una nueva encrucijada callejera de Barbara Probst en el corazón de Brooklyn.

La exposición cuenta además con la figura del "educador", un experto que resolverá cualquier pregunta o inquietud de los visitantes de la muestra.

Photographers and filmmakers portray the role of modern city

CaixaForum and the Pompidou Center in Paris offer a visual essay on the political and social history of the city through 232 works by 66 creators

The history of photography and the moving picture intersect with the social and political history of cities: their euphoria, loneliness, riots and struggles, even the melancholy generated by their decline and the changes that the pandemic has recently brought about. "Camera and city. Urban life in photography and cinema" is the first exhibition resulting from the collaboration between CaixaForum and the Pompidou Center in Paris. An exhibition in which photographers and filmmakers have created a visual imaginary, fixed and in motion, of the modern city, in which they pose different scenarios of urban

life, currently shared by more than half of the world's population.

A total of 232 works by 66 artists make up a journey through the history of urban photography with images, films, videos and printed material that span more than a century, from the 1910s to 2020. An intense dialogue between the pieces from the Pompidou archives and the main Spanish collections. The exhibition, curated by Florian Ebner, head of the Photography Department at the Pompidou Center, has the collaboration of Marta Dahó, PhD in Art History, who has advised on the selection of pieces that come from the Spanish collections.

From the vertical city to the pandemic

The exciting visual essay exhibited at CaixaForum Palma begins with the euphoria for modernity and the vertical city. It continues with the portrait of the new city actors; the militant city in the Spain of the 30s; the most humanistic city with reconciliation after World War II; the critical city of the 60s; rebellion against the established order; the city as a stage; the horizontal extension, which focuses on the suburbs; reflection on public space, and the global and virtual city of the 21st century. A final chapter reflects on the changes in urban space and the public sphere in times of pandemic.

"Camera and city. Urban life in photography and cinema" lands in CaixaForum Palma after its inauguration in Barcelona and its showing in Madrid. And it does so by adding unpublished material: a series of photographs about Israel and Palestine by Anne-Marie Filaire and a simultaneous one that captures a new street crossroads by Barbara Probst in the heart of Brooklyn. The exhibition also has the "educator" figure, an expert who will resolve any questions or concerns to the visitors.

“Cámara y ciudad” llega a CaixaForum Palma después de visitar Barcelona y Madrid

“Camera and city” lands in CaixaForum Palma after reaching Barcelona and Madrid



A la izquierda, La joven con la flor, imagen de 1967 de Marc Riboud. Arriba, varios visitantes contemplan la exposición "Cámara y ciudad" en CaixaForum Palma. Fotos: CaixaForum.

Càmera i ciutat

La vida urbana en la fotografía i el cinema

12.11.2020
7.3.2021

Reserva la teva entrada online
www.caixaforum.org

Exposició organitzada pel Centre Pompidou, París, i Fundació "la Caixa"



Centre Pompidou

CaixaForum **Palma**



PEDRO BARBADILLO, DIRECTOR DE LA MALLORCA FILM COMMISSION:

“En Mallorca hace falta un plató, una pequeña ciudad de la imagen o un polo de innovación”

V. S. Palma

Viene del periodismo escrito y acumula experiencia como productor y director de documentales. Pedro Barbadillo, máximo responsable de la Mallorca Film Commission desde sus inicios, trabaja a diario para impulsar la industria audiovisual en Mallorca que, de momento, está sorteando la crisis.

¿Es cierto que Mallorca vive un boom de rodajes?

En Mallorca, que era un lugar muy centrado en la producción de comerciales, el crecimiento de la producción de ficción ha sido muy grande en los últimos 5-8 años. Eso tiene mucho que ver con la aparición de las plataformas de distribución online de contenido, que ha desencadenado una expansión enorme de la producción.

¿Cómo ha afectado el coronavirus a la actividad de los rodajes?

En el último año estábamos duplicando y triplicando el volumen de producción. En marzo todo se paró y tres meses después se empezó a rodar de nuevo. No puedo decir que se haya reactivado el 100% de lo que estaba previsto pero sorprendentemente se ha reactivado mucho más de lo que esperábamos.

¿Qué nos ha impedido escalar en la industria audiovisual hasta ahora si las bondades del clima y la variedad de paisajes son un excelente reclamo?

Por un lado, hacen falta estudios que Mallorca no tenía -tenía platós- y una base profesional y técnica muy

amplia para poder atender todos los rodajes. Por otro, la creación de los incentivos fiscales en España en 2015 hizo que una parte muy importante de los rodajes que antes no hubieran ido a Canarias se fueran allí ya que gozan de mejores condiciones. La insularidad también nos ha influido. Ha habido rodajes, como el de Juego de Tronos, en el que el productor me dijo que no se atrevía a meterse con 400 camiones en una isla porque si hacía mal tiempo corría el riesgo de no llegar al siguiente rodaje.

¿Se llegará a crear un gran plató?

Yo estoy impulsando desde hace mucho tiempo esa idea. Puede ser un plató, una pequeña ciudad de la imagen, un polo de innovación digital audiovisual... Es absolutamente imprescindible. Hay lugares donde hacerlo, por ejemplo el Parc Bit, hay inversores interesados, ayudas para apoyarlo... Lo que ha faltado hasta ahora es un empujón final para hacerlo. Lo veo cada vez más cerca.

¿Cuáles son las localizaciones más demandadas?

Hay un 50% urbanas y un 50% naturales. Las zonas costeras de la parte norte como Deià, Valldemosa, Sóller, Alcúdia, Pollença, Formentor, Torrent de Pareis... son localizaciones muy demandadas. También algunos lugares de la costa del Levante, como Portocolom y Portocristo. Y por supuesto Palma, que atrae la práctica totalidad de los rodajes de urbanismo moderno en la isla.

La imagen que se proyecta en Mallorca en el cine en ocasiones es negativa, principalmente en pro-

ducciones extranjeras. ¿Cree que se podría hacer algo al respecto?

Los contenidos entran dentro de la libertad de los creadores; no son las entidades como la nuestra las que tienen que decir ni una sola palabra. Además, las motivaciones y los nichos de interés de la gente son muy amplios. Es un poco reduccionista pensar que enseñar la imagen bonita de postal es solo lo que favorece el atractivo de los lugares. A mí me gusta tanto el Nueva York de los suburbios con bocas de metro humeantes como el Nueva York de la Quinta Avenida.

PEDRO BARBADILLO,
MALLORCA FILM COMMISSION'S DIRECTOR

“Mallorca needs a set, a small ‘city of image’ or an innovation pole”

He comes from written journalism and accumulates experience as a documentaries producer and director. Pedro Barbadillo, head of the Mallorca Film Commission since its inception, works daily to promote the audiovisual industry in Mallorca, which, at the moment, is weathering the crisis.

Is it true that Mallorca is experiencing a filming boom?

In Mallorca, which was a place very focused on commercials production, the growth of fiction production has been very large in the last 5-8 years. This has a lot to do with the emergence of online content distribution platforms, which has triggered a huge expansion in production.

How has coronavirus affected the shooting activity?

In the last year we were doubling and tripling the volume of production. In March everything stopped and three months later filming began again. I cannot say that it has been reactivated 100% of what was planned but surprisingly it has reactivated much more than we expected.

What has prevented us from climbing in the audiovisual industry until now if the benefits of the climate and the variety of landscapes are an excellent claim?

On the one hand, there is a need for studios that Mallorca did not have - it had sets - and a very broad professional and technical base to be able to attend all the filming. On the other hand, the creation of tax incentives in Spain in 2015 meant that a very important part of the shootings that had not previously gone to the Canary Islands went there since they enjoy better conditions. Insularity has also influenced us. There have been shootings, such as Game of Thrones, in which the producer told me that he didn't dare to mess with 400 trucks on an island because if the weather was bad he ran the risk of not making it to the next shoot.

Will a great set be created?

I have been promoting that idea for a long time. It can be a set, a small 'city of image', a pole of audiovisual digital innovation... It is absolutely essential. There are places to do it, for example the Parc Bit, there are interested investors, aid to support it... What has been lacking so far is a final push to do it. I see it closer and closer.

What are the most popular locations?

There are 50% urban and 50% natural. The coastal areas of the northern part such as Deià, Valldemosa, Sóller, Alcúdia, Pollença, Formentor, Torrent de Pareis... are locations in high demand. Also some places on the Levante coast, such as Portocolom and Portocristo. And of course Palma, which attracts almost all of the modern urban planning filming on the island.



“El crecimiento de la producción de ficción ha sido muy grande en los últimos 5-8 años”

“The growth of fiction production has been very large in the last 5-8 years”

Barbadillo en las oficinas de la Mallorca Film Commission. Foto: Pep Caparrós.

The image that is projected in Mallorca in the cinema is sometimes negative, mainly in foreign productions. Do you think something could be done about it?

The contents fall within the freedom of the creators; it's not entities like ours that have to say a single word. Furthermore, people's motivations

and niches of interest are very broad. It is a bit reductionist to think that showing the beautiful postcard image is only what favours the attractiveness of the places. I like the New York of the suburbs with smoky subway entrances as much as the New York of Fifth Avenue.

Cine

Los estrenos de cine nunca se habían visto tan alterados como este año, con numerosos cambios de fecha y lanzamientos en *streaming*, sin pasar por las salas. Ante este escenario cambiante, los grupos Aficine y Cineciutat nos avanzan algunas de las películas que llegan a la gran pantalla.

Los Croods 2: Una nueva era

Dir. Joel Crawford.

Animación / Comedia infantil



Los Croods han sobrevivido a todo tipo de peligros y desastres, desde bestias prehistóricas hasta el fin del mundo. Pero ahora deberán afrontar su mayor desafío hasta la fecha: conocer a otra familia. Estreno previsto el 23 de diciembre en Aficine.

Martin Eden

Dir. Pietro Marcello. Luca Marinelli, Carlo Cecchi, Jessica Cressy, Denise Sardisco. Drama / Romance



Martin Eden es un chico de pueblo que trabaja como marinero. Cuando Martin le salva la vida a Arthur Morse, un joven de clase alta de San Francisco, se traslada a su casa y lo introduce en su estilo de vida. Estreno previsto el 18 de diciembre en Cineciutat.

Muerte en el Nilo

Dir. Kenneth Branagh. Gal Gadot, Letitia Wright, Armie Hammer, Annette Bening, Ali Fazal. Intriga / Drama



"Muerte en el Nilo" es un fascinante thriller basado en la novela de Agatha Christie. Unas vacaciones en Egipto se verán truncadas por un asesinato durante un crucero en el Nilo. Estreno próximamente en Aficine.

El padre

Dir. Florian Zeller. Anthony Hopkins, Olivia Colman, Imogen Poots. Drama



Anthony Hopkins protagoniza esta película británica en la que se mete en el papel de un hombre que padece demencia y poco a poco olvida todo y a todos los que le rodean. Estreno previsto en Aficine y Cineciutat el 25 de diciembre.

Perfumes

Dir. Grégory Magne. Emmanuelle Devos, Grégory Montel, Gustave Kervern, Zélie Rixhon, Sergi López. Comedia



Anne Walberg es una exitosa empresaria creadora de fragancias. Su nuevo chófer, Guillaume, es el único que le planta cara ante su actitud de diva. El contraste entre ellos crea una relación inesperada. Estreno previsto el 1 de enero en Cineciutat.

Wonder Woman 1984

Dir. Patty Jenkins. Gal Gadot, Chris Pine, Kristen Wiig, Pedro Pascal, Robin Wright. Acción / Ciencia Ficción



Wonder Woman da un gran salto al futuro y aterriza en los años 80 donde tendrá que enfrentarse a dos nuevos enemigos: Max Lord y Cheetah. Una esperadísima segunda parte de la heroína. Estreno previsto para el 18 de diciembre en Aficine.

2020 ; 2021

Jaume Ripoll (Mallorca, 1977), director del Atlàntida Film Fest y cofundador de la plataforma Filmin

"El futuro de las salas dependerá de las multinacionales y del apoyo institucional"



Foto: Alejandro Quevedo.

R. B. Palma

Este año Filmin ha sido un 'pelotazo'. ¿El confinamiento ha contribuido a ello?

Ha sido una suma de factores. El llevar muchos años, el que esta situación nos haya cogido en un momento de madurez tecnológica... El confinamiento se ha notado. También el catálogo, que había dado un salto de calidad.

¿Qué proyectos y planes de expansión tiene Filmin?

Estamos consolidando España y Portugal. Otro camino es llevar Atlàntida a otros países de la UE. Recientemente hemos anunciado la 3ª edición en Portugal y la 1ª en Grecia, Serbia, Albania y Bulgaria. Es un festival que Mallorca podría aprovechar como reclamo. El año que viene pasa por fortalecer el catálogo y por participar en producciones y coproducciones propias.

¿Nos puedes avanzar algún estreno para 2021?

Uno de los proyectos más bonitos para 2021 es "Josep", la única cinta de animación española de la historia en Cannes. Habla de la vida de Josep Arbolí, un dibujante catalán que huye a Francia en la Guerra Civil. Otros grandes estrenos previstos son "Search" y "La pintora y el ladrón".

Salas de cine y plataformas. ¿Conviven o son competencia?

Hace años que esta polémica quedó atrás. El año pasado, ambas batieron récord de facturación. ¿Cuál será la situación de las salas de cine de 2021 en adelante? Dependerá mucho de 3 elementos. Lo que hagan las grandes multinacionales, el tirón de los festivales y lo que hagan las instituciones. O intervienen dando ayudas directas a las salas, difusoras de cultura, o muchas estarán avocadas al cierre.

"The future of cinemas will depend on multinationals and institutional support"

Jaume Ripoll (Mallorca, 1977), director of Atlàntida Film Fest and co-founder of Filmin platform.

This year Filmin has been a 'hit'. Has lockdown contributed to this?

It has been a sum of factors. Hard work for many years, the fact that this situation has caught us at a time of technological maturity... The lockdown has been noticed also. In addition to the catalog, which had been improved.

Which projects and expansion plans does Filmin have?

We are consolidating Spain and Por-

tugal. Another way is to take Atlàntida to other countries of the European Union. We recently announced the 3rd edition in Portugal and the 1st in Greece, Serbia, Albania and Bulgaria. It is a festival that Mallorca could take advantage of as a claim. Next year will go through strengthening the catalog and participating in own productions and co-productions.

Can you advance some premieres for 2021?

One of the most beautiful projects for 2021 is "Josep", the only Spanish animation film in Cannes history. It talks about the life of Josep Arbolí, a Catalan cartoonist who fled to France in the Civil War. Other major premieres are "Search" and "The painter and the thief."

Movie theaters and platforms. Do they live together or are they competition?

We left this controversy years ago. Last year, both broke billing records. What will the situation of movie theaters be from 2021 onwards? It will depend on 3 elements. What the big multinationals will do, the pull of festivals and what the institutions do. Either they intervene by giving direct aid to the cinemas, disseminators of culture, or many will be committed to the closing.

Dicen que serán "unas fiestas diferentes" pero los amigos, la familia serán los mismos y Ocimax, también!

#YoVoyA ocimax



Música

José Miguel Vera

Coordinador de Musicales, SER Baleares
Musicals coordinator, SER Baleares



FESTIVALES PARA LA DISTOPÍA FESTIVALS FOR DYSTOPIA

Ha habido otras crisis que han afectado al mundo de la música, pero ninguna tan profunda como la derivada de la pandemia. Especialmente en lo concerniente a la música en directo. Mientras el mundo de las grabaciones y la producción musical continúan su desarrollo, la que quizá sea la parte más importante, la de la música en directo, está herida de muerte.

La lista de festivales pospuestos al 2021 es interminable. El modelo de grandes afluencias en amplios espacios es incompatible con las obligadas medidas actuales. Las salas de pequeño y mediano tamaño tampoco encuentran el equilibrio entre restricciones y prohibiciones que hacen inviable su modelo de negocio. La solución del *streaming* de pago no parece cuajar en este sector.

La fortaleza de una industria que engloba a todos los eslabones implicados en la realización de conciertos y festivales está enfrentando su ser o no ser.

La vacuna contra la COVID-19 quizá pueda permitirnos vivir, en un futuro cercano, los Festivales de la Distopía.

There have been other crisis that have affected the music sector, but none as deep as that derived from the pandemic. Especially when it comes to live music. As the area of recordings and music production continue to develop, what is perhaps the most important part, that of live music, is mortally wounded.

The list of festivals postponed to 2021 is endless. The model of large flows in large spaces is incompatible with the current measures required. Small and medium-sized rooms also do not find the balance between restrictions and prohibitions that make their business model unfeasible. The paid streaming solution does not seem to work in this sector.

The strength of an industry that encompasses all the parts involved in the realization of concerts and festivals is facing its being or not being. The vaccine against COVID-19 may allow us to experience the Festivals of Dystopia in the near future.



NIÑO DE ELCHE: "LA DISTANCIA ENTRE EL BARRO Y LA ELECTRÓNICA. SIETE DIFERENCIAS VALDELOMARIANAS"

Se publica como una vertiente de un proyecto artístico que tiene como componente fundamental la instalación sonora expuesta en el Reina Sofía, y "son expresiones derivadas de la investigación que ha podido llevar a cabo sobre legado sonoro del artista experimental Val Del Omar". Fecha de salida: 11 de diciembre

It is published as one aspect of an artistic project whose fundamental component is the sound installation exhibited at the Reina Sofía, and "are expressions derived from the research that he has been able to carry out on sound legacy of the experimental artist Val Del Omar". Release date: December 11



INSTITUTO MEXICANO DEL SONIDO "DISTRITO FEDERAL"

La carta de amor de Camilo a su ciudad, con colaboraciones con Dan The Automator de Gorillaz o Graham Coxon de Blur, además de Sergio Mendoza, Duckwrth, BIA, Cuco, Banda Misteriosa y La Perla de Colombia. Con "Dios" como single adelanto. Da continuidad a "My America is not your America". Fecha de salida: 29 de enero de 2021

It is Camilo's love letter to his city, with collaborations with Dan The Automator from Gorillaz or Graham Coxon from Blur, as well as Sergio Mendoza, Duckwrth, BIA, Cuco, Banda Misteriosa and La Perla de Colombia. With God as a single advance. Continues "My America is not your America". comes true with the help of producer Dave Cobb. Release date: January 29

2020 ; 2021



HAUSER "THE NUTCRACKER SUITE"

Incluye algunas de las melodías clásicas más queridas, seleccionadas por Hauser que, además, ha creado arreglos para cada una. Hauser continúa presentando su nuevo álbum "Classic" con magníficos videos: "Swan Lake", "River Flows in You", "Nessun Dorma" y "Air on a G String". Ya disponible.

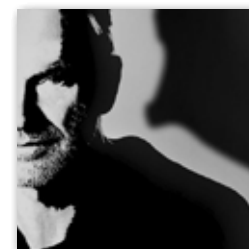
Includes some of the most beloved classical tunes ever written, handpicked by Hauser who has also created arrangements for each one. Hauser continues to present his new album "Classic" with magnificent videos: "Swan Lake", "River Flows in You", "Nessun Dorma" and "Air on a G String". Available now.



RUTH LORENZO "CRISÁLIDA"

"Crisálida" es el tercer álbum de Ruth Lorenzo. Inspirado en el proceso de la oscuridad al renacer personal. Un espacio sin ruido exterior donde reconoces tu identidad. Con letras, guitarra y voz dirigidas por la propia artista, que participa en los arreglos y producción. Fecha de salida: primer semestre de 2021.

"Crisálida" is Ruth Lorenzo's third album. Inspired by the process of darkness upon personal rebirth. A space without outside noise where you recognize your identity. With lyrics, guitar and voice directed by the artist herself, who participates in the arrangements and production. Release date: first semester of 2021.



STING "DUETS"

Un álbum de duetos con una selección de sus colaboraciones más queridas: Rai Cheb Mami, Eric Clapton, Shaggy, Mary J. Blige, Herbie Hancock, Annie Lennox, Charles Aznavour, Mylène Farmer, Melody Gardot y Gashi entre otros. Se incluye el tema inédito "September" con Zucchero. Fecha de salida: 27 de noviembre

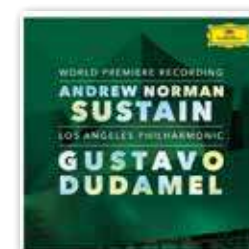
A duets album featuring a selection of his most beloved collaborations: Rai Cheb Mami, Eric Clapton, Shaggy, Mary J. Blige, Herbie Hancock, Annie Lennox, Charles Aznavour, Mylène Farmer, Melody Gardot and Gashi among others. It includes the unreleased song "September" with Zucchero. Release date: November 27



CECILIA BARTOLI: "QUEEN OF BAROQUE"

En "Reina del Barroco", la mezzosoprano italiana abandona el formato monográfico y retoma el recital recopilatorio. El álbum incluirá arias operísticas de los siglos XVII y XVIII, así como dos grabaciones inéditas de Leonardo Vinci y Agostino Steffani. Fecha de salida: 4 de diciembre 2020

In "Queen of Baroque", the Italian mezzo-soprano abandons the monographic format and takes up the compilation recital. It will include operatic arias from the 17th and 18th centuries, as well as two unreleased recordings of forgotten jewels by composers Leonardo Vinci and Agostino Steffani. Release date: December 4, 2020



ANDREW NORMAN "SUSTAIN"

Gustavo Dudamel y la Filarmónica de Los Ángeles presentan el estreno mundial de la grabación de Andrew Norman: "Sustain". Esta grabación ganó La mejor actuación orquestal en la 62ª entrega anual de los premios Grammy, y "Sustain" fue un Finalista del Premio Pulitzer 2019 en Música. Ya disponible.

Gustavo Dudamel and the Los Angeles Philharmonic present the world premiere of Andrew Norman's recording "Sustain". This recording won Best Orchestral Performance at the 62nd Annual Grammy Awards, and "Sustain" was a 2019 Pulitzer Prize Music Finalist. Available now.



PABLO ALBORÁN "VÉRTIGO"

"Vértigo" es el título del quinto álbum de estudio de Pablo Alborán. Grabado entre Miami y Madrid, Pablo ha coproducido varios temas, dos junto a Fede Vindver (Nathy Peluso, Ricky Martin). Más colaboraciones: las guitarras de Lolo Álvarez y la orquesta filarmónica de Praga. Fecha de salida: 11 de diciembre

"Vertigo" is the title of the fifth album by Pablo Alborán. Recorded between Miami and Madrid, Pablo has also co-produced several songs, two with Fede Vindver (Nathy Peluso, Ricky Martin). More collaborations: the guitars of Lolo Álvarez and the Prague Philharmonic Orchestra. Release date: December 11

Escena

La programación de las artes escénicas para el invierno incluye producciones locales y nacionales capaces de satisfacer todos los gustos. Drama, comedia, ópera, humor, fantasía... El entretenimiento está asegurado.

L'elisir d'amore

Dir. José Martret y Andrés Salado Adina Sara Blanch, Belcore Joan Martin Royo, Dulcamara Simón Orfila, **Teatre Principal**



Una garantía de disfrute para paladear de principio a fin. La ópera de Donizetti, inscrita en el molde romántico-belcantista, emociona al público con música sugerente, amena y melódica. 3 y 5 de marzo a las 20:00 h y 7 de marzo a las 18:00 h

Divinas palabras

Dir. José Carlos Plaza. María Adán, Javier Bermejo, Alberto Berzal, Chema León, **Teatre Principal**



Una tragicomedia con influencias de Goya, Solana, Dalí y toda una corriente española que llega hasta nuestros días encabezada por Buñuel. Lo trágico, dramático, cómico y grotesco confluyen en una obra universal de personajes sórdidos y miserables. 30 de enero a las 19:00 h y 31 de enero a las 18:00 h

El Casta, Especial Navidad

Auditorium de Palma



El Casta regresa con un espectáculo muy esperado y cargado de humor. Todo un clásico de la cartelera navideña en Mallorca que promete arrancar las carcajadas del público. Del 25 de diciembre al 10 de enero a las 19:00 h

Kelly

Dir. Sergi Belbel Alicia Garau, Eva Barceló, Pat Aguiló, Xavi Núñez, Lluqui Herrero, Alba Brunet. **Teatre Principal**



Las Kellys representan la lucha organizada para salir de las sombras y conseguir el estatus laboral y social que les pertenece. Migración, precariedad laboral, discriminación de género... La brigada invisible habla de esta lucha. 26 y 27 de marzo a las 20:00 h y 28 de marzo a las 18:00 h

Aladdin

Dir. MAX Teatro Musical. Adrià Vicens, Estibaliz Gallardo, Pau Coya, Paula Rigo, Rafa Sitges, entre otros **Auditorium de Palma**



Una adaptación de un clásico de aventuras y fantasía para toda la familia. Enamorado de la Princesa, Aladdin irá en búsqueda de la lámpara mágica que contiene al Genio, quien será el encargado de concederle todos sus deseos. 28 y 30 de diciembre a las 17:00 h

Los Javaloyas

Trui Teatre



Con más de 60 discos, uno de los grupos musicales más longevos del país se sube nuevamente al escenario acompañado de Santi Carulla, de los Mustangs, para infundir ilusión y hacer vibrar al público con temas de toda la vida. 3 de enero a las 18:30 h

2020 ; 2021

El teatro se resiste a bajar el telón

V. S. Palma

Son muchas las medidas de seguridad que han tenido que incorporar los espacios escénicos de Mallorca para que podamos seguir disfrutando del teatro o la danza durante el invierno. Pese a que se ha reducido el aforo, se deja una butaca libre entre espectador y espectador y se vela por que la entrada y la salida se lleven a cabo de forma ordenada, el director del Teatre Principal, Josep Ramon Cerdà, confirma que el público "está respondiendo muy bien".

El coronavirus no solo no ha mermado las ganas de ir al teatro sino que además ha forzado su reinención. En el caso del Teatre Principal se ha hecho una apuesta fuerte por la transmisión en *streaming* con la creación de una plataforma propia de pago con la que consiguen que gente que está confinada, personas mayores u otros colectivos de riesgo que puedan tener cierto temor a ir a espectáculos públicos, tengan acceso directo a la programación del teatro y la cultura a precios reducidos. Esta nueva forma de consumo cultural, en palabras del director, "ha tenido muy buena acogida y ha supuesto un acercamiento a sectores que hasta ahora no habían tenido contacto con el teatro".

Aunque el contexto no sea del todo favorable y la suspensión de la programación haya tenido un impacto en su actividad, el Teatro Principal en términos generales "vive un gran momento porque la programación que tenemos ahora mismo se puede comparar con la de los mejores teatros de España", defiende



Josep R. Cerdà, director del Teatre Principal.

Cerdà. Con una oferta de 90 títulos al año, que combina espectáculos de producción balear con presencia de compañías tanto españolas como internacionales, esta institución cultural pretende llegar a ser un gran centro de producción. Para esta temporada, tiene previsto coproducir 17 espectáculos y realizar 3 producciones propias. El Principal -concluye su director- debe convertirse también en "una fábrica de creación que dé juego a todo el sector de la música y artes escénicas".

The theater refuses to bring the curtain down

There are many security measures that the scenic spaces of Mallorca have had to incorporate so that we can continue to enjoy theater or dance during the winter. Although the capacity has been reduced, a free seat is left between spectator and spectator and it is ensured that entry and exit are carried out in an orderly manner, the director of the Teatre Principal, Josep Ramon Cerdà, confirms that the public "It is responding very well".

The coronavirus not only has not diminished the desire to go to the theater but has also forced its reinvention. In the case of the Teatre Principal, a strong commitment has been made to streaming transmission with the creation of its own payment platform with which they get people who are confined, elderly people or other risk groups who may have some fear of attending to public shows, have direct access to theater and culture programming at reduced prices. This new form of cultural consumption, in

“

El *streaming* ha supuesto un acercamiento a sectores que hasta ahora no habían tenido contacto con el teatro”

“Streaming has been an approach to sectors that until now had not had contact with the theater”

the director's words, "has been very well received and has brought people closer to sectors that until now had not had contact with the theater".

Although the context is not entirely favorable and the suspension of the programming has had an impact on its activity, the Teatre Principal in general terms "is experiencing a great moment because the programming we have right now can be compared with that of the best theaters in Spain", defends Cerdà. With an offer of 90 titles a year, which combines Balearic production shows with the presence of both Spanish and international companies, this cultural institution aims to become a great production center. For this season, it is planned to co-produce 17 shows and make 3 of its own productions. The Principal -concludes its director- must also become "a creation factory that gives play to the entire music and performing arts sector".

Libros

Drac Màgic, Rata Corner y Agapea Palma

La lectura sigue siendo una de las mejores formas de viajar y se ha convertido en refugio de muchos en estos tiempos tan convulsos. 2021 se presenta cargado de títulos que invitan a la reflexión y nos hacen vibrar con nuevas realidades que alimentan la imaginación. Las librerías Drac Màgic, Rata Corner y Agapea recomiendan las siguientes lecturas.



ANTÒNIA VICENS, Premio Nacional de Poesía en 2018 con “Tots els cavalls”, esta poeta mallorquina de referencia acaba de publicar un poemario de una sensibilidad extraordinaria, “Pare què fem amb la mare morta”, donde aborda la experiencia dolorosa de la pérdida de una madre. Foto: Leonard Muntaner Editor



GIANNI RODARI, En el centenario de su muerte, Rodari sigue proporcionando lecturas divertidísimas tanto a pequeños como mayores e inspirando la creación de historias. Foto: Wikipedia



BÁRBARA GIL SUÁREZ, Periodista y escritora. Publica su primera novela, “Nenúfares que brillan en aguas tristes”, en febrero y es autora de la colección de cuadernos para escritores Fetiche, “Tu novela” y “Reto Bradbury”. Foto: Pilar Pellicer

LAS MARAVILLAS.

Elena Medel Ed. Anagrama Ficción



Las últimas décadas de la historia de España a través de la mirada de dos mujeres que abandonan su Córdoba natal para trabajar en Madrid. Las vidas de María y Alicia dicen mucho sobre cómo nos define el dinero y la precariedad de clase. También sobre los cuidados, responsabilidades y expectativas vitales.

ANDREA VÍCTRIX

Llorenç Villalonga AdA Edicions Ficción



Un ser andrógono, Andrea Víctrix, nos adelanta una Mallorca -Turclub- del 2050 donde reina la decadencia y autodestrucción. A través de diálogos ágiles y sirviéndose de un humor despiadado e ironía punzante, Llorenç Villalonga muestra las consecuencias de la destrucción del humanismo y del consumismo llevado al extremo.

EL INFINITO EN UN JUNCO

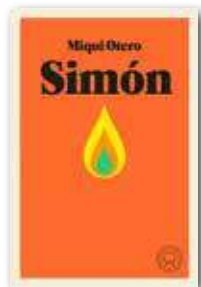
Irene Vallejo Ed. Siruela No Ficción



Una historia sobre la fabricación de los libros y sus salvadores. Este ensayo es un viaje por los libros de humo, de piedra, de arcilla, de juntos, de seda... hasta llegar a los actuales, los de plástico y luz. Pero además es una aventura colectiva protagonizada por narradores orales, escribas, traductores, sabios, etc.

SIMÓN

Miqui Otero Ed. Blackie Books Ficción



Simón tiene ocho años y pertenece a una familia que regenta un bar del barrio de Sant Antoni, en Barcelona. La biografía de este joven, inspirada en su autor, repasa los principales acontecimientos ocurridos en la ciudad condal en los últimos treinta años; desde la euforia de los Juegos Olímpicos hasta el procés.

2020 ; 2021

BOOKS LIBROS

NO DIGAS NADA

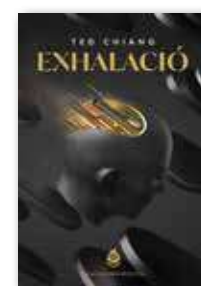
Patrick Radden Keefe Ed. Reservoir Books No Ficción



Un retrato completo del gran conflicto norirlandés que se encuentra a caballo entre el ensayo y la novela. El secuestro de Jean McConville, una joven viuda con diez hijos a cargo, sirve de pretexto para explicar la profesionalización del IRA, la represión del Estado británico y la escalada de violencia que agitó el país en la mitad del s.XX.

EXHALACIÓ

Ted Chiang Ed. Mai Més Ficción



¿Cuál es la naturaleza del universo? ¿Qué significa ser humano? Desde un enfoque vitalista, Chiang indaga en los conflictos morales que plantea nuestra relación con la tecnología y los principales enigmas de la condición humana a través de personajes tremendamente empáticos.

REY BLANCO

Juan Gómez-Jurado Ediciones B Ficción



Esta novela pone fin a las aventuras de Antonia Scott y Jon Gutiérrez. La tercera entrega de la trilogía dedicada a estos dos personajes complejos, condenados a entenderse, se ha convertido en un fenómeno editorial.

AQUITANIA

Eva García Sáenz de Urturi Ed. Planeta Ficción



Un thriller histórico que empieza con la muerte del duque de Aquitania en Compostela en el año 1137 y que gira en torno a tres personajes que más adelante forjarán lo que en un futuro se conocerá como Europa. Venganzas, incestos y batallas ocupan las páginas de esta cautivadora novela.

EL RITMO DE LA GUERRA

Brandon Sanderson Ediciones B Ficción



La continuación de “Juramentada” narra cómo nuevos descubrimientos tecnológicos están cambiando el trasfondo de una contienda prolongada y brutal en la que Dalinar Kholin y sus Caballeros Radiantes se verán inmersos en una carrera armamentística que amenazará sus ideales.

CIEN NOCHES

Luisgé Martín Ed Anagrama Ficción



Un experimento antropológico que indaga en el amor y la infidelidad investigando a través de detectives o de medios de espionaje electrónicos la vida de seis mil personas, que arrojarán datos interesantes sobre el comportamiento sexual de nuestras sociedades.

LA CIUDAD DE VAPOR

Carlos Ruiz Zafón Ed. Planeta Ficción



Los personajes y motivos de las novelas de Zafón resultan familiares en este volumen, que cuenta cómo un arquitecto huye de Constantinopla con los planos de una biblioteca inexpugnable o cómo un extraño caballero tienta a Cervantes para que escriba un libro como no ha existido jamás.

EL MENJAR DE LES ILLES

Andreu Manresa El Gall Editor No ficción



Una selección de los artículos publicados en El País por el escritor y periodista Andreu Manresa que incluye ilustraciones del fotoperiodista Tolo Ramon y una portada de Miquel Barceló. La comida sirve de hilo conductor para explicar la idiosincrasia de la sociedad balear.



Árbol de Navidad instalado en el Parc de la Mar. Foto: V. S.

TRADICIONES

LA SIBIL-LA

El *Cant de la Sibil·la*, un canto gregoriano a capella, se puede escuchar en gran parte de las iglesias de Mallorca en Nochebuena. Esta celebración litúrgica tiene sus orígenes en la Edad Media y fue declarada Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO en 2010.



FESTA DE L'ESTENDARD

La conmemoración de la entrada de las tropas de Jaume I en Palma el 31 de diciembre de 1229 se celebrará este año en formato reducido y no estará abierta a la ciudadanía. La Colcada se sustituirá en esta ocasión por una retransmisión por el canal de YouTube del Ayuntamiento de una interpretación de años anteriores.

NOCHEVIEJA

La noche del 31 de diciembre familiares y amigos se reúnen alrededor de la mesa para despedir el año y dar la bienvenida al siguiente. La tradición de las 12 uvas para atraer la buena suerte este año no se celebrará en Cort ni en la plaza Joan Carles I para evitar grandes aglomeraciones.

CABALGATA DE REYES

Debido a la situación actual de pandemia, la Cabalgata de Reyes de este año será en formato digital. Los Reyes Magos llegarán al Moll Vell la noche del 5 de enero y se hará una cabalgata sin público que podrá seguirse en directo a través de IB3 televisión.

ADORACIÓ DELS REIS

2021 dará comienzo con la tradicional Adoració dels Tres Reis d'Orient en Ses Voltes el 6 de enero. Bernat Pujol será el encargado un año más de actualizar y dirigir la obra de Llorenç Moyà.

SANT ANTONI

El 16 y 17 de enero vuelven unas de las fiestas más arraigadas de Mallorca, vinculadas a las raíces agrícolas de la isla. Sa Pobla, Manacor, Artà, Pollença, Muro y Palma celebran Sant Antoni, con los *dimonis* y *foguerons* como grandes protagonistas. Las *Beneïdes de Sant Antoni* llenan las calles de animales que reciben la bendición sacerdotal.

SANT SEBASTIÀ

Las fiestas del patrón de Palma se descentralizarán para que los ciudadanos puedan seguir disfrutando, a pesar de las restricciones, de diferentes actividades culturales durante esta festividad, que da comienzo la noche del 19 de enero con la Revetla de Sant Sebastià.

BELENES

Los belenes congregan cada año a miles de visitantes, aunque este año llegan con aforos reducidos. Algunos de los nacimientos más destacados son los de Cort, el Belén del Consell de Mallorca o el de dioramas de la Fundació Sa Nostra.

MERCADOS NAVIDEÑOS

La plaza Mayor, plaza de la Porta Pintada, plaza de España y Rambla se convierten en los principales mercados navideños de Palma hasta el próximo 6 de enero de 10:00 a 21:00 h.

BALEARES
Nº1



CARLOS HERRERA

AHORA MÁS QUE NUNCA
NECESITAS REFERENTES EN
QUIENES CONFIAR

De lunes a viernes
de 6:00 a 13:00 h



Iluminación navideña en el paseo del Borne. Foto: I. Viseras.

TRADITIONS

THE SIBYL

The voice of the Sybil, a Gregorian a cappella chant, can be heard in most of Majorca's churches the night before the birth of Jesus. This liturgical celebration has its origins in the Middle Ages and was declared an Intangible Cultural Heritage of Humanity by UNESCO in 2010.

FESTA DE L'ESTENDARD

The commemoration of the entry of the troops of Jaume I in Palma on December 31, 1229 will be held this year in a reduced format and will not be open to the public. La Colcada will be replaced on this occasion by a broadcast on the City Council YouTube channel of an interpretation of previous years.

NEW YEAR'S EVE

On December 31 night, family and friends gather around the table to say goodbye to the year and welcome the next. The tradition of the 12 grapes to attract good luck this year will not be held in Cort or in Plaça Joan Carles I to avoid large crowds.

THE THREE KINGS PARADE

Due to the current pandemic situation, this year's Parade of the Kings will be in digital format. The Three Kings will arrive at Moll Vell on the night of January 5 and there will be a parade without an audience that can be followed live on IB3 television.

ADORATION OF THE KINGS

2021 will begin with the traditional Adoració dels Tres Reis d'Orient in Ses Voltes on January 6. Bernat Pujol will be in charge of updating and directing Llorenç Moyà's work for another year.

SANT ANTONI

On January 16 and 17, one of Mallorca's most deeply-rooted festivals returns, linked to the island's agricultural roots. Sa Pobla, Manacor, Artà, Pollença, Muro and Palma celebrate Sant Antoni, with the dimonis and foguerons as the main protagonists. The Beneïdes de Sant Antoni fill the streets with animals that receive the priestly blessing.

SANT SEBASTIÀ

The festivities of the patron saint of Palma will be decentralized so that citizens can continue to enjoy, despite the restrictions, different cultural activities during this festivity, which begins on the night of January 19 with the Revetla de Sant Sebastià.

NATIVITY SCENES

The nativity scenes congregate thousands of visitors every year, although this year they have reduced capacity. Some of the most outstanding nativity scenes are those of Cort, the Nativity Scene of the Consell de Mallorca or that of dioramas of the Fundació Sa Nostra.

CHRISTMAS MARKETS

The Plaza Mayor, Plaza de la Porta Pintada, Plaza de España and Rambla become the main Christmas markets in Palma until next January 6 from 10:00 am to 9:00 pm.

AGENDA

Todas las citas de esta agenda están expuestas a cambios de programación por parte de los organizadores.

DICIEMBRE 12

"Rafael Tur Costa. La luz del fragmento" es la última exposición en Es Baluard que podrá visitarse hasta el 18 de abril de 2021.

17

"Me colé. Tributo a Mecano". La sala Es Gremi acoge este concierto especial de Navidad, que repasará los grandes éxitos de la conocida banda de pop español a las 20:30 h.

La Orquesta Simfònica Illes Balears presenta su concierto número 7 de la temporada. Dirigida por Pablo Mielgo, ofrecerá un recital de Ludwig Van Beethoven a las 20:00 h en Trui Teatre.

18

Vuelven las regatas de invierno a Puerto Portals. En la IV edición de la Dragon Winter Series participan alrededor de cuarenta embarcaciones los días 18, 19 y 20.



Belén instalado en Cort. Foto: I. Viseras.

19

El cómico y guionista David Suárez visita Mallorca para ofrecer su particular y descarado humor negro en el espectáculo "La mierda por última vez". A las 21:00 h en Trui Teatre.

Andratx vivirá una edición más de su tradicional Mercado de Navidad, este año en el Paseo de Son Mas, a partir de las 10:00 h. Productos navideños, talleres infantiles y la música de la Asociación de Músicos de Andratx (18:00 h), concierto de villancicos (19:00 h) y Los Fabulosos Globetrotters (20:00 h).

El Concert de Nadal de los coros del Teatre Principal es ya una de las citas tradicionales de la Navidad en Mallorca. Dos pases, a las 12:00 y a las 20:00 h.

El Auditorium Sa Mònica de Cala Millor acoge un concierto del grupo de la Orquesta Sinfónica de Baleares Ciudad de Palma. Las entradas son gratuitas. Comienza a partir de las 19:30 h.

20

"MiraMiró" aterriza en el Teatre Sa Teulera de Andratx. Un espectáculo de danza y animación de vídeo para los más pequeños, que nace

del universo de Joan Miró. La obra se enmarca en una selección de su obra gráfica. Evento gratuito, a las 18:00 h.

Mercadet de Nadal en Alaró. La Plaza de la Vila acoge puestos de comida y venta de motivos navideños y productos artesanales. Gratuito, de 9:00 a 19:00 h.

Las 3 danzas mallorquinas para piano y orquesta de cuerdas (Sonido de artesano, Danza de los cossiers y Baile de sa cisterna) de Baltasar Samper se representa en el Teatro Principal de Santanyí a las 18:00 h. Reserva de entradas (gratuita) en www.ticketib.com.



Aprovecha los cursos subvencionados por la Federación Balear de Golf



"Circo sobre el agua 2", el espectáculo de Circo Alegría. Foto: ArenaWorld.

21

Circo Alegría llega a Palma con su nuevo espectáculo "Circo Sobre Agua 2". Los espectadores podrán disfrutar por primera vez de un océano holográfico en 3D en la pista de un circo. Funciones hasta el 10 de enero en Son Fusteret.

26

"Pedro Páramo", la célebre obra de Juan Rulfo, se sube a las tablas del Teatre Principal con una versión de Pau Miró dirigida por Mario Gas. El sábado 26, a las 20:00 h y el domingo 27, a las 18:00 h.

27

"La Reina de les Neus", una producción de Max Teatre, en el Auditori de Peguera a las 18:00 h. En un reino lejano, había dos princesas, una de ellas tenía el poder de crear hielo y nieve... ¿A qué película recuerdas? Entradas 5 euros.

30

Concierto Música en la Cámara 2020: Biel Ensemble. A las 19:00 h en Can Balaguer. Entrada gratuita, con aforo limitado. Reserva

anticipada de entradas: desde el lunes antes de la misma semana del concierto.

ENERO

2

"Les coses excepcionals" es una producción de El Terrat y Sixto Paz Producciones que llega al Auditori Sa Mònica a las 19:00 h. Las entradas están disponibles en la web del Auditori por 13 euros.

8

Presentación del libro "Insult-miracle" de Gabriel Pericàs a cargo de Jaume Reus en el Casal Soller. Actividad gratuita previa reserva, con aforo limitado.

El tradicional Torneig de Dramatúrgia y el Festival de la Paraula, una de las citas más importantes de las artes escénicas organizada por Produccions de Ferro, alcanza su sexta edición. En el Teatre Mar i Terra de Palma. Semifinales los días 8 y 9 de enero y final el día 15 de enero a las 20:00 h.

10

El Grupo Encanto ofrece al público "Cantajuego - Te extendiendo mi mano",

un espectáculo infantil que se basa en la solidaridad, la amistad, el trabajo en equipo y la empatía. Contará con dos pases, a las 12:00 y a las 17:00 h, en Trui Teatre.

16

Concierto de Natalia Lacunza, conocida por ser la tercera finalista del reality musical Operación Triunfo 2018. Auditori de Peguera, a las 20:00 h. Entradas de 15 a 20 euros.

20

Del 20 de enero al 31 de marzo, el Casal Soller acoge los Premios Ciudad de Palma Antonio Gelabert de Artes Visuales 2020. Entrada libre.

28-31

La XXX edición de la Playa de Palma Challenge ciclista Mallorca 2021 tendrá lugar entre los días 28 y 31 de enero.

FEBRERO

5

La banda Tributo a El Canto del Loco, "Estados de Ánimo", recala en el Auditorium de Palma con un show renovado que no dejará

2020 ; 2021

indiferente a nadie. Un espectáculo único que recoge los grandes éxitos de Dani Martín y su banda.

6

El artista calvianer Baaloo presenta por primera vez su álbum debut "El Chico de la Doble A", y viene acompañado de 6 bailarines y del DJ Monsier Blaya. Auditori de Peguera a las 19:00 h. Entradas: 8 euros.

14

Los 'youtubers' infantiles del momento, el grupo infantil Pica Pica, presentan su nuevo espectáculo "Fiesta Party", en el que ganarán un maravilloso viaje en barco crucero. En el Auditorium de Palma a las 18:00 h.

19

Miriam Rodríguez vuelve a los escenarios después de un año de intenso trabajo entre Londres, México y España. En el concierto, que ha sido reprogramado, presentará su nueva gira "La dirección de tu suerte" a las 21:00 h.

MARZO

5

Bailando desde la madurez y acompañada por cuatro bailaoras, cuatro bailaores y siete músicos, María Pagés explora la tradición cultural española en "Una oda al tiempo". Una coreografía flamenca que se presentará en el Auditorium de Palma a las 21:00 h.

ESTABLECIMIENTOS EMBLEMÁTICOS

MEMORIA DE CIUTAT

Los establecimientos emblemáticos de Ciutat articulan la memoria ciudadana. Son referentes que guían el transitar diario de los vecinos, dan personalidad y aportan perspectiva histórica.

En torno a ellos se cohesiona la sociedad, creando un orgullo de pertenencia que marca la personalidad de Palma. Y cuanto más avanza la historia, la innovación y la tecnología más los necesitamos. Son pasado y presente que nos proyectan a un futuro vivible y sostenible.

CITY MEMORY

The emblematic establishments of the city articulate the memory of the citizens. They are references that guide the daily transit of the neighbours, give personality and provide historical perspective.

Society comes together around them. This creates a pride of belonging that marks the personality of Palma. And the more history, innovation and technology goes forward, the more we need them. They are the past and the present that project us into a liveable and sustainable future.

by Mallorca Global



Fotografia: Ajuntament de Palma

BAR ESPANYA [ANTIC CAFÈ CAN VINAGRE]
C/ Oms, 31 - 07003 - Palma
[+34] 971 20 07 45 - [f](#) @BarEspanyaCanVinagre

El millor cafè de Palma des de 1929.
El mejor café de Palma desde 1929.
The best café in Palma since 1929.



CAFÈ CAN MARTÍ
C/ Can Sales, 7 - 07012 - Palma
[+34] 971 72 60 70 - [f](#) Café can Martí

Esmorzars, berenars i menús des de 1940.
Desayunos, meriendas y menús desde 1940.
Breakfasts, snacks and meals since 1940.

BAR FLEXAS
C/ Llotgeta, 12 - 07002 - Palma
[+34] 971 42 59 38 - [barflexas.com](#) - [f](#) Bar Flexas

Cafè-bar d'aire vintage amb detalls steampunk i ambient modern on prendre vermut i plats internacionals.
Café-bar de aire vintage con detalles steampunk y ambiente moderno donde tomar vermú y platos internacionales.
Vintage-style café-bar with steampunk details and a modern atmosphere where you can enjoy vermouth and international dishes.



Fotografia: Ajuntament de Palma

CA N'EDUARDO
Contramuelle Mollet, 3 - 07012 - Palma
[+34] 971 72 11 82 - [caneduardo.com](#)
[f](#) @caneduardorestaurant - [i](#) @caneduardorestaurante

Cuina tradicional marinera amb les millors vistes de la Catedral i el port pesquer.
Cocina tradicional marinera con las mejores vistas de la Catedral y el puerto pesquero.
Traditional Majorcan Seafood restaurant with great views of the Cathedral and fishing port.



BAR MOLINAR [CA'N PEP]
C/ Vicari Joaquim Fuster, 111 - 07006 - Palma
[+34] 971 27 10 20 - [f](#) Bar Molinar - [i](#) @barmolinar

Gaudeix d'un excel·lent berenar mallorquí davant la mar en un ambient càlid i familiar.
Disfruta de un excelente desayuno mallorquín frente al mar en un ambiente cálido y familiar.
Enjoy an excellent Majorcan breakfast by the sea in a warm and friendly environment.



CA'N JOAN DE S'AIGO
C/ Can Sanç, 10 - 07001 - Palma - [+34] 971 71 07 59
C/ Baró de Santa Maria del Sepulcre, 5 - 07012 - Palma - [+34] 971 72 57 60
C/ Sindicat, 74 - 07002 - Palma - [+34] 971 10 65 55
[canjoandesaigo.com](#) - [f](#) @canjoandesaigo - [i](#) @canjoandesaigo

El trosset més dolç de l'illa.
El bocado más dulce de la isla.
The sweetest bite in the Island.

BAR VENECIA
C/ Archiduque Luis Salvador, 4 - 07004 - Palma
[+34] 971 75 10 10 - [f](#) @barveneciasl

Menjar típic mallorquí des de 1934.
Comida típica mallorquina desde 1934.
Typical Mallorcan food since 1934.



CASA VILA
Plaça de Sta. Eulàlia, 1 - 07001 - Palma
[+34] 971 71 24 61 - [materialfotograficomallorca.com](#)
[f](#) @casavilapalma

Al seu servei des de 1922.
A su servicio desde 1922.
At your service since 1922.





CELLER SA PREMSA

Plaça Bisbe Berenguer de Palou, 8 - 07003 - Palma

[+34] 971 72 35 29

cellersaprensa.com - [f @cellersaprensa](#) - [i @cellersaprensa](#)

De la nostra cuina, el millor.

De nuestra cocina, lo mejor.

The best from our cuisine.

COLMADO COLOM

C/ Sant Domingo, 5 - 07001 - Palma

[+34] 971 71 68 13 - [f @colmadocolom1881](#) - [i @colmadocolom](#)

L'ahir i l'avui es troben amb la passió per servir el millor del millor.

El ayer y el hoy se encuentran con la pasión por servir lo mejor de lo mejor.

Yesterday and today come together with the passion for providing the best of the best.



ESPECIAS CRESPÍ

Gremi de Boters, 37 Polígon de Son Castelló - 07009 - Palma

Mercat de l'Olivar, puestos 116 i 117 - 07002 - Palma

Mercat de Santa Catalina, puestos 56 i 57 - 07013 - Palma

[+34] 971 43 27 70 (Oficina)

especiasespi.com - [f @especiasespi](#) - [i @especiasespi](#)

75 anys de tradició i comerç d'espècies de Mallorca i de tot el món.

75 años de tradición y comercio de especias de Mallorca y de todo el mundo.

75 years of experience in trading in spices from Mallorca and worldwide.



FERRETERÍA LA CENTRAL

C/ Sant Magí, 37 - 07013 - Palma

[+34] 971 73 18 38 - ferreteriaLaCentral.com - [f @FerreteriaLaCentral](#)

La ferreteria més antiga de Palma.

La ferretería más antigua de Palma.

The oldest hardware store in Palma.



Fotografia: Ajuntament de Palma

EL PETIT COMERÇ
**ENS FA
GRANS**
#CompraAPalma

COMPRA
al petit comerç
PALMA
ciutat de
compres

Ajuntament  de Palma

**FORN DE LA PAU**

C/ Pau, 12 - 07012 - Palma
[+34] 971 72 78 55 - [f](#) @fornlapau - [i](#) @fornlapau

Més de 100 anys fent pa.

Más de 100 años haciendo pan.

Baking bread for more than 100 years.

FORN LA MALLORQUINA

Av. Joan March, 12 - 07004 - Palma
[+34] 971 29 67 05
fornlamallorquina.com - [f](#) @fornlamallorquina

Una dolça experiència artesana des de 1918.

Una dulce experiencia artesana desde 1918.

A sweet artisan experience since 1918.

**FORNET DE LA SOCA**

[ANTIC FORN DES TEATRE]

Plaça Weyler, 9 - 07001 - Palma
[+34] 673 49 94 46
fornetdelasoca.com - [f](#) @fornetdelasoca - [i](#) @fornetdelasoca

Forn especialitzat en recuperació de receptes històriques amb productes locals.

Horno especializado en recuperación de recetas históricas con productos locales.

Bakery specialized in bringing back historical recipes with local products.

**GILET OFICINA**

Av. d'Alemanyà, 12A (tenda) - 07003 - Palma
C/ Jesús, 4A (entrega de mercaderies) - 07003 - Palma
[+34] 971 75 88 13 - giletoficina.com

La teva oficina més eficient des de 1908. Mobiliari, projectes i atenció personalitzada.

Tu oficina más eficiente desde 1908. Mobiliario, proyectos y atención personalizada.

Helping your office get more efficient since 1908. Furniture, projects and personalised attention.



Fotografía: Ajuntament de Palma

**GOMEX**

C/ Velázquez, 5 - 07002 - Palma
[+34] 971 72 25 29 - [+34] 692 859 609
gomex.es - [f](#) @gomexbotiga

Des de 1955 treballant per a tu. Estovalles de tall, espuma tallada i catifes a mida.

Desde 1955 trabajando para ti. Mantelería al corte, espuma cortada y alfombras a medida.

Working for you since 1955. Foam and table linen cut. Custom made carpets.

HERBORISTERIA MARÍA ANTONIA BERGAS

C/ Sindicat, 50 - 07002 - Palma
[+34] 971 71 20 04 - [f](#) @HerboristeriaMBergas

Amb tu des de 1890. Especialitzats en plantes medicinals, aliments dietètics, cosmètica i higiene natural.

Contigo desde 1890. Especializados en plantas medicinales, alimentos dietéticos, cosmética e higiene natural.

With you since 1890. Specialized in medicinal plants, diet foods and natural cosmetics and hygiene products.



Súmate al programa
EMPRESAS QUE AYUDAN

caeb
empresarios



CEO
Fundación



Difusión con financiación de:





IMPRENTA NUEVA BALEAR
Av. d'Alexandre Rosselló, 18 - 07002 - Palma
[+34] 971 46 06 64
nuevabalear.com - [f](#) Imprenta Nueva Balear - [ig](#) @nuevabalear

Imprimim des de sempre, impressionam com mai.
Imprimimos desde siempre, impresionamos como nunca.
We print since ever, we impress as ever.



LA FILADORA
C/ Foners, 21 - 07006 - Palma
[+34] 971 71 50 02 - [f](#) @lafiladorapalma - [ig](#) @lafiladora

Professionals del tèxtil des de 1918. Teles, espumes i decoració.
Profesionales del textil desde 1918. Telas, espumas y decoración.
Textile professionals since 1918. Fabrics, foams and decoration.

JOYAS FORTEZA
C/ Colom, 2 - 07001 - Palma
[+34] 971 71 58 66 - joyasforteza.com - [ig](#) @Joyasforteza

Dedicat a la venda de joies d'or, plata, perles cultivades, diamants i pedres precioses des de 1885.
Dedicado a la venta de joyas de oro, plata, perlas cultivadas, diamantes y piedras preciosas desde 1885.
Selling gold and silver jewelry, cultured pearls, diamonds and precious stones since 1885.



MASCOTAS LA RAMBLA
[ANTIGA PAJARERÍA ARNÁIZ]
La Rambla, 8 - 07003 - Palma
[+34] 971 71 39 04 [+34] 625 237 857
mascotas-la-rambla.webnode.es
Mascotas La Rambla - [f](#) @mascotas_la_rambla

La teva botiga especialitzada en animals de companyia.
Tu tienda especializada en animales de compañía.
Your specialist pet shop.



JOYERÍA PIÑA GRAU
C/ de Sant Bartomeu, 5 - 07001 - Palma
C/ Colóm 4 - 07001 - Palma
[+34] 971 71 17 42 - [+34] 971 71 37 07 - [ig](#) 699 49 60 71
pinagrau.com - [f](#) Joyeria Piña Grau - [ig](#) @joyeriapinagrau

Una història d'amor per la joieria que arriba als nostres dies, cuidant el màxim tots els detalls.
Una historia de amor por la joyería que llega a nuestros días, cuidando al máximo todos los detalles.
A story of love for jewellery that reaches our days, taking care of all the details.



JULIÁ PINTURAS
C/ Gremi Ferrers, 18 - 07009 - Palma
C/ Marqués de la Fontanta, 16 - 07005 - Palma
Viá Palma, 36 - 07500 - Manacor
[+34] 971 43 45 80 - juliapinturas.com
[f](#) @juliapinturas - [ig](#) @juliapinturas

Oferim la confiança de sempre, tot i que amb més serveis i productes que mai.
Ofrecemos la confianza de siempre, aunque con más servicios y productos que nunca.
We offer the confidence of always, but more services and products than ever.



baleardeltoldo.com
TOLDOS - CERRAMIENTOS DE ALUMINIO - TECHOS FIJOS Y MÓVILES
Una empresa mallorquina, joven y dinámica con productos innovadores de máxima calidad.



VICH ESTILISTAS

C/ Joan Bauçà, 60 - 07007 - Palma
[+34] 971 27 50 66

vichestilistas.com - @vichestilistas - @vichestilistas

Tradició i avantguarda al seu servei des de 1815.

Tradición y vanguardia a su servicio desde 1815.

Tradition and vanguard at your service since 1815.

TAPICERÍAS HERNÁNDEZ

C/ Bonaire, 18 - 07012 - Palma
[+34] 971 72 65 72 - [+34] 653 839 169
tapiceriashernandez.es
 @tapiceriashernandez - @tapiceriashernandez

Tapiserie artisanale depuis 1939.

Tapicería artesanal desde 1939.

Handmade upholstery since 1939.



ALEJANDRO FORTEZA JOYERÍA
C/ Pas d'en Quint, 4

ALPARGATERÍA LA CONCEPCIÓN
C/ de la Concepció, 17 - [+34] 971 71 07 09

BAR BOSCH
Plaça Rei Joan Carles I, 6 - [+34] 971 71 22 28

BAR CENTRAL [PL. WEYLER]
Plaça Weyler, 10 - [+34] 971 72 10 58

BAR CENTRAL
[ANTIC CAFÈ DEL COLL]
C/ Cardenal Rossell, 80 - [+34] 971 26 10 39

BAR MÓNACO
C/ Nureduna, 15 - [+34] 871 71 46 14

BAR PLATA
C/ Argenteria, 1 - [+34] 971 72 60 75

BAR RITA
Plaça Llorenç Bisbal, 13 - [+34] 971 42 28 04

BODEGA LA RAMBLA
Via Roma, 6 - [+34] 971 72 11 90

BODEGAS BELLVER
C/ Ca'n Serinyà, 2 - [+34] 971 72 47 96

BORDADOS VALLDEMOSSA
C/ de Sant Miquel, 26 - [+34] 971 71 63 06

CA DONYA ÀNGELA
C/ Jaume II, 33 - [+34] 662 27 79 33

CAFÈ CA'N SALAT
C/ del Temple, 2 - [+34] 971 72 10 17

CAFÉ MODERNO
Plaça Santa Eulàlia, 5 - [+34] 971 71 32 04

CAFÈS LLOFRIU
C/ Josep Tous i Ferrer, 10 - [+34] 971 75 68 35

CALÇATS NEUS PALOU
C/ Sindicat, 17 - [+34] 971 72 31 55

CALZADOS BELTRÁN
C/ Sindicat, 74 - [+34] 971 72 23 55

CALZADOS ESTARELLAS
C/ Colom, 13 - [+34] 971 71 66 67

CALZADOS LA ELEGANCIA
C/ Sindicat, 23 - [+34] 971 71 67 67

CA'N SION
Plaça del Banc de l'Oli, 7 - [+34] 971 26 71 23

CARNISSERIA CAS CAPARROT
C/ de la Vidrieria, 21 - [+34] 971 72 32 36

CASA CALICÓ
Plaça del Comtat del Rosselló, 3
[+34] 971 24 60 04

CASA CANET
Plaça del Comtat del Rosselló, 3
[+34] 971 71 27 84

CELLER PAGÈS
C/ Felip Bauzá, 2 - [+34] 971 72 60 36

CERERIA LA REAL
Plaça de l'Hospital, 2 - [+34] 971 72 31 80

COLMADO LA MONTAÑA
C/Jaume II, 27 - [+34] 971 71 25 95

COLCHONERÍA VERD
C/ Oms, 6 - [+34] 971 72 36 84

COLMADO SANTO DOMINGO
C/ Santo Domingo, 1 - [+34] 971 71 48 87

CRISTALERÍA ARTÍSTICA FIOI
C/ Bernat Amer, 16 - [+34] 971 28 47 57

CUCHILLERÍA AMENGUAL
Plaça Progrés 16 - [+34] 971 28 57 04

CURTITS BONET
Plaça dels Hostals, 7 - [+34] 971 71 36 91

ELÉCTRICA RAMBLAS
Av. d'Alemanya, 7 - [+34] 971 72 37 21

ENCUADERNACIONES REINÉS
C/ Rubén Darío, 5 - [+34] 971 71 06 07

ENCUADERNACIONES REINÉS
C/ Rubén Darío, 5 - [+34] 971 71 06 07

ESTANC I LOTERIES CA'N HOMAR
C/ Sindicat, 25 - [+34] 971 71 67 68

ESTARELLAS SABATES
C/ Jaume II, 19 - [+34] 971 41 57 80

FAJAS REINA
C/ Josep Tous i Ferrer, 1 - [+34] 971 71 60 33

FORN DE LA CONCEPCIÓ
C/ Concepció, 16 - [+34] 971 71 26 26

FORN DE LA GLÒRIA
C/ Forn de la Glòria, 7 - [+34] 971 71 33 17

FORN DE SANTO CRISTO
C/ Perares 2 - [+34] 971 71 26 49

FORN FONDO
C/ Unió, 15 - [+34] 971 71 16 34

GELATS PACO
C/ Benet Pons i Fàbregues, 18
[+34] 971 27 22 73

HORNO SAN ANTONIO
Plaça de Sant Antoni, 6 - [+34] 971 71 59 32

JOYERÍA ALFREDO
C/ Església de Santa Eulàlia, 9
[+34] 971 71 62 39

JOYERÍA MIRÓ
C/ Sant Miquel, 53 (i altres tendes)
[+34] 971 72 51 04

LA INDUSTRIAL
C/ Pas d'en Quint, 8 - [+34] 971 71 46 20

LA PAJARITA BOMBONERÍA
C/ Sant Nicolau 2 - [+34] 971 71 69 86

LA PAJARITA CHARCUTERÍA
C/ Sant Nicolau, 4 - [+34] 971 71 18 44

LA VENECIANA
C/ Ample de la Mercè, 22 - [+34] 971 71 14 68

MEDIAS CASA FUBOR
C/ Pare Bartomeu Pou, 22 - [+34] 971 75 60 09

MERCERIA DURÁN
C/ Francesc Manuel de los Herreros, 28
[+34] 971 27 22 97

MERCERIA NADAL
C/ de Cerdà, 4 - [+34] 670 63 72 49

MESQUIDA CALZADOS Y
COMPLEMENTOS
C/ Francesc Manuel de los Herreros, 22
[+34] 971 27 13 77

MIMBRERIA VIDAL
Hostals, 4 - [+34] 971 71 12 43

PANADERIA FIOI
C/ Carnisseria, 6 - [+34] 971 72 38 89

PAPELERÍA MINERVA
Volta de la Mercè nº 6 - [+34] 971 71 31 25

PAPERERIA IMPRENTA ALEMANY
Plaça d'en Coll, 12 - [+34] 971 71 33 21

PARAGUAS
C/ Jaume II, 22 - [+34] 971 71 61 08

PELUQUERÍA RODRÍGUEZ
C/ Antoni Frontera, 2 - [+34] 626 22 56 60

PLOVINS
C/ Sant Miquel, 25 - [+34] 971 72 22 69

QUESADA DECORACIÓN
C/ Montcades, 2 - [+34] 971 71 51 11

RÀDIO BUADES
C/ Pau Pífferrer, 8 - [+34] 971 72 63 70

RELLOTGERIA CATALANA
C/ Cordeleria, 26 - [+34] 971 71 75 82

SA BOTIGA
C/ San Alonso, 1 - [+34] 971 71 62 29

SOMBRERERÍA CASA JULIÀ
C/ Sindicat, 23-A - [+34] 971 71 71 26

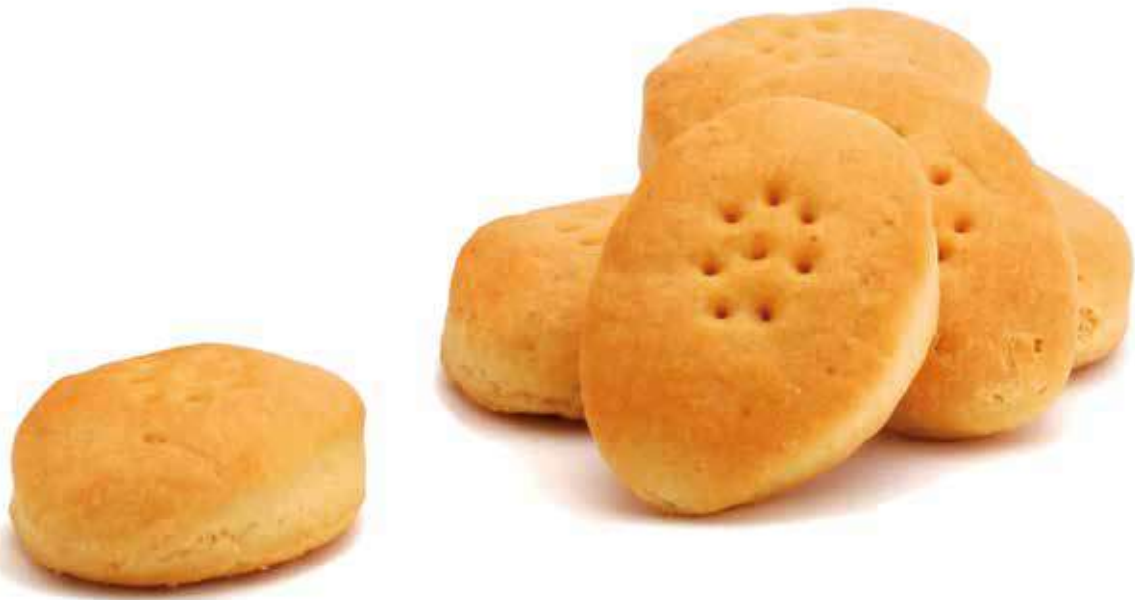
VIDRIERIAS GORDIOLA
C/ Victòria, 4 - [+34] 971 71 15 41

ESPAI XOCOLAT
C/ De Font i Monteros, 18 - [+34] 971 71 33 16

XURRERIA ROSALEDA
Costa de la Pols, 12 - [+34] 971 71 03 26



DEL CORAZÓN DE MALLORCA



100%
NATURAL
SIN CONSERVANTES



It's always sunny in the lobby


HOTEL
Cappuccino

PALMA DE MALLORCA

Bookings: www.hotelcappuccino.com

ANUARIO 2020 YEARBOOK





Un enfermo de COVID-19 en Son Espases. Foto: HUSE.

El mundo busca cómo vencer a la pandemia provocada por la Covid

El mundo entero, doblegado por el virus SARS-CoV-2, finaliza 2020 con cerca de 70 millones de infectados por Covid 19 y más de 1,5 millones de fallecidos. España supera ampliamente el millón y medio de casos y los 46.000 muertos. Baleares está entre las CCAA con menos incidencia (25.318 casos). Aún así ya ha pasado la barrera de las 400 víctimas mortales.

España entró tarde y mal en las medidas para frenar la pandemia. Lo hizo en marzo con un estricto confinamiento domiciliario que duraría tres meses. Al cierre de este ejemplar empieza a remitir la segunda ola que, como la primera, azuza a diario la bronca política por la gestión de la crisis sanitaria. El temor a una tercera ola posnavideña es generalizado.

Todas las esperanzas están puestas en las decenas de vacunas anunciadas por todo el mundo. Pfizer y Moderna pueden sacar al mercado centenares de millones de dosis a principios de 2021. La UE ya ha firmado compras para todos sus países.

The world seeks how to beat the pandemic caused by Covid

The whole world, bowed by the SARS-CoV-2 virus, ends 2020 with about 70 million infected by Covid 19 and more than 1.5 million deaths. Spain far exceeds one and a half million cases and 46,000 deaths. The Balearic Islands are among the Autonomous Communities with the least incidence (25,318 cases). Even so, the barrier of 400 fatalities has already passed.

Spain entered late and badly in the measures to stop the pandemic. He did it in March with a strict house confinement that would last three months. At the end of this issue, the second wave begins to subside, which, like the first, fuels daily political anger over the management of the health crisis. The fear of a post-Christmas third wave is widespread.

All hopes are pinned on the dozens of vaccines announced around the world. Pfizer and Moderna can bring hundreds of millions of doses to the market in early 2021. The EU has already signed purchases for all its countries.



Francina Armengol se salta las medidas en el bar Hat

Francina Armengol incumplió una de las restricciones impuestas por el Govern en plena segunda ola del Covid. La noche del 7 de octubre, a las 2:10 h., dos policías municipales abrieron acta en el bar Hat del Casco Histórico de Palma por exceso de ruidos en horario de toque de queda. El propietario del local adujo que estaba la presidenta del Govern con un grupo de personas y una de ellas se encontraba mal. Estaban el conseller Marc Pons y el director de Comunicación del Govern, quien, supuestamente, sufrió un desmayo. El Govern defendió a Armengol, aunque varios días después, la presidenta acabó pidiendo disculpas.

Armengol skips measures at Hat bar

Francina Armengol breached one of the restrictions imposed by the Government in the middle of the second wave of Covid. On the night of October 7, at 2:10 am, two municipal police officers denounced the bar Hat in the Old Town of Palma for excessive noise during curfew hours. The owner claimed that the president of the Government was with a group of people and one of them was ill. They were the minister Marc Pons and the Director of Communication of the Government, who, supposedly, suffered a faint. The Government defended Armengol although several days later, the president ended up apologizing.



Muchos negocios han cerrado por culpa de la COVID-19.

La COVID-19 somete a la economía mundial a una crisis de posguerra

El 14 de marzo entró en vigor el Estado de Alarma en España, que obligaba al confinamiento domiciliario y que provocaba un parón en seco de la actividad económica.

El Govern prevé que este año 2020 el PIB balear sufrirá una caída del 25,4%. Exceltur, el 'lobby' hotelero, ya señala que las pérdidas serán este año de 6.000 millones de euros en las islas, 4.464 en actividad directa hotelera y 1.212 en actividades indirectas pero relacionadas con el sector.

El Gobierno español activó en marzo la figura del ERTE, una suspensión temporal de los contratos de trabajo afectados. 3,5 millones de trabajadores de empresas rentables entraron en ERTE. Hoy quedan en esta situación más de 1,5 millones

Baleares no tuvo temporada turística dado que el aumento de infecciones abortó el plan piloto establecido en verano.

Por otro lado, se calcula que antes de que acabe el año habrá desaparecido un 20% de comercios,

bares y restaurantes. Hay 100 hoteles en venta en Mallorca. El BBVA prevé la destrucción de 35.000 empleos por culpa de la Covid-19 en Baleares. Será la CCAA más castigada este año pero también la que experimentará un rebote más intenso en 2021.

La Comisión Europea activó un Plan de Reconstrucción dotado con 750.000 millones de euros. España captará 140.000 millones.

COVID-19 subjects the economy to a postwar crisis

On March 15, the State of Alarm came into force in Spain, which forced home lockdown and caused a halt in economic activity.

The Government foresees that this year 2020 the Balearic GDP will suffer a drop of 25'4%. Exceltur, the hotel 'lobby', already indicates that the losses will be 6,000 million euros this year on the islands, 4,464 in direct hotel activity and 1,212 in

indirect activities but related to the sector.

The Spanish Government activated in March the figure of the ERTE, a temporary suspension of the affected employment contracts. 3.5 million workers from profitable companies entered in ERTE. Today more than 1.5 million remain in this situation

The Balearic Islands did not have a tourist season since the increase in infections aborted the pilot plan established in summer.

On the other hand, it is estimated that before the end of the year 20% of shops, bars and restaurants will have disappeared. There are 100 hotels for sale in Mallorca. El BBVA anticipates the destruction of 35,000 jobs due to Covid in the Balearic Islands. It will be the most punished region this year but also the one that will experience the most intense rebound in 2021.

The European Commission activated a Reconstruction Plan endowed with 750,000 million euros. Spain will capture 140,000 million.



El rey emérito Juan Carlos I. Foto: Aleph.

El rey emérito se va de España al ser investigado por la Fiscalía

La empresaria alemana de origen danés Corinna zu Sayn-Wittgenstein ha pasado de ser la "amiga especial" del rey emérito a su peor pesadilla. La fiscalía suiza investiga una

presunta donación de 65 millones de euros del rey a la empresaria.

A partir de ahí, la fiscalía española empieza a hacer indagaciones que, hasta la fecha, han dado con grandes sumas de dinero en Suiza y en la isla de Jersey. Todo aderezado con exclusivas de Corinna dando detalles de su íntima relación con el entonces rey de España.

Tras las primeras investigaciones, Felipe VI anuncia su renuncia a cualquier herencia de su padre.

El 4 de agosto, Juan Carlos I anuncia que abandona España y se instala, de incógnito, en Abu Dabi, pero los problemas no acaban: la Fiscalía Anticorrupción anuncia que está investigando al rey emérito pero también a la reina Sofía y algunos de sus nietos por varios gastos con tarjetas de crédito que habrían usado sin ser titulares de las mismas ninguno de ellos.

The emeritus king leaves Spain when he is investigated by the Prosecutor's Office

The Danish-born German businesswoman Corinna zu Sayn-Wittgenstein has gone from being the "special friend" of the King Emeritus to being his worst nightmare. The Swiss prosecutor's office is investigating an alleged donation of 65 million euros from the king to the businesswoman.

From there, the Spanish prosecutor's office begins to make inquiries that, to date, have found large sums of money in Switzerland and on Jersey island. All seasoned with exclusives from Corinna giving details of her intimate relationship with the, on that time, King of Spain.

After the first investigations, Felipe VI announced his resignation to any inheritance from his father. On August 4, Juan Carlos I announces that he is leaving Spain and settles, incognito, in Abu Dhabi, but the problems do not end: the Anti-Corruption Prosecutor's Office announces that it is investigating the King Emeritus but also Queen Sofia and some of her grandchildren for various expenses with credit cards without being the cardholders.

El futuro de Air Europa, en manos de IAG

Empezaba 2020 con un reciente acuerdo entre IAG (propietaria de Iberia) y Air Europa para la compra de la compañía fundada por Juan José Hidalgo por 1.000 millones de euros.

Pero faltaban dos elementos: la Comisión de la Competencia de la Unión Europea y, sobre todo, la pandemia. El Gobierno español ha salido este año al rescate de la aerolínea con sede en Mallorca a través de varios préstamos que superan los 470 millones de euros para evitar la quiebra de la firma.

IAG vuelve a la carga y, a través de Iberia, ha ofrecido a la familia Hidalgo pagarle cerca de 400 millones de euros. Sin embargo, el pago no sería en efectivo sino a través del 4,5% de las acciones de IAG. A día de hoy, la capitalización del holding hispano británico se acerca a los 8.000 millones de euros.

Air Europa's future, in the hands of IAG

2020 began with a recent agreement between IAG (owner of Iberia) and Air Europa for the purchase of the company founded by Juan José Hidalgo for 1,000 million euros.

But two elements were missing: the European Union Competition Commission and, above all, the pandemic. The Spanish Government has come out this year to the rescue of the Mallorca-based airline through several loans that exceed 470 million euros to avoid the bankruptcy of the firm.

IAG is back to the load and, through Iberia, has offered to pay the Hidalgo family close to 400 million euros. However, the payment would not be in cash but through 4.5% of IAG's shares. As of today, the capitalization of the British Hispanic holding company is close to 8,000 million euros.

Crisis institucional por los casos de protección de menores tuteladas

Las primeras denuncias e informes vienen de lejos, pero el caso de niñas menores tuteladas que presuntamente eran captadas para ejercer la prostitución en la calle ha estallado este año y ha provocado una grave crisis institucional en el Consell de Mallorca, responsable de la tutela de menores en la isla.

La agresión sexual cometida presuntamente por media docena de jóvenes en un piso del barrio de Corea la última Nochebuena (2019) fue relacionada enseguida con estos casos.

La Fiscalía abrió la debida investigación. El 30 de octubre decidió archivar la causa aunque reconocía posibles hechos puntuales.

Institutional crisis due to protection cases of minors under guardianship

The first complaints and reports come from afar, but the case of minor girls under guardianship who were allegedly caught for prostitution in the street exploding in the face has exploded this year and has caused a serious institutional crisis in the Consell de Mallorca, responsible for the guardianship of minors on the island.

The sexual assault allegedly committed by half a dozen young people in an apartment in the Corea neighborhood last Christmas Eve (2019) was immediately linked to these cases.

The Prosecutor's Office opened a proper investigation. On October 30, he decided to archive the case, although she recognized possible specific events.



Biden vence a un Trump altivo. Foto: Gage Skidmore.

Elecciones en EEUU: Biden tumba a un Trump encastillado

La arrogancia de Donald Trump dio con sus huesos en el suelo tras las elecciones más disputadas y polémicas que se recuerdan en EEUU.

De hecho, el demócrata Joe Biden tuvo que esperar 3 días para que el lento pero seguro recuento de votos norteamericano le diera el número suficiente de representantes para asegurarse el relevo en la Casa Blanca.

Trump consiguió en las elecciones casi 10 millones de votos populares más que en los comicios de 2016 (72'6 millones de votos), pero Biden le sacó 5 millones de ventaja (77'9 millones de votos). La gestión de la crisis sanitaria por la pandemia parece que acabó decantando la balanza.

El actual inquilino de la Casa Blanca se niega a abandonarla y a facilitar la transición para el relevo tras acusar a Biden de robar las elecciones. Un hecho inédito en EEUU. Mientras, Trump continúa tomando decisiones de calado como la orden para la retirada de tropas USA en Irak y Afganistán.

Elections in the US: Biden knocks down a haughty Trump

The arrogance of Donald Trump hit his bones on the ground after the most disputed and controversial elections in the United States.

In fact, Democrat Joe Biden had to wait 3 days for the slow but steady US vote count to give him enough representatives to secure his replacement in the White House.

Trump got almost 10 million popular votes more in the elections than in the 2016 elections (72.6 million votes), but Biden got a 5 million advantage over him (77.9 million votes). The management of the health crisis due to the pandemic seems to have ended up tipping the balance.

The current tenant of the White House refuses to leave it and facilitate the transition to the relief after accusing Biden of rigging the elections. An unprecedented event in the US. Meanwhile, Trump continues to make major decisions such as the order for the retreat of US troops in Iraq and Afghanistan.



Fuerte polémica por el plus de 22.000 euros a políticos

A principios de año se descubrió que seis cargos de Unidas Podemos del Govern procedentes de la península sumaron 22.000 euros anuales a sus nóminas.

Este complemento se ha pagado siempre para los políticos de Menorca o Pitiüses que acceden a cargos del Govern en Mallorca, como compensación por transporte.

Francina Armengol defiende en los presupuestos de 2021 que el plus solo lo cobren los políticos menorquines y pitiusos con cargo. Unidas Podemos -socio de gobierno- reclama ahora que el plus se rebaje a 12.000 euros y que sean justificados.

Strong controversy over the bonus of 22,000 euros to politicians

At the beginning of the year, it was discovered that six politicians from the United We Can of the Government from the peninsula added 22,000 euros a year to their payrolls.

This supplement has always been paid for politicians from Menorca or Pitiüses who have access to government positions in Mallorca, as compensation for transportation.

Francina Armengol defends in the 2021 budgets that the plus is only charged by Minorcan and Pitiusan politicians with charge. United We can - a government partner - now demands that the plus be lowered to 12,000 euros and that they be justified.



Maria Antònia Munar saliendo de la prisión. Foto: B. Ramon.

Matas y Munar obtienen el tercer grado penitenciario

Jaume Matas en agosto y Maria Antònia Munar en octubre, y con fórmulas distintas para cada uno.

Jaume Matas cambió de régimen a finales de agosto tras cumplir la mitad de la condena de cuatro años y tres meses de prisión que cumple por tráfico de influencias, prevaricación y fraude en el 'caso Nóos', una pieza separada del 'Caso Palma Arena'. El expresidente del Govern se incorporó hace más de tres meses al Centro de Inserción Social de Alcalá de Henares. Allí realizará los trabajos que se le asignen hasta cumplir la totalidad de la condena. Duerme en el Centro y tiene libres los fines de semana.

La expresidenta del Parlament, en cambio, abandona el CIS Joaquín Jiménez a diario tras acudir por las noches a dormir. También libra los fines de semana. Munar obtuvo el tercer grado el 22 de octubre una vez consumidos 7 de los 14 años de prisión a los que fue condenada. La expolítica mallorquina abonó más de medio millón de euros al Consell de Mallorca.

Matas and Munar obtain the parole

Jaume Matas in August and Maria Antònia Munar in October, with different formulas for each.

Jaume Matas changed his regime at the end of August after serving half the sentence of four years and three months in prison he is serving for influence peddling, prevarication and fraud in the 'Nóos case', a separate piece from the 'Palma Arena case'. The former president of the Government joined the Alcalá de Henares Social Insertion Center more than three months ago. There, he will carry out the work assigned to him until the entire sentence is served. He sleeps at the Center and has the weekends free.

The former president of the Parliament, on the other hand, leaves the CIS Joaquín Jiménez every day after sleeping there at night. She is also free on weekends. Munar obtained the Spanish 'third degree' on October 22 after consuming 7 of the 14 years in prison to which she was sentenced. The former Mallorcan politician paid more than half million euros to the Consell de Mallorca.



Guardia Civil en Autoridad Portuaria. Foto: B. Ramon.

Detenido el presidente de la Autoritat Portuària, Joan Gual de Torrella

Terremoto social, político, judicial y económico en pleno mes de julio. En una operación solicitada por el juzgado de instrucción número 3 de Palma, el presidente de la Autoritat Portuària y cuatro directivos más de la entidad eran detenidos mientras se realizaban diversos registros.

La causa analiza varias contrataciones llevadas a cabo y en especial si Gual de Torrella compensó con amarres en Formentera a una sociedad con la que él había contraído una deuda previa.

La detención de Gual de Torrella se produjo el 24 de julio. Hasta el 3 de septiembre el BOE no hizo público su cese en el cargo.

Poco después, el 26 de septiembre, y a propuesta del Govern, se designó para el cargo a Francesc Antich, expresidente del Govern balear. En todas sus declaraciones desde entonces, Antich se encarga de subrayar que buscará fórmulas para que todas las concesiones de amarres sean los más objetivos y claros posibles.

Port Authority's president, Joan Gual de Torrella, arrested

Social, political, judicial and economic earthquake in the middle of July. In an operation requested by the instruction court number 3 of Palma, the president of the Port Authority and four other executives of the entity were detained while various searches were carried out.

The case analyzes several executed contracts and especially if Gual de Torrella compensated with moorings in Formentera a company with which he had contracted a previous debt.

Gual de Torrella's detention occurred on July 24. Until September 3, the BOE did not make public his resignation.

Shortly after, on September 26, proposed by the Government, Francesc Antich, former president of the Balearic Government, was appointed to the position. In all his statements since then, Antich is in charge of underlining that he will seek formulas so that all mooring concessions are as objective and clear as possible.



Nuevo Paseo Marítimo: + verde - coches

El proyecto de renovación integral del Paseo Marítimo de Palma contempla la reducción de 3 a 2 carriles por sentido de circulación en toda la vía, desde la curva de Porto Pí hasta la conexión con la Avenida Argentina.

El proyecto prevé además aceras mucho más anchas y una constante de líneas verdes con cuatro tipos de árboles.

Todo el tráfico portuario se desviará a la autopista alejándolo del Paseo Marítimo.

Las obras de remodelación de uno de los paseos marítimos más importantes y espectaculares del Mediterráneo costará finalmente 43 millones de euros, 10 más de los previstos en el proyecto básico.

New Paseo Marítimo: + green - cars

The comprehensive renovation project for the Paseo Marítimo de Palma contemplates the reduction from 3 to 2 lanes per direction of traffic on the entire road, from the Porto Pí curve to the connection with Avenida Argentina.

The project also foresees much wider sidewalks and a constant green line with four types of trees.

All port traffic will be diverted to the highway away from the Paseo Marítimo.

The remodeling works of one of the most important and spectacular promenades in the Mediterranean will finally cost 43 million euros, 10 more than those foreseen in the basic project.



Bartolomé Cursach junto a su abogado Enrique Molina. Foto: B. Ramon.

Vuelco en el caso Cursach: juez instructor y fiscal investigados

Manuel Penalva y Miguel Ángel Subirán han pasado en poco tiempo de ser juez y fiscal del 'caso Cursach' a investigados por presuntas irregularidades durante la instrucción.

Sucesivos informes de la Policía Nacional, hasta ocho por ahora, van aportando datos e indicios que sitúan a instructor y fiscal en el eje de numerosas irregularidades y delitos.

Junto a Penalva y Subirán, figuran como investigados los cuatro agentes del Grupo de Blanqueo de la Policía Nacional que ejecutaron investigaciones y detenciones por instrucción de ambos. Los seis eran integrantes de un grupo de WhatsApp cuyo contenido está siendo interpretado por la policía.

En este vuelco del 'caso Cursach', al menos tres personas que fueron declarados testigos protegidos durante la instrucción han pasado a ser investigados. Se trata de los ya famosos 'testigo 29', la 'Madame' y 'el Ico'.

Las defensas de los detenidos durante la instrucción de Penalva han pedido ya la nulidad de todas las causas.

Turn around in the Cursach case: examining judge and prosecutor investigated

Manuel Penalva and Miguel Ángel Subirán have gone in a short time from being judge and prosecutor of the 'Cursach case' to being investigated for alleged irregularities during the investigation. Successive reports from the National Police, up to eight for now, are providing data and indications that place the instructor and prosecutor at the center of numerous irregularities and crimes.

Along with Penalva and Subirán, the four agents of the Laundering Group of the National Police who carried out investigations and arrests on the instruction of both are listed as investigated. The six were members of a WhatsApp group whose content is being interpreted by the police.

In this turn of the 'Cursach case', at least three people who were declared protected witnesses have gone on to be investigated. They are the now famous 'witness 29', 'Madame' and 'el Ico'.

The defenses of the detainees during Penalva's investigation have already requested the annulment of all the cases.

Plantaciones 'indoor' de marihuana, el pan de cada día

Solo en el mes de septiembre de este año se produjo una decena de intervenciones con otras tantas plantaciones descubiertas. En total, varios miles de plantas. En noviembre, la policía dismantló el principal centro de producción en Palma: 760 kilogramos de marihuana en dos viviendas de La Soledat.

El aumento de la demanda, el bajo precio del producto, el clima favorable y lo sencillo que resulta esconder la plantación facilitan su expansión.

Las redes de tráfico de marihuana van variando el 'modus operandi'. Ya no plantan tanto: pagan a propietarios de fincas para plantarlas o, peor aún, realizan batidas por la Part Forana para robar plantaciones camufladas.

Indoor marijuana plantations, the daily bread

Only in the month of September of this year there were a dozen interventions with as many discovered plantations. In total, several thousand plants. In November, the police dismantled the main production center in Palma: 760 kilograms of marijuana in two houses in La Soledat.

The increase in demand, the low price of the product, the favorable climate and the simplicity of hiding the plantation facilitate its expansion.

Marijuana trafficking networks are changing the 'modus operandi'. They no longer plant so much: they pay farm owners to plant them or, worse still, they carry out raids by the Part Forana to steal camouflaged plantations.

La pandemia no pudo con los festivales de cine

Streaming ha sido el brazo articulado que ha permitido mucha de la actividad cultural programada en todo el mundo durante este tiempo de cierres y restricciones por la pandemia. Mallorca no ha sido una excepción.

El Atlàntida Film Fest, el mayor festival de cine online de Europa, tuvo que aplazar un mes la programación. Sus películas se programaron del 27 de julio al 2 de agosto. También se proyectaron a través de su promotora, el portal Filmin. Se cumplió el cartel con largometrajes como 'Last and First Men', 'Moffie' y 'This is not a movie', entre otros.

El coronavirus tampoco pudo con el cada vez más prestigioso Evolution! Mallorca Film Festival.

La novena edición pudo celebrarse del 23 al 29 de octubre. Evolution! presentó 104 proyecciones y realizó diversas actividades repartidas entre el Teatre Principal, Cineciutat, La Misericòrdia y el Palau de Congressos.

El premio honorario fue para la actriz española Ángela Molina.

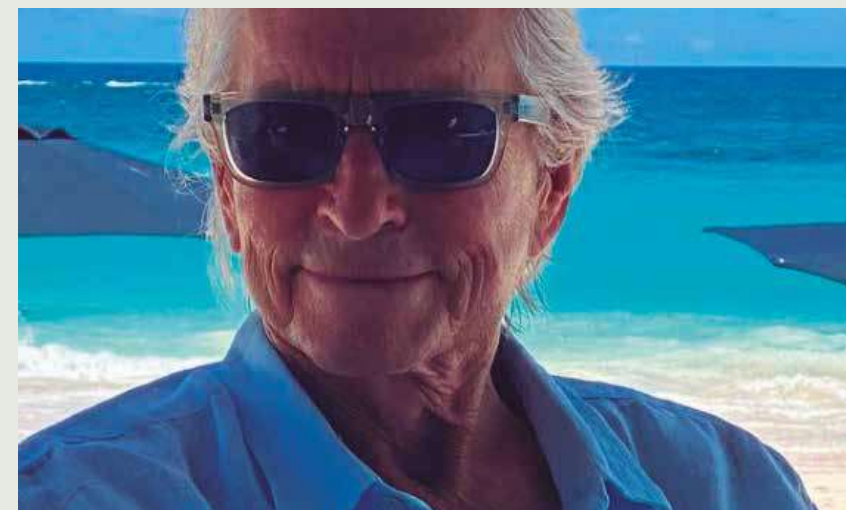
The pandemic could not beat the film festivals

Streaming has been the articulated arm that has allowed much of the cultural activity programmed around the world during this time of closures and restrictions due to the pandemic. Mallorca has not been an exception.

The Atlàntida Film Fest, the largest

online film festival in Europe, had to postpone programming for a month. His films were scheduled from July 27 to August 2. They were also screened through its promoter, the Filmin portal. The poster was fulfilled with feature films such as 'Last and First Men', 'Moffie' and 'This is not a movie', among others.

The coronavirus also could not with the increasingly prestigious Evolution! Mallorca Film Festival. The ninth edition could be held from October 23 to 29. Evolution! It presented 104 screenings and carried out various activities distributed between the Teatre Principal, Cineciutat, La Misericòrdia and the Palau de Congressos. The honorary award went to the Spanish actress Ángela Molina.



Michael Douglas. Foto: @catherinezetajones.

Michael Douglas compra la totalidad de s'Estaca

2020 ha sido un año de cambios en la vida de Michael Douglas. El confinamiento y la pérdida de su padre, Kirk Douglas (103 años), le llevaron a comprar s'Estaca.

Douglas y su esposa de entonces Diandra Luker adquirieron esta finca sobre la costa de Valldemossa en 1990.

Tras su separación, se repartían su usufructo.

Hace seis años decidieron ponerla a la venta, pero no hubo comprador aunque bajaran el precio de 50 a 28 millones de euros.

Finalmente, este verano, Douglas retiró la venta de la casa y compró a Diandra su mitad por unos 15 millones de euros.

S'Estaca fue el enclave en el que consiguió conquistar

a su actual mujer, Catherine Zeta-Jones, con la que lo lleva disfrutando sus 20 años de matrimonio.

Michael Douglas buys the entire s'Estaca

2020 has been a year of changes in the life of Michael Douglas. The confinement and loss of his father, Kirk Douglas (103 years old), led him to buy s'Estaca.

Douglas and his then wife Diandra Luker acquired this farm on the Valldemossa coast in 1990. After their separation, they shared their usufruct.

Six years ago they decided to put it up for sale, but there was no buyer even if they lowered the price from 50 to 28 million euros.

Finally, this summer, Douglas withdrew the sale of the house and bought his half from Diandra for about 15 million euros.

S'Estaca was the enclave in which he managed to conquer his current wife, Catherine Zeta-Jones, with whom he has been enjoying his 20 years of marriage.

Joan Mir, sorprendente campeón del mundo de moto GP

Era un Mundial raro desde el principio porque empezó tarde a causa de la pandemia. Y siguió extraño porque el campeón del Mundo de las últimas ediciones, Dani Pedrosa, sufría una caída y decía adiós a la temporada.

Nadie contó entonces con el palmesano Joan Mir. Sin embargo, su habilidad, su cabeza fría y su Suzuki se conjuraron para, a sus 23 años, llevarse el Mundial de Moto GP en su quinta participación.

En el mundo del motor ya se apunta que el Mundial de Mir -con el permiso de Márquez- certifica el cambio generacional en las carreras de motos.

Tras Jorge Lorenzo, es el segundo piloto mallorquín en ganar el Mundial de la máxima categoría.

Joan Mir, moto GP world champion by surprise

It was a rare World Cup from the beginning because it started late because of the pandemic. And it was still strange because the World Champion of the last editions, Dani Pedrosa, suffered a fall and said goodbye to the season.

Nobody counted on Joan Mir from Palma then. However, his skill, his cool head and his Suzuki were conspired to, at 23, take the Moto GP World Championship in his fifth participation.

In the motor world, it is already pointed out that the Mir World Championship - with Márquez's permission - certifies the generational change in motorcycle racing.

After Jorge Lorenzo, he is the second Mallorcan rider to win the World Cup in the highest category.



El tenista español Rafa Nadal en Roland Garros. Foto: Yann Caradec.

Tras ganar Roland Garros, Nadal iguala el récord de 20 grand slam

Rafa Nadal volvió a convertirse este año en el Rey de París. Y van 13.

Esta vez fue distinta a las 12 ocasiones anteriores. En lugar de calor hacía frío en París (la final se disputó el 11 de octubre y no en junio), no había público en las gradas por la pandemia y era su primer Roland Garros como hombre casado.

El rival en la final, un habitual: Novak Djokovic, aunque esta final también fue muy distinta a las anteriores. Fue una victoria sorprendentemente fácil. El mallorquín venció al serbio (6-0, 6-2 y 7-5) en 2 horas 41 minutos, jugando un partido perfecto.

Su 13º Roland Garros tenía este año otro significado, Rafa Nadal sumaba 20 títulos de Grand Slam, igualando la cifra histórica conseguida solo hasta ahora por Roger Federer, su amigo.

A sus 34 años, con mucho tenis en sus piernas y dolorido a menudo por las lesiones, nadie es capaz de dar por finiquitado aún el camino de éxitos y títulos del considerado mejor deportista español de la historia.

After winning Roland Garros, Nadal equals 20 grand slam record

Rafa Nadal became the King of Paris again this year. And they go 13.

This time it was different from the previous 12 occasions. Instead of hot, it was cold in Paris (the final was played on October 11 and not in June), there was no public in the stands due to the pandemic and it was his first Roland Garros as a married man.

The rival in the final, a regular: Novak Djokovic, although this final was also very different from the previous ones. It was a surprisingly easy victory. The Mallorcan beat the Serbian (6-0, 6-2 and 7-5) in 2 hours 41 minutes, playing a perfect match.

His 13th Roland Garros had another meaning this year, Rafa Nadal added 20 Grand Slam titles, equaling the historical figure achieved only so far by Roger Federer, his friend.

At 34 years old, with a lot of tennis on his legs and often in pain from injuries, no one is capable of ending the path of successes and titles of the considered best Spanish athlete in history.



Graffiti de Diego Armando Maradona. Foto: Diego Torres Silvestre.

Conmoción mundial por la muerte repentina de 'el pibe'

Diego Armando Maradona fallece a finales de noviembre al sufrir una parada cardiorrespiratoria en su casa del barrio de San Andrés, en la localidad de Tigre.

La muerte de uno de los mejores futbolistas de todos los tiempos conmociona al mundo del fútbol. Pero la pasión por el astro se desata en Argentina y en la ciudad italiana de Nápoles donde 'el Pelusa' consiguió muchos de sus éxitos.

Argentina declara tres días de luto nacional e instala la capilla ardiente con el cuerpo cubierto del exfutbolista en la Casa Rosada, sede presidencial del país. A las pocas horas, y tras el paso de miles de fans, empiezan a producirse tumultos, un asalto a la sede y varios enfrentamientos con la policía. La alta tensión obliga a clausurar la capilla ardiente y proceder al entierro.

Todo lo que sucede después resulta novelesco y a la altura de la convulsa vida del mito: investigaciones judiciales sobre posibles negligencias alrededor de su muerte, y mucha controversia sobre su herencia.

Worldwide commotion over the sudden death of 'el pibe'

Diego Armando Maradona died at the end of November after suffering a cardiorespiratory arrest at his home in San Andrés, in the town of Tigre.

The death of one of the greatest footballers of all time shocks the world of football. But the passion for the star is unleashed in Argentina and in the Italian city of Naples where 'el Pelusa' achieved many of his successes.

Argentina declares three days of national mourning and installs the burning chapel with the covered body of the former soccer player in the Casa Rosada, the country's presidential headquarters. A few hours later, and after the passage of thousands of fans, riots began to take place, an assault on the headquarters and several clashes with the police. The high tension forces to close the burning chapel and proceed to the burial.

Everything that happens afterwards is romantic and at the height of the convulsed life of the myth: judicial investigations into possible negligence around his death, and controversy about his inheritance.



El Mallorca se monta en el ascensor para llegar a Primera

Tras seis años en el infierno, el Real Mallorca intentó pelear durante todo el primer tramo de 2020 para mantener la Primera División. Sin embargo, se pasó la temporada como firme candidato a caer de nuevo en Segunda. Algo que se acabó confirmando en el mes de julio, tras la reanudación por el paro de la pandemia.

Se fue Vicente Moreno y ahora, con Luis García Plaza en el banquillo, el Real Mallorca muestra actitud y calidad suficiente para merecerse el apelativo de firme candidato al ascenso. Los resultados acompañan y el equipo se mantiene en lo alto de la tabla, siendo el único equipo que le disputa al Espanyol el liderato.

Mallorca gets on the elevator to get to Primera

After six years in hell, Real Mallorca tried to fight throughout the first leg of 2020 to keep the First Division. However, he spent the season as a firm candidate to fall back to Second. Something that was confirmed in the month of July, after the resumption due to the stoppage of the pandemic.

Vicente Moreno left and now, with Luis García Plaza on the bench, Real Mallorca shows enough attitude and quality to deserve the nickname of a firm candidate for promotion. The results accompany and the team remains at the top of the table, being the only team that disputes Espanyol for the lead.

¡Súmate a la recuperación!



A Newton le cayó
una manzana en la cabeza
y sacó la teoría de la gravedad.

Nosotros tenemos manzanas,
ilusión e ideas para ayudarte
a comunicar en la nueva realidad.

Tu agencia más cercana

mallorca
global
TALLER DE MARKETING
Y COMUNICACIÓN

www.mallorcaglobal.com

Calle Son Armadans, nº10. 07014 Palma de Mallorca. | Tel: +34 971 89 63 89
contacto@mallorcaglobal.com

Si vols menjar-te
el món
comença per Mallorca

#ProductedeMallorca

Andreu Genestra, xef amb 1 Estrella Michelin

Departament de Promoció Econòmica
i Desenvolupament Local
Consell de Mallorca

Mallorca
Reacciona



Gastronomía mediterránea

Toda una experiencia gastronómica
que te hará disfrutar cada momento
la esencia mediterránea



G CONSELLERIA
O MODEL ECONÒMIC,
I TURISME I TREBALL
B

AETIB
AGÈNCIA D'ESTRATÈGIA
TURÍSTICA ILLES BALEARS

www.illesbalears.travel